

*Hand*

X

**BIBLISCHE NOTIZEN**

**Beiträge zur exegetischen Diskussion**

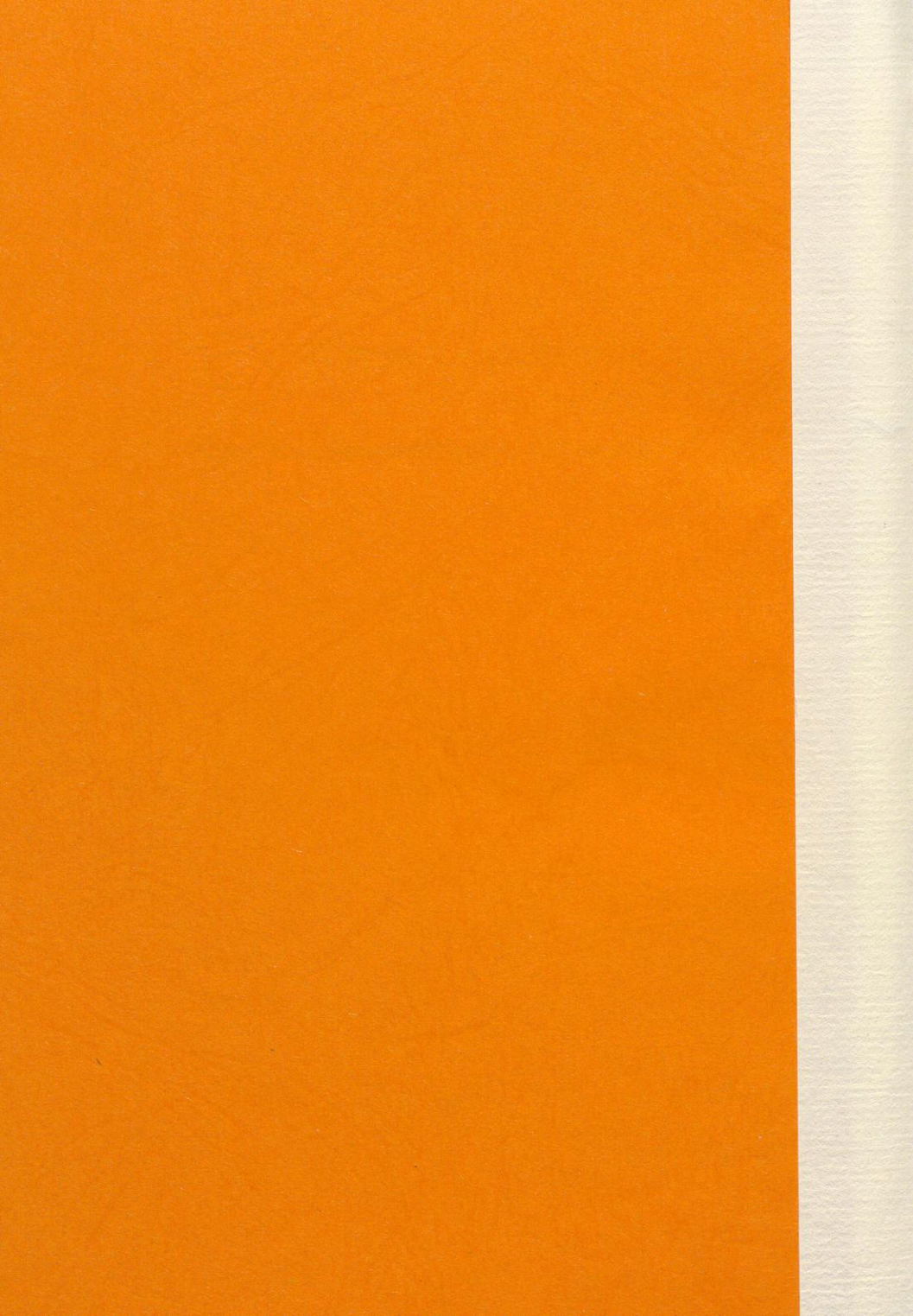
Heft 45

München 1988

20.10.1990

✓  
3/11





## BIBLISCHE NOTIZEN

**Einleitung** 3  
**Notizen zur Redaktion** 4

### Beiträge zur exegetischen Diskussion

1. **Weg:** Die Christus- und Heiligungstheologie des Paulus 7  
 2. **Weg:** Der Evangelium des Matthäus als Theologie 12  
 3. **Weg:** Die christliche Ethik des Paulus 19  
 4. **Weg:** Von "Tugend" nach "Gnade" 22  
 5. **Weg:** Bedeutung der Heiligungstheologie des Paulus 26  
 6. **Weg:** Ein Heiligungstheologie des Paulus 28  
 7. **Weg:** Der Dienst der Heiligung als "Gnade" 30  
 8. **Weg:** Christus und Heiligung 32  
 9. **Weg:** Heiligung und Heiligung 34

### Beiträge zur biblischen Exegese

10. **Weg:** Die Heiligungstheologie des Paulus 36  
 11. **Weg:** Die Heiligungstheologie des Paulus 38  
 12. **Weg:** Die Heiligungstheologie des Paulus 40



BIBLISCHE WÖRTER

Beiträge zur exegetischen Diskussion

Herausgeber: Prof. Dr.Dr. Manfred Görg  
Redaktion: Dr. Augustinus R. Müller  
Druck: Offsetdruckerei Kurt Urlaub,  
Bamberg

München 1988



INHALT

Seite

Vorbemerkungen . . . . .	5
Hinweise der Redaktion . . . . .	6

## NOTIZEN

C. Begg: The Chronicler's Non-mention of Elisha . . . . .	7
K. Engelken: Erziehungsziel Gewaltlosigkeit? Überlegungen zum Thema 'physische Gewalt' im Buch Proverbien . . . . .	12
M. Görg: Zu einer weiteren Afrikaliste Ramses' II. . . . .	19
M. Görg: Von "Taḥši" nach "Ḥatti" . . . . .	22
M. Görg: Nachtrag zu den Annalenduplikaten Sanheribs aus Assur . . .	26
B. Greger: Ein Erklärungsversuch zu לרִי - ṣor(y)y . . . . .	28
V. Hirth: Der Dienst fremder Götter als Gericht Jahwes . . . . .	40
N. Na'aman: Canaanites and Perizzites . . . . .	42
M. Wojciechowski: Seven churches and seven celestial bodies . . . .	48

## BEITRÄGE ZUR GRUNDLAGENDISKUSSION

M. Görg: Toponymie und Soziographie Zur nichturbanen Bevölkerungsstruktur Nordpalästinas im 14. Jahrh. v. Chr. . . . .	51
E.A. Knauf: Supplementa Ismaelitica 13. Edm und Arabien . . . . .	62





Vorbemerkungen

Die NOTIZEN dieses Heftes beschäftigen sich mit einem Spektrum von Einzelfragen zu biblischen und außerbiblischen Texten. Dabei kommen vor allem Probleme der Wortsemantik und Namenkunde sowie der thematisch orientierten Bibelinterpretation zu Wort.

Die BEITRÄGE ZUR GRUNDLAGENDISKUSSION wollen diesmal einiges Material zur Geschichte der Randgebiete Palästinas im Norden und Süden bereitstellen und einer Diskussion unterziehen.

Manfred Görg

Hinweise der Redaktion:

Der Einzelbeitrag zu den NOTIZEN soll nach Möglichkeit nicht mehr als 7 Schreibmaschinenseiten umfassen; für die BEITRÄGE ZUR GRUNDLAGENDISKUSSION gilt diese Grenze nicht.

Korrekturen werden in der Regel nicht versandt.

Jeder Autor erhält 30 Sonderdrucke.

Preis des Heftes im Abonnement: DM 7,-- (zuzüglich Portokosten)  
(Auslagenersatz)

Beiträge (nach Möglichkeit in deutscher, englischer oder französischer Sprache) und Bestellungen bitte an folgende Anschrift:

Biblische Notizen - Redaktion  
Institut für Biblische Exegese  
Geschwister-Scholl-Platz 1  
D-8000 München 22

ISSN 0178-2967



The Chronicler's Non-mention of Elisha

Christopher Begg - Washington

In 2 Chr 21,12-15 the Chronicler cites a "letter" which "came" from the prophet Elijah to Jehoram of Judah<sup>1</sup>. Scholars have long disputed if and how this item of Chronistic Sondergut can be squared with what both the general sequence and the specific dating indications of the Book of Kings suggest concerning the relative chronologies of king and prophet<sup>2</sup>. In the face of such difficulties, some have suggested that the "from Elijah" in 2 Chr 21, 12 was originally "from Elisha"<sup>3</sup>. Alternatively, it has been proposed that Elijah's letter was delivered for him after his "translation" by Elisha<sup>4</sup>, or that, during his days on earth, Elijah communicated the content of the letter to Elisha with instructions that he put this in written form at a later date<sup>5</sup>.

As such, the above suggestions have little positively to recommend them, and are generally discounted in contemporary scholarship<sup>6</sup>. They do, however, serve to point up the noteworthy fact that the Chronicler never actually mentions Elisha who figures so largely in Kings. That such a mention might, however, well have been expected on the Chronicler's part appears from several considerations. First of all, one notes the plethora of prophetic fi-

---

1 On this passage, see recently B.J. DIEBNER, Überlegungen zum 'Brief des Elia' (2 Chr 21,12-15), *Henoch* 9 (1988) 197-228.

2 On the complicated chronological issues here, see the commentaries on *Chronicles*.

3 Thus e.g.: J. CLERICUS, *Veteris Testamenti libri historici*, Amsterdam, 1708, 607-608; N. SCHLÖGL, *Die Bücher der Chronik*, Wien, 1911, 172, ad loc.

4 So e.g.: C.F. KEIL, *Apologetischer Versuch über die Bücher der Chronik und über die Integrität des Buches Esra*, Berlin, 1833, 313-314.

5 So e.g., O. ZÜCKLER, *Die Bücher der Chronik*, Leipzig - Bielefeld, 1874, 260.

6 Note e.g., that both the Hebrew textual tradition and the versions are unanimous in reading "Elijah" in 2 Chr 21,12.



gures with which the Chronicler fills his work<sup>7</sup>. Accordingly, it is not surprising to find, as T. WILLI points out, that "die wichtigsten Propheten aus dem früheren Werk (Dtr) erscheinen selbstverständlich in der Chronik"<sup>8</sup>. WILLI goes on to substantiate his affirmation by citing a whole series of "prophets" from Nathan through Huldah whom the Chronicler does, in fact, "borrow" from Dtr. In light of this observation, one can, however only wonder: how is it that the Chronicler does not make room in his presentation for Elisha who surely ranks among the "most important" of all Dtr's prophets? A possible answer to this question is that Elisha was a "Northern" prophet, and that the Chronicler's non-mention of him is simply a function of his (virtual) suppression of the North's history (see below). Upon reflection, however, such an answer shows itself to be less than satisfactory as an explanation. For, what one finds in several instances, is that the Chronicler contrives to make a place in his Southern-oriented work for the "Northern" prophets of Dtr by "Judaising" them. Elijah's letter is, of course, a case in point. Here, in contrast to Dtr where Elijah's prophetic functioning is confined to the North (and Phoenicia)<sup>9</sup>, the Chronicler represents him as intervening in Judean affairs<sup>10</sup>. Also elsewhere, however, the Chronicler proceeds in similar fashion. In 2 Chr 19,2-3 he has Jehu son of Hanani who in 1 Kgs 16,1-4.7 pronounces a doom oracle against the Israelite king Baasha address himself to Jehoshaphat of Judah. Likewise in 2 Chr 16,7-10 he relates a confrontation between the Judean king Asa and that Hanani whom 1 Kgs 16,1 mentions in passing as the father of Jehu. Why then should the Chronicler not do something analogous with Elisha, thereby claiming this key prophetic figure for Judah, the "true Israel"?

Finally to be noted is one more specific consideration that, seemingly, should have predisposed the Chronicler to make room in his work for Elisha. In 2 Kings 9 the Deuteronomist depicts Elisha as the instigator of Jehu's coup which overthrows the infamous house of Ahab. The Chronicler, for his

7 On "prophecy" in Chronicles, see recently R. MICHEEL, *Die Seher- und Propheten-Überlieferungen in der Chronik*, Frankfurt, 1983.

8 *Die Chronik als Auslegung*, Göttingen, 1972, 216.

9 In 1 Kings 19 (see "Beersheba" in v. 3) Elijah does pass through the south on his way to Horeb; he does not, however, deliver any oracles there, nor is he represented as having dealings with the inhabitants.

10 On the motivations underlying this "transfer", see the article of DIEBNER cited in n. 1, pp. 209-211.



part, fully shares both the Deuteronomist's antipathy towards Ahab's line as well as his assessment of Jehu's revolt as a divinely mandated one, see especially 2 Chr 22,7-8 (contrast Hos 1,4). Why then should he fail to make mention of the initiator of that revolt, particularly given his habit of working prophetic figures into his presentation at every opportunity? Thus, from several points of view, the Chronicler's non-mention of Elisha does seem a matter that calls for some effort at explanation.

By way of background to my proposal concerning the above problem, I begin by recalling that, on occasion, it is clear that the Chronicler deliberately opts not to use episodes of Samuel and Kings which were not in accordance with that version of the people's history he wishes to convey. This procedure is evident e.g., in his passing over David's sin with Bathsheba and its bloody sequels (compare 2 Samuel 12 - 1 Kings 2) as well as Solomon's apostasy (compare 1 Kgs 11,1-9). On a still larger scale the Chronicler's technique of deliberate non-utilization shows itself in his abovementioned "bracketing" of the history of the Northern kingdom (except in so far as this impinges on events in the South). The above instances of the technique in question are generally recognized. In addition, however, as I have tried to show elsewhere, there are reasons to believe that, while aware of and even utilizing elements of their words as recorded in the "prophetic books", the Chronicler has consciously avoided citing the pre-exilic "classical prophets" (apart from Isaiah and Jeremiah) by name- mostly for reasons of "ideological incompatibility"<sup>11</sup>. Thus e.g., the Chronicler's work evidences numerous terminological and contentual contacts with Ezekiel's book. Nevertheless, he denies him mention (contrast his references to Ezekiel's contemporary Jeremiah) primarily, I suggest, because, with his well-known "pro-Levite" stance, the Chronicler took offense at Ezekiel's words concerning the Levites in Ezek 44,10-14. Given the foregoing indications, however, the possibility seems worth exploring that something similar is operative in the Chronicler's failure to mention the prophet Elisha, i.e. his doing so is a matter, not of a chance oversight- which is, in any case a priori unlikely given the prominence accorded him in Dtr- but rather a

---

11 See my *The Non-mention of Ezekiel in Dtr, Jeremiah and Chronicles*, in *Ezekiel and His Book*, Leuven, 1986, 340-343, esp. pp. 342-343; *The Classical Prophets in the Chronistic History*, BZ NF 32 (1988), 100-107.



conscious decision, motivated by some element of the Deuteronomist's presentation of this figure which he found strongly repugnant.

In fact, it is, I believe, possible to identify an item in the Deuteronomist's portrayal of Elisha<sup>12</sup> which might well have rendered him persona non grata to the Chronicler. In this connection, I wish to call attention to the story of the campaign of the three kings against Moab recounted in 2 Kings 3. As will be recalled, the anti-Moabite troika in this narrative consists of Jehoram of Israel, Jehoshaphat of Judah and the unnamed king of Edom. It will further be recalled that the narrative relates an "inquiry" by the three kings directed to the prophet Elisha who speaks derogatively of Jehoram (2 Kgs 3,13), but with respect of Jehoshaphat (2 Kgs 3,14). But now, such a narrative would seem, on several grounds very much suited to the purposes of the Chronicler who allots Jehoshaphat no less than four chapters (2 Chronicles 17-20), the bulk of which consist of Sondergut, even as he emphasizes Jehoshaphat's dealings with the North (see 2 Chr 18,1-34// 1 Kgs 22,1-35; 20,35-37//1 Kgs 22,48-49) and interactions with prophets (see 2 Chr 18,1-34//1 Kgs 22,1-35, Micaiah; 19,1-3, Jehu; 20,37, Eliezer) and likewise gives a generally positive evaluation of him (see 2 Chr 17,3-6; 20,32-33)<sup>13</sup>. Notwithstanding all these points of convergence between 2 Kings 3 and his own Joschafatbild, however, the Chronicler makes no use of the former (note that he reproduces almost verbally the somewhat parallel narrative of 1 Kgs 22,1-35 in 2 Chr 18,1-34). Why is this the case? In my view, the answer that can be proposed to this question is, at the same time, the key for explaining the Chronicler's "silence" concerning Elisha. Here, I begin by noting that in 2 Kgs 3,16-19 Elisha responds to the "inquiry" made of him by the kings with the announcement that Yahweh will give them complete victory over Moab<sup>14</sup>. In making such an announcement in his prophetic capaci-

---

12 On the Elisha material in Dtr, see: H.-C. SCHMITT, Elisha. Traditionsgeschichtliche Untersuchungen zur vorklassischen nordisraelitischen Prophetie, Gütersloh, 1972; H.-J. STIPP, Elisha - Propheten - Gottesmänner. Die Kompositionsgeschichte des Elishazyklus und verwandter Texte, rekonstruiert auf der Basis von Text- und Literarkritik zu 1 Kön 20.22 und 2 Kön 2-7, St. Ottilien, 1987.

13 On the figure of Jehoshaphat in Chronicles, see R. DILLARD, The Chronicler's Jehoshaphat, Trinity Journal 7 (1987) 17-22.

14 I leave aside here the problem of how this announcement coheres with the actual course of subsequent events as related in 2 Kgs 3,20-27.



ty Elisha is at the same time implicitly legitimating Jehoshaphat's cooperation with the military schemes of Israel (and the "foreign" Edomites). Thereby, however, he stands in sharp opposition to the Chronicler's insistence- which he often places on the lips precisely of his prophetic figures (see e.g., 2 Chr 16,1-9; 18,1-34; 19,1-3; 20,35-37; 22,1-8; 25,6-8; 27,16-21)- that involvement by Judah with Israel or foreign nations that takes the form of joining their military or commercial ventures or appealing to them for assistance inevitably leads to divinely-effected disaster. It was then, I suggest, the portrayal of Elisha as prophetic legitimator of a course of action so at variance with his own ideal of Judean "non-entanglement" with both Israel and the "nations" in 2 Kings 3 which prompted the Chronicler to pass over, not only that narrative, but the very figure of Elisha.

In concluding I would simply stress that the fact that Elisha, alone among the major prophets of Samuel and Kings, receives no mention by the Chronicler is a matter worthy of more note than it hitherto seems to have received. My proposal, whatever its intrinsic merits, will have served a purpose if it helps direct scholarly attention to this notable instance of Chronistic Prophetenschweigen.



Erziehungsziel Gewaltlosigkeit?

Überlegungen zum Thema 'physische Gewalt' im Buch Proverbien

Karen Engelken - Mainz

Der unterweisende und ermahnende Charakter des Proverbienbuches weist als Ort seiner Verwendung auf den Bereich der Erziehung hin, eine Erziehung, die dem männlichen Israeliten vom Kindesalter bis hin zum Greisenalter galt. Erziehung fand zunächst im Elternhaus statt, um anschließend auf andere Weise erweitert werden zu können. Dazu stand wohl der Weisheitslehrer bereit, möglicherweise auch Schulen, wie aufgrund außerisraelitischer - vor allem aber ägyptischer - Parallelen geschlossen worden ist (vgl. B. LANG, Schule und Unterricht im alten Israel, BETHL 51 (1979) 186-201). Leider liefert das Proverbienbuch selbst keine hinreichenden Beweise für ein israelitisches Schulwesen, so daß man auf Vermutungen angewiesen ist.

Die vorliegende Untersuchung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Sie betrachtet den Text des Proverbienbuches in seiner Endgestalt ohne Rücksicht auf Entwicklungsstufen. Außerdem sei der Hinweis erlaubt, weisheitliche Unterweisung nicht mit realem Lebensvollzug gleichzusetzen<sup>1</sup>.

1. Die züchtigende Rute für den Sohn (3,12; 13,24; 19,18; 22,15; 23,13f; 29,15.17)

Der Vater ist verpflichtet, dem Sohn מִדְּרֹךְ<sup>2</sup> beizubringen, d.h. ihn zu erziehen (23,13f). Die Methode der מִדְּרֹךְ-Vermittlung reicht von der mündlichen Unterweisung, bei der auch die Mutter beteiligt ist<sup>3</sup>, bis hin zur körperlichen Züchtigung. Instrument dieser körperlichen Züchtigung ist der Stock (שֹׁבַע), mit dem geschlagen wird. Auffällig ist die Warnung, daß auf dieses Erziehungs-

1 Eine kurze Einführung zum Thema 'Gewalt im Alten Testament' liefert W. LIENEMANN, Gewalt und Gewaltverzicht, Studien zur abendländischen Vorgeschichte der gegenwärtigen Wahrnehmung von Gewalt, München 1982, S. 36-48.  
2 Zum Begriff vgl. Art. מִדְּרֹךְ, ThWAT, Bd. III, Sp. 688-697.  
3 Vgl. Prov 1,8; 6,20; 23,22.



mittel unter gar keinen Umständen verzichtet werden darf. Grundsätzlich wird festgestellt, daß der zurückhaltende Vater seinen Sohn wohl hassen muß, während derjenige, der früh mit der Züchtigung beginnt, ein liebender Erzieher ist (13,24). Das Ziel der unvermeidlichen Züchtigung besteht in der Entfernung der Torheit vom Herzen des jungen Mannes (22,15) und in der Bewahrung seines Lebens, welches er durch Disziplinlosigkeit verwirken könnte (5,23)<sup>4</sup>. Mit anderen Worten: Das richtige Verhalten muß mit Gewalt eingebläut werden. Auch wenn die durch das Fehlverhalten des Zöglings entstehende Schande letztlich auf den Erzieher zurückfällt, wird vor einer übermäßigen Züchtigung, die zum direkten Tod führt, gewarnt (19,18). Bezeichnend für das Verhältnis von Weisheit und Jahwefurcht steht der Analogieschluß von 3,12: Denn denjenigen, den Jahwe liebt, den schlägt er, wie der Vater den Sohn, den er liebt<sup>5</sup>.

## 2. Die Rute für den Toren (10,13; 14,3; 17,10; 19,25.29; 20,30; 23,35; 26,3)

Daß die Rute auf den Rücken des Toren (לִטּוֹל, אָרִי) gehört, ist ausgemachte Sache. Denn die körperliche Züchtigung wird als das einzige und letzte Mittel angesehen, um den Toren vielleicht doch noch zur Einsicht zu bringen. Nur ganz selten wird nämlich damit gerechnet, daß der Tor sich aus eigenem Antrieb der Weisheit zuwenden kann (1,22; 8,5). In der Regel wird jedoch vorausgesetzt, daß er dazu nicht im Stande ist; ermahnende Worte erreichen ihn nicht, allerhöchstens Schläge<sup>6</sup>. Meistens bleibt ein Tor ein unverständiger Mensch, denn er ist mit Mängeln behaftet, die nicht korrigiert werden können<sup>7</sup>. Ist die Torheit durch Unerfahrenheit begründet, so kann der Betreffende durch Schläge klug werden (19,25); liegt aber dem gemeinschaftsfeindlichen Fehlverhalten Bosheit zugrunde, so erscheint die körperliche Züchtigung als gerechtfertigte und notwendige Bestrafung. Dann wird die Torheit nämlich als Fehlverhalten gegenüber Jahwe verstanden<sup>8</sup> und muß geahndet werden. Auffälligerweise wird

4 Vgl. W. MCKANE, Proverbs, A New Approach, London 1970, S. 386, mit Hinweis auf die Rechtsregelung Dtn 21,18-21.

5 LXX liest παραδέχεται.

6 Vgl. O. PLÖGER, Sprüche Salomos (Proverbia), BKAT XVII, Neukirchen-Vluyn 1984, S. 309 zu 26,3: "Nutztiere wie Pferd und Esel, die sich dem für sie bestimmten Zweck widersetzen, (...) können nur mit harter Züchtigung auf Trab gebracht werden. Nicht anders steht es mit dem Toren, dem mit Vernunft nicht beizukommen ist, der vielleicht aber die Sprache der Züchtigung verstehen wird. Er wird nicht ausgestoßen aus der Gemeinschaft, aber so behandelt, wie er es verdient; Resozialisierungsversuche sind dabei nicht vorgesehen."

7 Die Formulierung für den Unverständigen in 10,13 lautet לֹב-לֹב.



nicht gesagt, wer die Züchtigung bzw. Bestrafung durchzuführen hat. Die sich stereotyp wiederholende Formulierung 'und die Rute für den Rücken des/der Toren' hat kein ausführendes Subjekt. Die unten noch auszuführende Mahnung, sich von den Toren und von Gewalt überhaupt fernzuhalten, legt die Vermutung nahe, daß in der Regel Jahwe für die Züchtigung verantwortlich zeichnet.

### 3. Die Einstellung zum Krieg (16,32; 20,18; 21,31; 24,6)

16,32 Besser ein Langmütiger als ein Krieger  
und ein Selbstbeherrscher als ein Städteinnehmer.

Die Tendenz des Verses ist eindeutig: Der Frieden wird dem Krieg vorgezogen; derjenige, der seinen -selbst berechtigten- Zorn so lange wie möglich unter Kontrolle hält (מַעַל בְּרוּחַו, אַרְךָ אַפַּיִם), ist demjenigen, der sich kriegerisch betätigt, vorzuziehen<sup>9</sup>. Die Präferenz der Friedfertigkeit äußert sich auch darin, daß Krieg nie ohne ausführliche vorhergehende Überlegungen und Planungen geführt werden soll und daß außerdem stets mehrere Ratgeber beteiligt werden sollen (20,18; 24,6). Erfolgreiche Politik und zum Sieg führender Krieg sind abhängig von einer ausreichenden Anzahl von Beratern<sup>10</sup>. Dennoch bleibt in jedem Fall die Entscheidung über Sieg oder Niederlage dem Einfluß Jahwes überlassen. Die Menschen können so intensiv planen und sich vorbereiten, wie sie wollen, er hat die תְּשׁוּבָה in der Hand (21,31), die "...Belohnung der Lauterkeit (28,18)..." und "...eher durch weisen Rat als durch physische Härte zu erreichen..."<sup>11</sup> ist.

### 4. Die Mahnung, sich von den Gewalttätigen fernzuhalten (1,10-19; 3,31; 4,14-17; 5,21-23; 6,17; 13,2; 16,29; 21,7; 24,1f; 28,17; 29,10)

Diese Mahnung durchzieht das ganze Buch Proverbia und erhält gleich zu Beginn ein ausführlich entfaltetes Beispiel (1,10-19). In einer Rede des Vaters an den Sohn erklingt die Warnung, sich nicht auf die verführerischen Sünder (הַמְּאִיִּם) einzulassen, die Unschuldige aus Gewinnsucht ermorden. Angesprochen ist organisiertes Bandenwesen von Raubmördern, ein Extremfall von Gewalt<sup>12</sup>,

8 Vgl. ThWAT, Bd. IV, Art. לָסַד, bes. Sp. 281f.

9 Vgl. 14,29; 15,18.

10 S. die wörtlich übereinstimmende Formulierung in 11,14b und 24,6b.

11 ThWAT, Bd. III, Art. יָשַׁע, Sp. 1050.

12 Vgl. PLÖGER, a.a.O., S. 17.



die hier den Charakter einer Sucht hat. Auf solche Leute, auf den איש חמס, soll man nicht neidisch sein (3,31; 24,1), im Gegenteil, man soll sie fürchten und meiden, denn von ihnen droht Verführung zu schlechtem Lebenswandel (16,29), hier bestimmt von חמס<sup>13</sup> und שרר. Ob nun von den חמסאים (1,10), dem איש חמס (3,31), den רשעים (4,14; 5,22; 21,7) oder den רעים (4,14; 24,1) die Rede ist, allen ist gemeinsam, daß sie die Gemeinschaftsordnung vorsätzlich stören und sich weigern, מלעצמם zu tun (21,7). Sie können nicht schlafen, bevor sie nicht dafür gesorgt haben, daß jemand strauchelt (4,16), und sie hasen den Unbescholtenen (29,10).

Die Warnung, sich von diesen Menschen fernzuhalten, will weniger andere davor bewahren, Opfer der Gewalt zu werden, als sich den Gewalttätigen anzuschließen. Auf den ersten Blick muß ihre Lebensweise für manchen eine gewisse Attraktivität ausgeübt haben, so daß es notwendig war, eindringlich die Konsequenzen ihrer Existenzform zu betonen. Es besteht nämlich kein Zweifel, daß die Täter das Schicksal ihrer Opfer erleiden werden, sie werden gewalttätig umkommen (4,17; 5,22; 21,7), sie sterben an dem Nichtvorhandensein von מורט (5,23) durch Jahwes Willen (5,21).

Eine Form, sich fernzuhalten, besteht auch darin, daß man einen Mörder nicht unterstützen soll (28,17) bzw. daß es nicht nötig ist, ihn zu ergreifen<sup>14</sup>, denn sein Schicksal erfüllt sich von selbst, d.h. in Jahwes Ordnung.

5. Wer Gewalt ausübt, zieht Gewalt auf sich (6,32-35; 8,36; 10,10; 14,27; 17,11; 18,21; 20,2; 22,8.22-25; 25,18; 26,18f)

Abgesehen von Mord und Totschlag wird von einer Reihe anderer, zum Teil indirekter Gewaltarten gewarnt, die ihrerseits tätliche Gewalt herausfordern<sup>15</sup>.

So wird Ehebruch (6,32-35) als Gewalt gegenüber dem Ehemann interpretiert, der als Geschädigter nicht anders zufrieden zu stellen ist als durch tätliche Rache am Ehebrecher<sup>16</sup> und der Text scheint diese Praxis zu billigen. Ähnlich

13 Vgl. ThWAT, Bd. II, Art. חמס, Sp. 1056 "hāmās ist somit die kaltblütige und skrupellose, durch Habsucht und Haß motivierte Verletzung der persönlichen Rechte des anderen, oft unter Anwendung von physischer Gewalt und Brutalität".

14 תומך kann unterstützen und ergreifen bedeuten.

15 Der Komplex 'Warnung vor der fremden Frau', die schon so viele Männer erschlagen haben soll (7,26f), muß hier ausgespart werden.

16 Ähnlich Plöger, a.a.O., S. 71, der nicht an eine öffentliche, sondern private Bestrafung durch den Ehemann denkt.



wie 5,23, wo der Verbrecher an dem Fehlen von מוסר zugrunde geht, resultiert der Ehebruch an einem Mangel an לב. Da man Charakterschwächen am besten mit Schlägen beikommt, kann der Text die Handlungsweise des Ehemanns als angebracht beurteilen<sup>17</sup>. Dies ist eine der wenigen Stellen, wo Gewalt dem direkten Nächsten gegenüber als angemessen angesehen und der Ausführende der Bestrafung genannt wird: der eifersüchtige, zornentflammte Ehemann.

Auch falsches Reden verursacht Gewalt gegenüber dem Nächsten und sich selbst. Dies gilt ganz allgemein, - vom Gebrauch der Zunge hängen Tod und Leben ab (18,21) -, jedoch besonders vor Gericht (22,22b; 25,18), wo ein falscher Zeuge zum Verhängnis werden kann<sup>18</sup>. Doch der falsche Zeuge bleibt nicht ungestraft, er wird umkommen (19,5.9; 21,28). Zu dieser Art von sozialem Vergehen gehören noch die Heimtücke (6,12-15; 10,10) und das Hintergehen des Nächsten (26,18f). Den Zorn des Königs zu erregen (20,2) bringt ebenso Gefahr für die נפש, wie die Freundschaft mit aggressiven Menschen (22,24f), beides sollte vermieden werden.

Jedes Beispiel von Gewalt läßt sich als Vergehen gegen die Jahweordnung interpretieren, wer sich gegen ihn versündigt, tut seiner נפש Gewalt (חטא) an (8,36)<sup>19</sup>. Die Haltung der Widerspenstigkeit gegen diese Ordnung ist es, die das Böse sucht und die grausame Folgen hat (17,11).

6. Alternativen zur Gewalt gegenüber dem Nächsten (3,29f; 4,13; 10,12.17; 15,1.18.33; 16,19; 17,9.14; 18,12; 19,11; 20,3.22; 22,4; 24,11f.17f.29; 25,8.21f.28; 29,23)

Wie unter 1. beschrieben, dient körperliche Züchtigung in der Erziehung zur Erhaltung des Lebens. Hinzu tritt aber auch die Mahnung, an der Zucht

17 Nach der Rechtsregelung von Lev 20,10; Dtn 22,22 hätte auch die Ehefrau sterben müssen, doch dort handelt es sich um einen öffentlich verhandelten Fall.

18 S. THWAT, Bd. II, Art. TV, Sp. 213f. "Die falsche Anzeige als Mordanschlag war in der isr. Gesellschaft offenbar ein so verbreitetes Übel (...), daß das apodiktische Recht ihm vorzubeugen suchte durch das Verbot, einem Frevler als <sup>Ced</sup> hāmās Beihilfe zu leisten (Ex 23,1); die Weisheitsprüche taten es durch den Hinweis auf die Vergeltung, die auf solch einen Mordanschlag folgen mußte ...".

19 Vgl. 14,27 der umgekehrte Fall.



(מורסר) festzuhalten (4,13; 10,17) und zwar das ganze Leben lang, welches, der Selbstdisziplin unterworfen, auf eine sichere Existenz hoffen darf. Ähnlich lebensbewahrend wirkt sich die Eigenschaft der Demut (ענוה) aus, die, besonders wenn sie kombiniert ist mit der Jahwefurcht, vor allen Dingen zu Ehre führt (15,33; 16,19; 18,12; 22,4; 29,23, hier שפלה-ריון). Die gegenteilige Eigenschaft ist der Stolz, der den Menschen demütigen wird.

Ein immer wiederkehrendes Motiv ist die Friedfertigkeit im alltäglichen Leben.

Aufgestautem Ärger läßt man nicht freien Lauf und bevor ein Streit ausbricht, läßt man davon ab (17,14) oder schlichtet ihn (15,1.18), sonst kann es kommen, daß man zum Schluß selbst daran zugrunde geht (25,28). Grundloses Hadern darf schon gar nicht sein (3,29f) und selbst dem Feind hilft man, wenn er sich in einer Notlage befindet (25,21f). Es ist eine vornehme Pflicht, die zur Ehre gereicht, von einem Streit abzulassen oder sogar eine Verfehlung zu übergehen (19,11; 20,3). Auch voreiligen Rechtsstreit läßt man besser sein (25,8). Die Nächstenliebe ist es, die dieses Verhalten ermöglicht (10,12; 17,9) und die sogar über den gefallenen Feind keine Freude empfindet (24,17f). Wer dazu in der Lage ist, muß zu Gunsten eines unschuldigen Verurteilten eingreifen (24,11f)<sup>20</sup>.

Anders als beim Talionsprinzip soll man seinen Schaden nicht einfordern, sondern die Vergeltung Jahwe überlassen (20,22; 24,29).

## 7. Die Form der Sprüche, die sich mit Gewalt beschäftigen

Bei den angeführten Belegen bezüglich der Stellung zur Gewalt finden sich so gut wie alle im Proverbienbuch gebräuchlichen Spruchformen weisheitlicher Dichtung. Wie im gesamten Proverbienbuch überwiegt die Form der Sentenz, die hier am häufigsten antithetisch, dann synthetisch gehalten ist, aber auch synonyme und komparativische Sentenzen kommen vor. Die Mehrzahl der antithetischen Sprüche werden im Blick auf Alternativen zur Gewalt gebraucht, indem die Folgen von gewaltfreiem, friedfertigem Verhalten mit den Konsequenzen von aggressivem, zerstörerischem Verhalten kontrastiert werden. Innerhalb der Gewichtung folgt auf die Sentenz das Mahnwort, ebenfalls mit den häufigsten Belegen die Alternative zur Gewalt betreffend. Überall geht es in der Regel darum, auf das hinzuweisen, was nicht getan werden soll; die Zahl der

---

<sup>20</sup> Vgl. PLÖGER, a.a.O., S. 282.



positiven Arweisung ist demgegenüber gering. Die Mahnung, sich von Gewalttätigen fernzuhalten, fällt zweimal länger aus und wird in Form von Lehreden entwickelt, um die tödlichen Gefahren und drohenden Konsequenzen für den Gewaltanwendenden eindrücklich aufzuzeigen.

### Zusammenfassung

Körperliche Züchtigung ist in der Erziehung neben weisheitlicher Unterweisung ein unverzichtbares Mittel und dient der Lebenserhaltung des zu Erziehenden. Dasselbe Mittel wird als letzte Möglichkeit, den Toren zu erreichen, angewandt, auch wenn die Hoffnung auf Erfolg gering erscheint. Wahrscheinlich ist an Jahwe als Vollstrecker gedacht, besonders dann, wenn es eher um Bestrafung als um Züchtigung geht. Die Einstellung zur Kriegsführung darf als außerordentlich zurückhaltend gewertet werden, sowie auch Gewalt der Einzelperson gegenüber dem Nächsten immer Gewalt auf den Gewaltausübenden nach sich zieht. Die Forderung nach fast bedingungsloser Friedfertigkeit im Alltagsleben erscheint als hohes Ideal, muß aber deshalb nicht als unrealistisch empfunden werden, weil Jahwe als Garant für die Gerechtigkeit steht. Es gilt: זרע עולה יקלור-ארן (22,8a), so daß die Formulierung 'Erziehungsziel Gewaltlosigkeit' durchaus seine Berechtigung hat, allerdings nicht im modernen pazifistischen Sinn, sondern im Vertrauen auf den gerechten Gott.



Zu einer weiteren Afrikaliste Ramses' II.

Manfred Görg - München

Die Vorderseite eines gegenwärtig auf dem Platz vor dem Amun-Tempel in Luxor (Oberägypten) lagernden Statuensockels zeigt auf der linken Seite Fragmente einiger asiatischer Namen, die von uns zu einem früheren Zeitpunkt bereits vorgestellt und soweit möglich rekonstruiert worden sind (BN 14, 1981, 28). Allem Anschein nach sind es die Ländernamen (1) Naharina, (2) Tahsi, (3) Sangar, (4) Mitanni, deren Sequenz mit der Spitzengruppe der besterhaltenen Asienliste Ramses' II. auf dem Statuensockel einer Kolossalfigur im Vorhof des Tempels von Luxor übereinstimmt (Liste XXIIg; vgl. K.A. KITCHEN, *Ramesside Inscriptions II*, 1979, 186).

Auch die beiden ersten Namen der rechtsläufigen Afrikaliste des Sockels sind von uns bereits vorgestellt worden (BN 14, 28). Dazu scheint ein dritter Name ebenfalls noch erkennbar zu sein:

- |     |                                   |   |
|-----|-----------------------------------|---|
| (1) | $\overline{K}^y$ $\overline{hst}$ | "das elende Kusch" d.h. Nubien und Sudan; |
| (2) | $\overline{Mj}$ $\overline{jw}$   | (= $\overline{Mjw}$ )                     |
| (3) | $\overline{jr}$ $\overline{j}$    | (= $\overline{jrm}$ ) ?                   |

Während von der linksläufigen Reihe bis auf einen Block mit dem Oberteil der Gefangenendarstellungen kein Name mehr erhalten ist, kann die afrikanische Folge noch mit einem Listenstück aufwarten, das aus zwei losen Blöcken besteht. Der erste Teilblock ist von M.A.-Q. MUHAMMAD, *ASAE* 60 (1968) 247-248 mit Pl. 19b und K.A. KITCHEN, *Ramesside Inscriptions II*, 288 publiziert worden und enthält die folgenden Namen, die hier mit dem Hinweis auf die Parallelen in der Südvölkerliste Tuthmosis' III. (nach K. SETHE, *Urkunden der 18. Dynastie*; Abkürzung: *Urk.*) sowie auf den ein-



schlägigen Namenkommentar von K. ZIBELIUS, Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten, Wiesbaden 1972 (Abkürzung: AOV), versehen sein sollen:

4'	<i>gw-rw-bw</i>	(= <i>grb</i> )	Urk. IV,797,15	AOV 170
5'	<i>jn-k-n3</i>	(= <i>jnkn</i> )	Urk. IV,797,16	AOV 83
6'	<i>t3-mkr</i>	(= <i>tmkr</i> )	Urk. IV,797,18	AOV 173
7'	<i>gb-š3-ḳj</i>	(= <i>gbšg = bgšg</i> )	Urk. IV,797,17	AOV 170

Ein auslautendes *t* des Namens 6' (vgl. KRI II,288) kann meine Kollation nicht bestätigen.

Der zweite Teilblock schließt offenbar unmittelbar an diesen Namenblock an, da er noch ein auslautendes *j* (Schilfblatt) erkennen läßt, das zur Graphie des zuletzt zitierten Namens gehören muß:

7'	<i>gb-š3-ḳj</i>	(= <i>gbšg = bgšg</i> )	Urk. IV,797,17	AOV 170
8'	<i>tj-r'w3-š</i>	(= <i>trwt</i> )	Urk. IV,797,20	AOV 175
9'	<i>k3-ḳ3-j</i>	(= <i>kḳj = qḳj</i> )	Urk. IV,797,21	vgl. AOV 160

Mit dem letztzitierten Namen, dessen Schreibung mit anlautendem *g* in den Namensvarianten bisher nicht belegt ist (zum Wechsel vgl. aber AVO 152, n.11), endet die rechtsläufige Reihe. Leider ist auch beim afrikanischen Namensstrang die Bestandszahl der Eintragungen nicht völlig gesichert.

Auch der afrikanische Teil kann sich offenbar auf ein kompletteres Gegenstück auf der Ostseite des erwähnten Statuensockels Ramses'II. im Vorhof des Luxortempels beziehen (vgl. Liste XXIIIf; KITCHEN, Ramesside Inscriptions II,186). Dabei entsprechen sich:

- (1) = XXIIIf, 2; (2) = XXIIIf,4; (3) = XXIIIf,7 (?) -  
 4' = XXIIIf,14 (ohne anlautendes *g* geschrieben!);  
 5' = XXIIIf,15 (nur zum Teil erhalten: *jnkn...*)

Es ist damit zu rechnen, daß der verbleibende Rest der Namenliste XXIIIf, 16-18 (jetzt leider verloren), den Namen 7'-9' der "neuen" Liste entsprochen hat.





Abb. 1 Vorderseite des Statuensockels Ramses' II.

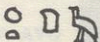





## Von "Taḥši" nach "Ḥatti"

Manfred Görg - München

Die Überschrift will keine Reisebeschreibung anzeigen, sondern auf den möglicherweise kuriosen Weg einer Verschreibung oder Verlesung eines sehr gut bekannten und belegten Ländernamens zu einem anderen nicht minder gut ausgewiesenen Toponym aufmerksam machen, wobei eine nicht unerhebliche Modifikation im Gefüge tradierter Namenszusammenstellungen beobachtet werden könnte. Hier geht es um die ägyptisch-hieroglyphische Wiedergabe.

Den vorliegenden Identifikationen zufolge erscheint der Name des Landes Ḥatti in einer graphischen Doppeltradition, soweit das Gros der ägyptisch-hieroglyphischen Schreibungen eine Aufteilung erlaubt. Von Einzelvarianten einmal abgesehen<sup>1</sup>, begegnen in den topographischen Listen vor allem folgende zwei Schreibformen:

- 1)  u.ä.: Liste XI,6 XIIc,7 XIII,22 XIV,20 XV,10 XXIIg,16<sup>2</sup>
- 2)  u.ä.: Liste IXa,8 X,2 - Aksha 2<sup>3</sup>

Über die merkwürdige Diskrepanz der Schreibungen hat man sich bislang zwar gewundert, ohne aber der Sache auf den Grund zu gehen. So hat z.B. J. SIMONS unterschiedliche Graphien vor allem bei der Auslautschreibung festgestellt<sup>4</sup>. Bezüglich der ersten Gruppe will er in IXa,8 "the only example" sehen, "in which the first consonant is followed by \", um freilich anschließend gleich die Richtigkeit der Kopie seines Gewährsmannes LEPSIUS in Zweifel zu ziehen<sup>5</sup>. Auch E. EDEL, der die Wiedergabe von LEPSIUS mit Recht unterstützt, bemerkt zur Gruppe  des Namens, den er mit Ḥatti verbindet, daß "man das i viel lieber hinter  dem tj sähe", um allerdings im gleichen Zusammenhang für den Doppelstrich als versetztes Zeichen zu votieren, wobei "günstigenfalls vielleicht von sekundärer Auseinanderzie-

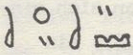
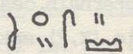
<sup>1</sup> Vgl. etwa die Namensschreibung in der Elephantine-Liste: GÖRG(1983)13.

<sup>2</sup> Weitere Belege bei J. SIMONS (1937) 212; EDEL (1966) 6 u.a.



hung ursprünglich raumfüllender Zeichengruppen" die Rede sein könne<sup>6</sup>. Es scheint nach diesem Urteil so zu sein, als hätten wir es ausschließlich mit einer graphischen Notlösung zu tun. Dennoch möchte ich EDELS Erkenntnis zur Möglichkeit einer Setzung des Doppelstrichs "lediglich zur Ausfüllung leeren Raums"<sup>7</sup> auch für unseren Fall reklamieren, was allerdings nicht ohne Einbeziehung einer weiteren Namensschreibung geht, die jedoch einem ganz anderen Namen gilt.

Die jeweils frühesten Listenbelege für die beiden Hauptvarianten der Schreibungen des Namens Ḫatti weisen in die Zeit Amenophis' III. (vgl. AN re. 15 ḫ-t3 bzw. IXa,8 X 2 ḫ-tj)<sup>8</sup>. In die gleiche Zeit gehört nun eine eigentümliche Graphie, deren Gestalt partiell durchaus mit den Schreibformen der zitierten zweiten 'Ḫatti-Gruppe' vergleichbar ist. Es handelt sich um die Listenschreibung XIIa,8 bzw. XIIc,12, die nach der Kollation EDELS

 zu lesen ist<sup>9</sup>. Nach EDEL ist dieser Name "aus dem Hieratischen verlesen aus ", so daß hier eigentlich die syrische Region Taḫši anzusetzen ist<sup>10</sup>. Eine Gegenüberstellung der Fehlschreibung für Taḫši und der für Ḫatti in Anspruch genommenen Formen der zweiten Gruppe zeigt nun, daß man bei der Graphie *tḫt* nur von dem ersten Stößel-Zeichen absehen muß, um eine Schreibung vorzufinden, die man auch für Hatti reklamieren könnte, wenn man ebenfalls an der Setzung des ersten der beiden hier erkennbaren Doppelstriche keinen Anstoß nimmt.

Von hierher läßt sich fragen, ob die Schreibungen der zweiten Gruppe von Haus aus wirklich Hatti meinen oder nicht weit eher Verlesungen oder Verschreibungen aus der Namensschreibung für Taḫši darstellen, wenigstens soweit es die Belegformen unter Amenophis III. betrifft. Wenn man in der von EDEL erkannten Fehlschreibung *tḫt* nicht nur die korrekte Grundgestalt *tḫs* wahrnimmt, sondern auch eine Übergangsform zu einer weiteren Verkennung, die sowohl eine 'Verschlimmbesserung' wie aber auch eine Brücke zu einer anderen Identifikation darstellte, könnte man folgende Entwicklung

3 Vgl. SIMONS (1937) 132f. Zum Beleg der Aksha-Liste Ramses' II. vgl. P. FUSCALDO (noch unveröffentlichtes Manuskript eines Vortrags anlässlich des V. Ägyptologenkongresses in Kairo vom 29.10. bis 5.11.1988, von der Autorin mir dankenswerterweise zugänglich gemacht).

4 Vgl. SIMONS (1937) 132f.

5 Vgl. R. LEPSIUS (1849) 88.

6 EDEL (1966) 68.

7 EDEL (1966) 68.

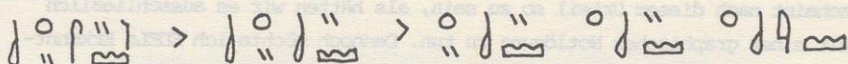
8 Vgl. u.a. EDEL (1966) 6.

9 Vgl. EDEL (1966) 20 mit Anm. 27.

10 EDEL (1966) 20, Anm.27, 50, Anm.68.



ansetzen:



Die Schreibungen der vermeintlichen Variantformen für Ḫatti haben allen Anschein nach ihre eigene Geschichte. Der Ausgangspunkt der 'Namensmetamorphose' ist wahrscheinlich die Irritation gewesen, die sich angesichts der Fehlschreibung *tht* eingestellt haben mag. Statt der zweiten Stöbel-Hieroglyphe die Berechtigung abzusprechen, hat man offenbar lieber auf das erste Exemplar verzichtet, vielleicht schon unter der stillschweigenden Voraussetzung, es könne sich ja doch um keinen anderen Namen als Ḫatti handeln. Der kaum merkliche Unterschied in den Schreibungen der Belege IXa,8 und X,2 mit der variierenden Setzung des Doppelstrichs zeigt, daß man sich einmal für die Beibehaltung des Doppelstrichs unterhalb des *h* (IXa,8), ein andermal für die Auslassung an gleicher Stelle (X,2) entschied. Die Fixierung der Namensschreibung auf Ḫatti ist spätestens in der Amara-Liste Ramses' II. greifbar, da hier die Belegbeschreibung für Tahšī (Nr. 18) erhalten geblieben ist, obwohl Ḫatti selbst nicht mehr bewahrt, wohl aber durch die Parallele in der Amara-Liste in Nr. 2 erschlossen werden kann, während andererseits Nr. 18 Tahšī in der Aksha-Liste rekonstruiert werden darf<sup>11</sup>. Es ist aber wahrscheinlich, daß schon die Soleb-Liste Amenophis' III. neben dem 'neugeschaffenen' Beleg für Ḫatti (IXa,8 bzw. V a 3) auch für Tahšī einen Platz bereitgehalten hat, wie EDELS synoptische Gegenüberstellung der Listen zeigt, wenn hier auch, wie in Aksha, der Beleg selbst nicht mehr erhalten ist<sup>12</sup>. Wie sehr die Namensschreibung für Tahšī Anlaß zu einer Mißdeutung geben konnte, zeigt im übrigen noch die Amara-Graphie Nr. 18, die offensichtlich ohne den zweiten Doppelstrich auskommt.

Eine weitere Legitimation für unsere kritische Rückfrage nach der Originalität bestimmter Schreibungen für Ḫatti kann vielleicht mit dem Blick auf die Listenposition gewonnen werden. In der Soleb-Liste erscheint Ḫatti im Anschluß an die Ländernamen Sangar und Naharina, während die Anordnung der Ramses-Listen von Aksha und Amara eine Erwähnung direkt hinter dem ersten Namen Naharina bewerkstelligt hat. Auch in der Liste X aus der Zeit Amenophis' III. findet "Ḫatti" einen Platz zwischen Naharina und Sangar,

11 Vgl. dazu EDEL (1980) 65f.

12 Vgl. EDEL (1980) 66.



also wiederum an zweiter Stelle. Im Gegensatz hierzu bringt die traditionsbewußte Liste XXIIg aus der Zeit Ramses' II.<sup>13</sup> im Anschluß an den Ländernamen Naharina an der Spitze der Liste den Namen Tahši, um dann den Ländernamen Sangar folgen zu lassen. Die gleiche Reihenfolge erscheint auch auf der Vorderseite der 'neuen' Ramses-Liste im Vorhofbereich des Luxortempels, deren asiatische Namen von uns bereits vorgestellt worden sind<sup>14</sup>. Die Position des Namens Tahši in der Anfangsgruppe einer Liste findet nicht zuletzt in der Anordnung der hypothetischen Liste auf den Blöcken südwärts des 10. Pylons von Karnak ein Gegenstück, wo Tahši sogar den Erstlingsnamen der Liste überhaupt zu bilden scheint<sup>15</sup>.

Nach allem möchte ich die Vermutung wagen, daß auch in dem Listenbestand, der den Namen "Ḥatti" im Anschluß an Naharina angeführt sein läßt, von Haus aus eigentlich an gleicher Stelle die Erwähnung von Tahši vorgesehen gewesen ist. Diese Intention ist wohl den angehenden Amenophis-Listen vorgegeben, in diesen selbst aber allem Anschein nach nicht mehr bewußt vollzogen worden. In jedem Fall ist uns eine künstliche Genese der Zweitschreibung für Ḥatti wahrscheinlich, so daß als die echte und ursprüngliche Schreibung diejenige zu gelten haben wird, die wir oben als erste Variante gekennzeichnet haben.

#### Literatur:

- EDEL, E., Die Ortsnamenlisten aus dem Totentempel Amenophis III., Bonn 1966.  
EDEL, E., Neue Identifikationen topographischer Namen in den konventionellen Namenszusammenstellungen des Neuen Reiches: SAK 3 (1975) 49-73.  
EDEL, E., Die Ortsnamenlisten in den Tempeln von Aksha, Amarah und Soleb im Sudan: BN 11 (1980) 63-79.  
GÖRG, M., Noch einmal zu den Namenslisten von Elephantine: BN 22 (1983) 12f.  
LEPSIUS, R., Denkmäler aus Ägypten, Äthiopien etc., III, Berlin 1849.  
REDFORD, D.B., A Head-Smiting Scene from the 10th Pylon: ÄAT 5 (1983) 362-73.  
SIMONS, J., Handbook for the Study of Egyptian Topographical Lists Relating to Western Asia, Leiden 1937.

13 Vgl. dazu EDEL (1975) 49-73.

14 Vgl. dazu den vorangehenden Beitrag.

15 Vgl. dazu D.B. REDFORD (1983) 362f.



## Nachtrag zu den Annalenduplikaten Sanheribs aus Assur

Manfred Görg - München

In direktem Anschluß an die im letzten Heft gebotenen Informationen über ein weiteres Duplikatfragment der Annalen Sanheribs zum Palästinafeldzug des 3. Jahres<sup>1</sup> seien hier noch einige Beobachtungen zum Bestand der Duplikate in Assur mitgeteilt.

Zunächst gebe ich eine Ergänzung der Transkription der Zeile 4', die versehentlich nicht vollständig ausgedruckt worden ist. Z. 4' lautet demnach:

4' (II,80/81) ]*ni-bi ik-te*[~~*ru-nim-ma*~~ *il-li-ku*

Über diese Korrektur hinaus<sup>2</sup> ist eine Revision der Vermutungen zur Position des mir nur in der Kopie zugänglichen Fragmentstücks der Annalen aus dem Bestand der Assur-Texte in Istanbul<sup>3</sup>, das R. BORGER bereits mit Hinweis auf den Namen Hiskija (Z.8') identifiziert hat<sup>4</sup>, am Platz. Meine Idee, man könne "auch hier mit einem Kleinstfragment des gleichen Zylinderduplikats rechnen", das auch das von mir früher publizierte Teilstück<sup>5</sup> enthalten habe, läßt sich nach genauerer Prüfung nicht bestätigen. Es handelt sich vielmehr um das Fragment eines weiteren Duplikats des Rassam-Zylinders aus Assur, dessen Textverlauf weithin unserem Annalenfragment 1 entspricht. Zum genaueren Vergleich seien die korrelierenden Passagen der beiden Textbelege einander gegenübergestellt:

<sup>1</sup> Vgl. M. GÖRG, Ein weiteres Fragment der Palästina-Annalen Sanheribs aus Assur: BN 44 (1988) 27-29.

<sup>2</sup> Dazu ist statt *ger-bi-su-un* in Z. 12' *ger-bi-šu-un* zu lesen.

<sup>3</sup> Vgl. V. DONBAZ - A.K. GRAYSON, Royal Inscriptions on Clay Cones from Ashur now in Istanbul, Toronto 1984, Pl.37, Nr.264 (A 3596).

<sup>4</sup> Vgl. R. BORGER, ZA 76 (1986) 302.

<sup>5</sup> Vgl. M. GÖRG, BN 24 (1984) 16f mit Taf. 1.



1' ] <sup>?</sup> GÌR.NITÁ.MEŠ ] <sup>?</sup> NUN.[MEŠ	7' ] <sup>?</sup> GÌR.NITÁ.MEŠ ] <sup>?</sup> NUN.MEŠ
2' a]na an-zil-li e-pu[šú	8' ]-na an-zil-li e-pu-šú
3' i-na ta-mir-ti ] <sup>?</sup> Al-ta-qu-ú	9' ]i-na ta-mi[-ti ] <sup>?</sup> Al-ta-qu-ú
4' ] <sup>?</sup> bel(EN) ] <sup>?</sup> GIGIR.MEŠ[	10' ] <sup>?</sup> bel(EN) ] <sup>?</sup> GIGIR.MEŠ
5' ] <sup>?</sup> Al-ta-qu-ú	11' ] <sup>?</sup> Al-ta-qu-ú
6' DUMU.MEŠ URU e-piš an[ni	12' DUMU.[MEŠ] URU e[-piš an-ni
7' ] <sup>?</sup> Pa-di-]i LUGAL-šú[nu	13' ] <sup>?</sup> Pa-di-i LUGAL-šú-nu
8' ] <sup>?</sup> Ha-za-qi-a-ú[	14' ] <sup>?</sup> Ha-za[qi-a-ú
9' i-na šuk-bu-us[	15' i-na šuk-bu-us

Aus der Gegenüberstellung geht klar hervor, daß wir mit einem weiteren in Assur deponierten Duplikat des Rassamzylinders rechnen müssen, das ebenfalls auch den Bericht über Sanheribs Palästinafeldzug enthalten hat. Nach den vorliegenden Informationen über die Berliner Fragmente der Annalen Sanheribs sollte ja bereits das dortige Teilstück C (Ass. 1261 = VA 7509) im baugeschichtlichen Teil "Duplikat" zu Fragment A (Ass. 5040 = VA 7516) sein<sup>6</sup>.

Abschließend sei darauf hingewiesen, daß der Name des Hiskija allem Anschein nach auch schon in den Assur-Duplikaten des Rassamzylinders statt mit dem Keilschriftzeichen *ia* mit *a* geschrieben worden sein wird<sup>7</sup>.

Ob die Vergleichbarkeit der Bruchstellen der beiden Zylinder-teile zu weiteren Schlüssen, etwa im Blick auf die Konsistenz des Materials oder die Herstellungstechnik, berechtigt, sei hier dahingestellt.

<sup>6</sup> Vgl. O. SCHROEDER, Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts II, Leipzig 1922, 73.

<sup>7</sup> Zur Schreibung des Namens vgl. auch die Angaben bei R. BORGER, Babylonisch-assyrische Lesestücke II, Rom 1963, 67f.



Ein Erklärungsversuch zu צָרִי - *ṣor(y)y*

Barbara Greger - Sigmaringen

Für die Übersetzung findet man im Wörterbuch<sup>1</sup> Hinweise auf andere semitische Sprachen<sup>2</sup> und mehrere Bedeutungen<sup>3</sup>. Ein Problem scheint nicht vorzuliegen.

Neben diesen Querverweisen gab es in der Exegese vereinzelt eine Erklärung, die nie ernsthaft durchprobiert wurde; sie baute auf einer Vokabel auf, die wesentlich später als die AT-Texte auftrat, die aber mit ihrer Grundrichtung doch auf der richtigen Spur war.

## 1. Auseinandersetzung mit den bisherigen Erklärungen

Den Ausschlag für den Erkenntnisstand der Wörterbücher gaben würfelförmige altsüdarabische Räucheraltären<sup>4</sup> mit jeweils einem Nomen auf jeder Seite. Auf den meisten ist eine Substanz DRW verzeichnet<sup>5</sup>.

1 BAUMGARINER/STAMM, HAL III. Lief. Leiden 1983, 887f und GESENIUS/BUHL<sup>17</sup> 1962, 69f

2 arab. *ḍara'a*; Sam. *sārri*; EA zu-ur-wa = *ṣurwa*; ug. *zrw*; asa. *ḍrw*; Plin. *turum* (Druckfehler, Plin. 12.98 steht *tarum*); syr. *srw'*; Sab. *ṣrw*; zu ergänzen wäre noch jB *ṭuru/ṭurû*, vgl. AHw 1397 und indogerman. Beispiele

3 bluten; ein wohlriechendes Harz; ein Gewürz; Balsam; ein wohlriechender Baum.  *Pistacia lentiscus*; Mastix; eine süß riechende Baumart; das balsamische Harz des Mastixbaumes und der Terebinthe; in Bibelübersetzungen und Kommentaren stehen hauptsächlich Balsam und Mastix

4 zuerst explizit hinzugezogen durch L. KÖHLER, Hebräische Vokabeln III: ZAW 58 (1940/41) 232-234 unter Verweis auf D.H. MÜLLER, Südarabische Alterthümer im Kunsthistorischen Hofmuseum, Wien 1899; G. DALMAN, Arbeit und Sitte in Palästina I/2, Gütersloh 1928; K. CONTI ROSSINI, *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica*, Rom 1931; I. LÖW, *Flora der Juden III*, Leipzig 1934; Abbildungen dieser Altäre in: *Corpus des Inscriptions et Antiquités Sud-Arabes* (CIASA), Louvain 1977, I.277.282.283.285.289.291

5 CIH 682: RND - ṢRW - KMKM - QṢT	CIH 684: ḤDK - ṢRW - KMKM - QṢT
CIH 685: RND - LDN - QṢT - ṢRW	CIH 686: RND - ṢRW - TYB - LDN
CIH 689: QṢT - ṢRW - ḤDK - LDN	CIH 690: RND - ḤDK - LDN - ṢRW;

die Schwankungen in der Translitterierung DRW/ṢRW beruhen auf der Translitterierung des asa. *ṣ* als hebr. צָרִי in CIS IV/3, Paris 1929;

ṢRW fehlt in CIH 683 (RND - DHB - N<sup>C</sup>M - QṢT); zu fragen wäre, ob eine der Substanzen anstelle von ṢRW stehen könnte



Zur Erklärung von ḌRW wurde einerseits arab. *ضرو/ضرا*, 'bluten'<sup>6</sup>, hinzugezogen und andererseits ein Zitat aus einem arabischen Werk zum Verhältnis von ḌRW und KMKM<sup>7</sup>.

Bei der Auswertung dieser Belege ist ein Widerspruch festzuhalten: es läßt sich nicht eindeutig sagen, ob es sich um ein Harz oder um die Rinde handelt und ob beide Begriffe identisch sind. Köhler möchte unterschiedliche Substanzen annehmen und zitiert zusätzlich Plinius<sup>8</sup>, aber gerade diese Stelle legt Identifikation nahe<sup>9</sup>. Für unterschiedliche Substanzen spricht nur die Beobachtung, daß ḌRW und KMKM zweimal auf demselben Altar stehen<sup>10</sup>. Erschwerend kommt hinzu, daß KMKM bislang nicht identifiziert wurde<sup>11</sup>.

- 6 KÖHLER 232; A.W.LANE, *An Arabic-English Lexicon*, London 1867, 1789 (I/5): "said of a vein. It shed blood"; als ein Zeichen der Endzeit steht in 4 Esra V,5 das 'Bluten' der Bäume; in dem LANE-Bsp. ist aber zu beachten, daß er das Verb 'vergießen' vor das Nomen 'Blut' setzt
- 7 bei KÖHLER 232 wird es als Zitat aus "Ġawhari" vorgestellt; nach CIASA I.280 stammt das Zitat vom Autor des "Livre des Plantes", "Abu Hanifeh"; allein schon der Titel läßt auf eine Übersetzung eines griech. oder latein. Autors schließen; der Text ist zitiert in CONTI ROSSINI 227 zu ٥٨B :  
والضرو ايضا شجره الكمام وفى الجوهرى وصف الكمام  
(Ḍrw wird gleichfalls kammkām genannt, und in Bezug auf die Substanz ist auch kammkām ein Gummi);  
Gegenprobe: CONTI ROSSINI 169, derselbe arabische Autor zu 4f4f:  
الكمام علكة او قرف شجر الضرو  
(kammkām ist ein Gummi/Harz, das aus der Rinde/Kruste hervorgeht, die Ḍrw genannt wird)
- 8 Plin. H.N. 12.98, vgl. KÖHLER 232
- 9 der Text lautet: *ex confinio casiae cinnamique et cancamum ac tarum invehitur; ac/atque ist häufig deutliches 'und'*; es kann aber auch expegetisch verstanden werden, vgl. GEORGES, *Ausführliches Lateinisch-Deutsches Handwörterbuch*, Basel 1962, I.677 - und diese Interpretation ist hier vorzuziehen. Im vorangegangenen Satzteil werden zwei Substanzen durch -que als unterschiedliche verbunden, im folgenden Abschnitt 12.99 zwei Substanzen ebenfalls als unterscheidbare durch et...et verbunden; somit ist hier nicht mit einer stilistischen Variante, sondern mit inhaltlich anderer Aussage zu rechnen
- 10 s.o. CIH 682.684
- 11 CONTI ROSSINI 169 verweist auf כרמ in Cant 4,14; CIASA I.280 nennt noch Sanskrit kankom und Griechisch κάγκωμον; diese Verbindung ist fragwürdig; asa. KM-KM sagt nichts über die Länge der Silben; altindischer Ursprung vorausgesetzt, wäre *cam* anzunehmen, Bsp. *camyati*, 's. bemühen' - griech. dazu: κόμος; auch kammkām läßt sich arab. nicht ableiten, Persisch wäre als Erklärung möglich: کم (kam), 'wenig' und کام (kām), 'Mühe'; vgl. JUNKER/ALAVI, *Wörterbuch Persisch-Deutsch*, Leipzig<sup>3</sup>1977, 608 und 591



Zu  $\text{şor}(y)y$  gibt es eine Erläuterung im Talmud<sup>12</sup>. Der Aufsatz von Köhler hat einen Strang unter den möglichen Konsonantenwechsellösungen bearbeitet. Im Bereich der semitischen Sprachen gibt es eine zweite Möglichkeit, die noch nicht versucht wurde. Zusätzlich handelt es sich um ein Sachgebiet, das auch indo-europäische Sprachen und den ägyptischen Bereich betrifft; auch dort wurde geräuchert<sup>13</sup>.

Beachtet man den Lautwechsel von hebr.  $\text{צ}$  und aram.  $\text{ע}$ <sup>14</sup>, ergeben sich weitere Möglichkeiten. Aram.  $\text{ערי}$  ist 'gießen'<sup>15</sup>;  $\text{ע}$  steht als  $\text{عرع}$  ( $\text{Car}^c\text{ar}$ ) Persisch<sup>16</sup> und Arabisch<sup>17</sup> für Wacholder und Bergzypresse. Zusätzlich hat das Persische auch  $\text{سرو}$  ( $\text{sarw}$ ) für die Baumart<sup>18</sup>. Die griechische Fassung des äthiopischen Henochbuches bietet die Form  $\sigma\alpha\rho\rho\acute{\alpha}$ <sup>19</sup>.

12 bKer 6a und bSchab 26a:  $\text{הצרי אינו אלא שרף מעצי הקטף}$  -  $\text{şor}(y)y$  ist (doch nur) das Harz der  $\text{qaṭap}$ -Bäume; zugeschrieben den Rabbanan und R. Simon b. Eleazar; letzterer ist 4. Generation Tannaiten, also zweite Hälfte 2. Jh. - somit liegen zwischen dem Vorkommen von  $\text{şor}(y)y$  in Jer und der talmudischen Kommentierung mindestens 700 Jahre; das kann einen Bedeutungswandel implizieren

13 Herodot berichtet über das Räuchern der Babylonier in I.198, Plin. über die Araber in III,112; Plin. beurteilt die Auswahl der Materialien als Abgrenzung: non dant ex murrha portiones deo, quoniam et apud alios nascitur; die Beobachtung kann zutreffen, die Myrrhe ist Exportartikel und Grundlage für die Prosperität asa. Königreiche, vgl. PRE II/2, 1920, 1414-1418, auch G.W.VAN BEEK, Frankincense and Myrrh: BA 23 (1960) 91-93; von den Babyloniern ist besonders zu erwähnen  $\text{burāšu}$ , phönikischer Wacholder und  $\text{kuk}(u)\text{ru}$ , evtl. Terebinthe (AHw 676), die oft gemeinsam genannt werden, außerdem noch  $\text{giššim}$ . SIS für die Myrrhe (AHw 676); unter den Pahlavi-Texten bietet besonders Bundahis 27.19-22 eine Aufzählung von Räuchermaterialien, vgl. F.M.MÜLLER (Hrsg.), The Sacred Books of the East, Oxford 1880,102f; für Ägypten vgl. A.LUCAS/J.R.HARRIS, Ancient Egyptian Materials and Industries, London 1962, 86-96

14 vgl. F. ROSENTHAL, A Grammar of Biblical Aramaic (PLO N.S.5), Wiesbaden 1983, 14

15 J. LEVY, Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim, Berlin und Wien 1924, III.698

16 JUNKER/ALAVI 511

17 H. WEHR, Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart, Wiesbaden 1958, 372

18 JUNKER/ALAVI 419; als Kompositum  $\text{سرو کوهی}$  ( $\text{sarw-e kuhy}$ ) für den Wacholder; LANE 1353 (I/4) nimmt für  $\text{سرو}$  Aloeholz oder immergrüne Zypresse an, auf jeden Fall ein Räuchermaterial; für ihn ist es ein Synonym zu  $\text{البخور}$  - das wiederum ist nach DALMAN I/2,385 in Langform  $\text{baḥḥur ḡebali}$  (oder  $\text{Cambar ḡebali}$ ), also 'Gebirgs/Berg-Weihrauch/Harz', ebenfalls pers. als  $\text{بوهرزه}$  ( $\text{boḥruze}$ ) oder  $\text{بهور}$  ( $\text{boḥur}$ ) erhalten, vgl. JUNKER/ALAVI 84f. Anstatt  $\text{tarum}$  in Plin 12.98 auf  $\text{şor}(y)y$  zu beziehen, könnte man auch  $\text{serichatum}$  in 12.99 auf  $\text{şor}(y)y$  beziehen und dann  $\text{gabali}$  in 12.99 auf  $\text{ḡebali}$

19 Henoch 31.2; R.H.CHARLES, The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament in English II, Oxford 1971,201 führt 'sarara' auf hebr.  $\text{şor}(y)y$  zurück



Daneben steht für akkad. <sup>š</sup>am araru in assyrischer Zeit eine ganz andere Bedeutung, die auch mit <sup>c</sup>ary zusammengehen kann: 'Mohn' und 'Opium'<sup>20</sup>.

Ein weiterer Problempunkt ist die Frage nach dem Lieferanten von <sup>š</sup>or(y)y und den genannten Ableitungen.

Für das jB <sup>ṭ</sup>uru wird eine Commiphora angenommen<sup>21</sup>.

Conti Rossini nennt für DRW die Pistacia lentiscus<sup>22</sup>.

Köhler entscheidet sich bei <sup>š</sup>or(y)y für die Pistacia mutica<sup>23</sup>.

Löw übersetzt <sup>š</sup>or(y)y als "Storax"<sup>24</sup> und setzt es gleich mit "Liquidambar"<sup>25</sup>. Die talmudische Beschreibung des Baumes durch <sup>q</sup>aṭap bezieht er auf dessen "Traubenblüte"<sup>26</sup>. Linguistisch beruft er sich auf Lagarde, der 'Storax' als Lehnwort aus <sup>š</sup>or(y)y begründe<sup>27</sup>.

Storax ist in der Antike gut bekannt. Plinius beschreibt es als syrisches Produkt von einem Baum gleichen Namens<sup>28</sup>. Theophrast erwähnt es als Gewürz<sup>29</sup>. Nach Herodot wurde es von den Phöniziern in Griechenland eingeführt<sup>30</sup>. Strabo lokalisiert den Baum in das

20 vgl. R.C. THOMPSON, A Dictionary of Assyrian Botany, London 1949, 224f; er leitet ab aus irrū=arāru, 'fluchen'

21 <sup>ṭ</sup>uru als "Opopanax", AHW 1397; Lieferant dieser Droge ist nach H.A. HOPPE, Drogenkunde I, Berlin New York 1975, 328 eine "Commiphora kataf Engler"

22 CONTI ROSSINI 227

23 KÖHLER 233; dabei dreht er die CONTI ROSSINI 169 zitierte Stelle um und bezeichnet kamkām als Bast oder Rinde

24 Flora der Juden III.390; hier kommt der <sup>q</sup>aṭap-Baum des Talmud ins Spiel; die Übersetzung <sup>q</sup>ṣp bietet Onkelos zu Gen 37,25; 43,11, vgl. WALTON, Biblia Sacra Polyglotta, London 1657, I.165.193

25 III.391; <sup>c</sup>an(m)bar ist 'Bernstein', vgl. pers. عنبر زرد (<sup>c</sup>ambar-e zard), JUNKER/ALAVI 524; LANE 2168 (I/4) bezieht <sup>c</sup>ambar nur auf das tierische Produkt Ambra; Liquidambar orientalis ist nach E. BOISSIER, Flora Orientalis, Leiden 1872, III.818f auch Platanis orientalis

26 <sup>q</sup>aṭafa (qatafa), ist nach WEHR 694 'pflücken' oder 'sammeln'; Nach LANE 2991 (I/8) steht <sup>q</sup>ṭuṭ für "bunch of grapes"; akkad. <sup>q</sup>aṭāpu ist auch 'pflücken', AHW 907, auch im Kontext mit Trauben; stärker als die Blüte ähnelt jedoch der Fruchtstand der Platane einer Traube. Eine eindrucksvolle Traubenblüte hat dagegen der Rizinus, vgl. Knauers Pflanzenreich in Farben. Höhere Pflanzen I, Zürich 1964, 265

27 III.391; dagegen referiert H. FRISK, Griechisches Etymologisches Wörterbuch, Heidelberg 1973, II.815 Bedenken. LÖW III.394 zieht auch arab. "astirak, stiria", 'Tropfen' hinzu - 390 hat er aber ein echtes Arab. Äquivalent zitiert: اصطراق (estoraṭ); 'stiria' ist arab. undenkbar, Doppelkonsonanz am Wortanfang gibt es nicht.

28 H.N. 12.124

29 H.P. 9.7.3

30 3.107



Taurus-Gebirge<sup>31</sup>. Celsus kennt das Harz als Bestandteil von Medizinmischungen<sup>32</sup>. Trotz alledem ist Storax nicht das gesuchte Produkt.

Damit ist fast alles vertreten, was verwertbare Harze liefert: Laubbäume (Platane, Rizinus), Nadelbäume (Zypresse, Wacholder) und Commiphoren. Bis heute bekannt ist auch Mastix, und selbst das kommt für die biblischen Texte nicht in Frage<sup>33</sup>. Die Entscheidung fällt durch die Jeremia-Texte. Dort ist  $\text{ṣor(y)y}$  ein 'Balsam' aus Gilead, doch die Konnotationen, die sich für uns mit Balsam verbinden, sind viel zu harmlos<sup>34</sup>.

2.  $\text{ṣor(y)y}$  in Jer 8,22; 46,11; 51,8

8,22 a Gibt es denn kein  $\text{ṣor(y)y}$  in Gilead?

b Ist dort etwa kein Arzt?

c Fürwahr,

d warum steigt nicht hoch die neue Hautschicht der Tochter meines Volkes?

46,11 a Steig hinauf nach Gilead

b und hole  $\text{ṣor(y)y}$ ,

c Jungfrau, Tochter Ägyptens!

d Vergebens vermehrst du Heilbehandlungen, e neue Hautschicht gibt es nicht für dich.

51,8 a Plötzlich stürzt Babel

b und wird zerbrochen.

c Klagt über sie,

d nehmt  $\text{ṣor(y)y}$  für ihren Schmerz, e vielleicht wird sie geheilt.

Babel wird schon im nächsten Vers endgültig aufgegeben.

Die Absage an Ägypten ist schon im zitierten Text deutlich, und in Jer 8 und 9 sind Verzweiflung, Enttäuschung und Trauer nicht zu übersehen. - Es geht um hoffnungslose Fälle.

31 12.7.3; nach dieser Schilderung dienen Harzabfälle, gemischt mit Holz und Erde, als Räuchermaterial

32 De med. 5.3; 5.5; 5.11; 5.15

33 mit BAUMGARTNER/STAMM III.988 - man beachte, daß Mastix eine Art Kaugummi ist und ersetze probenhalber die Vokabel  $\text{ṣor(y)y}$  der Jer-Stellen durch 'Kaugummi'; die Sachfrage zu Mastix stellt von den Kommentatoren nur F. GIESEBRECHT (HKAT III/2), Göttingen 1907,57 mit dem Vermerk, daß es den Mastixbaum in Gilead nicht gibt; mehrere Kommentatoren verweisen stattdessen auf die ironische Redeweise des Propheten

34 daß 'Balsam' für uns eher etwas Tröstliches, Heilendes als etwas Ironisches ist zeigt deutlich ein Spiritual 'There's a balm in Gilead to make the wounded whole' vgl. C.S. KING, Mein Leben mit Martin Luther King, Gütersloh 1977,12



Welcher Art ist also der 'Balsam' und wieso kommt er aus Gilead? Explizit βάλασμον wird von den antiken Schriftstellern ein palästinisches Produkt genannt<sup>35</sup>, das wie die Myrrhe von einer Commiphora stammt<sup>36</sup>. Immerhin ist es so wichtig, daß die Rückseite einer Münze aus persischer Zeit den Fruchtstand als Symbol zeigt<sup>37</sup>. Es ist wie die Myrrhe ein wichtiges Handelsprodukt<sup>38</sup>. Nach Strabo und Plinius ist der Duft dieses Gewächses wichtig<sup>39</sup>, doch noch wesentlicher scheint die Verwendung zu medizinischen Zwecken zu sein; es gibt Hinweise darauf bei Plinius<sup>40</sup>, Diodorus Siculus<sup>41</sup> und Celsus<sup>42</sup>. In zwei der Jer-Stellen geht es um offene Wunden, über denen sich keine neue Hautschicht bilden wird. 'Balsam' ist Harz, ῥητίνη, und genau das taugt zur Wundbehandlung nicht<sup>43</sup>.

- 35 Theophrast 9.6.1: τὸ δὲ βάλασμον γίνεται μὲν ἐν τῷ αὐλῶνι τῷ περὶ Συρίαν. παραδείσους δ' εἶναι δύο μόνους, τὸν μὲν ὅσον εἴκοσι πλῆθρων τὸν δ' ἕτερον πολλῶν ἐλάττινα;  
Diodorus Siculus 2.48.9: γίνεται δὲ περὶ τοὺς τόπους τούτους ἐν αὐλῶνι τινα καὶ τὸ καλούμενον βάλασμον;  
Dioscurides I.64: βάλασμον...γεννώμενον ἐν μονῇ Ἰουδαία κατὰ τινα αὐλῶνα
- 36 von M. ZOHARY, Pflanzen der Bibel, Stuttgart 1982, 198f 'C. gileadensis Engl.' genannt; andere Angaben: Amyris gileadensis, Amyris opobalsamum, Balsamodendron gileadense, vgl. THOMPSON 363; wichtiger ist die Beobachtung, daß zwischen 'Balsam' als Harz und ῥο(γ) im Akkad. keine Verwandtschaft besteht; in assyr. Zeit hieß dieser Balsam sam.rig<sup>Sam.rig</sup> margunu, vgl. THOMPSON 363 - er bezieht es auf arab. "raja", 'süß riechen'
- 37 abgebildet in KATZ/KAHANE/BROSHI, Von Anbeginn. Vier Jahrtausende Heiliges Land im modernsten Museum der Welt, Hamburg 1968,92
- 38 vgl. M. HENGEL, Judentum und Hellenismus (WUNT 10), Tübingen <sup>2</sup>1973, 86-88
- 39 Strabo 16.41: φυτὸν...ἀρωματίζον; Plin.12.111: sed omnibus odoribus praefertur balsamum
- 40 12.118: corticis etiam ad medicamenta pretium est - hier ist also nicht das Harz gemeint
- 41 II.48.9: τῆς δ' ἐξ αὐτοῦ χρείας εἰς φάρμακα τοῖς ἰατροῖς καθ' ὑπερβολὴν εὐθετούσης
- 42 5.3 zum Lösen von Abszessen; 5.4 zum Öffnen von Poren; 5.5 mit reinigendem Effekt; 5.6 um etwas abzutragen
- 43 Hippokrates, De artr. 63,30ff; er warnt: τὰ δὲ ὀλιγημερώτατα τῶν ἐναίμων καὶ ὅσα ῥητίνη προσκαταλαμβάνεται οὐχ ὁμοίως ἐπιτήδεια ἐκείνοισιν ἐστίν;  
Begründung: χρόνῃ ἢ κάθαρσις τῶν ἐλκῶν γίνεται τούτων\* πολὺν γὰρ χρόνον πλαδαρὴ γίνεται;  
auch aus der Auflistung bei Celsus wird deutlich, daß eine Behandlung offener Wunden mit Balsam (oder einem anderen Harz) nicht in Frage kommt; er nennt für diesen Zweck u.a. Wein und Essig in Umschlägen (5.2), und das stimmt mit der Therapie bei Hippokrates überein



Entweder ist nun der Prophet Jeremia medizinisch nicht bewandert, oder er kritisiert eine Art von Therapie, die in seiner Umgebung unwissentlich falsch gepflegt wird - oder seine Rede ist überaus niederschmetternd. Dann wäre der 'Balsam aus Gilead' eine Redensart, die eine Medikamentierung zum Inhalt hätte, die auch heute noch im Endstadium schwerer Krankheit Erleichterung bringt, das Betäuben durch Opiate.

### 3. Opium

Assyr.  $\text{šam}$  araru wurde bereits erwähnt<sup>44</sup>; daneben gibt es weitere Ausdrücke für Mohn und Opium<sup>45</sup>. Eine der Wendungen hat ein griechisches und ein hebräisches Äquivalent:

$\text{šam}$  UKUS.RIM<sup>46</sup>  $\equiv$   $\delta\iota\alpha$   $\kappa\alpha\delta\upsilon\tilde{\omega}\nu$ <sup>47</sup>  $\equiv$   $\text{רושׁ מ׳}$ <sup>48</sup>.

Plinius referiert ein Synonym dazu, 'arteriace' = ἀρθηριακή<sup>49</sup>. Er kennt noch ein Synonym: non vi soporifera modo, verum, si copiosior hauriatur, etiam mortifera per somnos. opium vocant<sup>50</sup>. In dieser Deutlichkeit

44 s.o. S.3; assyr. und aram. ergänzen sich insofern gut, als in assyr. Zeit die aram. Sprache sich im diplomatischen Umgang und in der Korrespondenz durchsetzt; vgl. ALTHEIM/STIEHL, Die Araber in der alten Welt, Berlin 1964, I.190f; daß die Oberschicht Jerusalems Aramäisch sprach, belegt das AT selbst: 2 Kön 18,26; daß diese Oberschicht auch assyr. Sitten angenommen hatte, belegen z.Bsp. Darstellungen von Deportationen - die Deportierten tragen assyr. Kleidung; nachzugucken in AOB oder ANEP

45 -  $\text{šam}$  marat eqli; 'Tochter des Feldes'; THOMPSON 225, also der Feldmohn, heute papaver rhoeas;

-  $\text{šam}$  NAM.TIL.LA; 'Pflanze des Lebens'; THOMPSON 227; pers.  $\text{دَارُو}$  (dāru), 'Lebensmedizin'; JUNKER/ALAVI 207;

-  $\text{šam}$  arat aruru; nach THOMPSON 227 eine Bezeichnung für die Mohnkapsel;

-  $\text{šam}$  kanašû; das Produkt selbst; THOMPSON 228

46 nach THOMPSON 228 "capsule of the calyx"

47 Plin. 20.208: vomitionem enim facit et medicamento nobili, quod  $\delta\iota\alpha$   $\kappa\alpha\delta\upsilon\tilde{\omega}\nu$  et arteriace vocatur; das paßt in der Sache zusammen mit akkad. arû IV, 's. erbrechen'; AHw 72, auch wenn das Wort dort unter I- $\kappa$  eingeordnet ist, die Ausnahme für arû und irrû=araru wird begründet in W.VON SODEN, GAG § 97g

48 auch diese Wendung steht in Jer (8,14; 9,14; 23,15)! GESENIUS/BUHL 418 gibt dazu auch direkt 'Opium' an; die EÜ zieht 'Bitterwasser' vor, was eine Verkürzung des 'bitteren Fluchwasser' (המים המאררים) in Num 5,18f.24.27 sein könnte; vgl. dazu THOMPSON 227

49 LIDDELL/SCOTT, Greek-English Lexicon, Oxford<sup>9</sup> 1965, 248 und 799 hat mehrere Verweise auf Galen; Verwendung bei Galen: bei Atemwegbeschwerden! (verschreibungspflichtiger Hustensaft enthält Kodein); gekürzt arab.  $\text{تَرْيَاق}$ , 'Gegengift'; LANE 304 (I/8) bemerkt dazu: "an arabicized word from Greek...or originally Persian"; Pers.  $\text{ترياق}$  (teryak) ist Opium, JUNKER/ALAVI 165

50 20.199; Opium ist arab. افیون (afyun), nach LANE 70 (I/1) auch arabisiert aus entweder griech. ὀπίον oder pers. اوبون (opyun); frühester Beleg bei LANE: Avicenna (10. Jh.n.Chr.)



ist Plinius der früheste Zeuge für die Vokabel. Auch die persische Form  $\text{تریاک}$  (teryak) ist altpers. nicht belegt.

Somit sind die assyr. Belege die frühesten Parallelen - mit dem Vorkommen von  $\text{ṣor(y)y}$  im AT sind sie zeitgleich<sup>51</sup>.

In der Vergangenheit haben Exegeten  $\text{ṣor(y)y}$  mit 'teriak' gleichgesetzt<sup>52</sup>; zu ihrer Zeit bezeichnete das ein Gemisch, das auch Opium enthielt<sup>53</sup>. Insgesamt tritt aber 'teriak' für die AT-Texte zu spät auf.

$\text{ṣor(y)y}$  ist hebraisiertes  $\text{C}^{\text{ary}}$  oder  $\text{arû/irrû}$ , und die Hebraisierung stammt aus dem Umfeld des Jeremia. Das  $\text{ṣor(y)}$  aus Gilead ist die Entsprechung zum assyr.  $\text{šam}^{\text{araru}}$ .

Warum aus Gilead? Es gibt einen Roman, der hier seine Spuren hinterlassen hat; die Händler, die in Gen 37 mit  $\text{ṣor(y)y}$  nach Ägypten unterwegs sind, kommen eben von dort<sup>54</sup>.

Die in Kap. 1 zitierten asa. Räucheraltäre werden heute aufgrund der Schriftform in das 4. bis 1. Jh.n.Chr. datiert<sup>55</sup>. Der Vorgang der Entschlüsselung durch Köhler muß also zumindest umgekehrt, wenn nicht gar aufgegeben werden<sup>56</sup>. Der Drogenszene kommt man mit Lauttabellen nicht bei. Entscheidend bleibt das Korrektiv durch den Kontext, sowohl bei Jer als auch in Gen 37.

---

51  $\text{ṣor(y)y}$  steht noch einmal in Ez 27,17 und zweimal in der Josefsgeschichte; Gen 37,25; 43,11

52 DALMAN I/2, 385 verweist auf Saadja; LÖW I.196 erwähnt Abulwalid und verweist auf Raschi, der u.a. in Gen 43,11 eine spezielle Mischung vermutete, was der ganzen Aufzählung gerecht wird, ihr Sammelbegriff ist טוב הארץ

53 auch LANE 304 (I/8) erwähnt, daß spezielle Mischungen mit  $\text{تریاک}$  bezeichnet wurden; nach seinen Quellen enthielten sie höchstens 96 und mindestens 64 Ingredienzien; H. WAGNER, Rauschgift-Drogen, Berlin New York 1970, 13 beschreibt die 'Andromachische Medizin' des Leibarztes Nero; Abbildung eines Arzneigefäßes mit der Aufschrift 'Theriack' a.a.O. 15

54 Beispiele für Quellenscheidung in der Josefsgeschichte gibt es genug - was fehlt, ist die grundlegende Frage, unter welchen Bedingungen für den 'Stamm' Josef eine solche Geschichte entstehen kann; es geht um äußerste Gefährdung und unerwartet großartige Rettung; Jer jedenfalls warnt vor dem Ausweichen nach Ägypten, vgl. besonders das Kap. 42

55 CIASA I.278.280.284.286.288.292

56 einige Bsp. ließen sich auch mühelos von Sanskrit dâru - STENZLER 104; Awesta dâru - W. GEIGER, Handbuch der Awesta-Sprache, Erlangen 1879, 258, ableiten



Es sieht so aus, als wäre der Genuß von Opium erst durch die Assyrer üblich geworden<sup>57</sup>.

#### 4. Gegenprobe: Opium im Räucherwerk des Tempels?

šor(y)y steht an erster Stelle in der talmudischen Erläuterung des Räucherwerks<sup>58</sup>. Das hat dazu geführt, daß man in der ersten Vokabel von Ex 30,34 (qub) ein Äquivalent gesehen hat<sup>59</sup>.

Arab. نطف (naṭafa) bedeutet 'tröpfeln, rieseln'<sup>60</sup>, was ein Bild sowohl für das Austreten von Baumharz als auch von Opiummilch aus der Mohnkapsel sein kann.

Auffällig ist im AT die mehrfache Betonung des richtigen Umgangs mit diesem Räucherwerk in vor- und nachexilischen Schriften.

Es steht nicht nur in seiner Zusammensetzung beschrieben<sup>61</sup>, es steht auch unter Vorbehaltsklausel<sup>62</sup>; sein Mißbrauch hat frühen Tod zur Folge<sup>63</sup>. Das wird narrativ verarbeitet<sup>64</sup> und paränetisch wiederholt<sup>65</sup>. Diese Abgrenzung kann berufsspezifisch sein; es kann sein, daß die Priester ihren Job schützen wollen.

Zu Festzeiten wurde im Tempel nicht nur geräuchert, sondern auch geschlachtet und verbrannt<sup>66</sup>. Das muß doch ziemlich gestunken

57 auch lat. papaver läßt sich nur auf einen assyr. Begriff beziehen: šampA.PA.PA, auch 'Opium'; THOMPSON 227; zurückzuführen auf pā=tamû, schwören, vgl. R. BORGER, ABZ, 31986, Nr. 450; indogermanischer Ursprung kann nicht vorliegen; altpers. oder Awesta ist pā/pâ 'schützen', vgl. BRANDENSTEIN/MAYRHOFER, Handbuch des Altpersischen, Wiesbaden 1964, 135 und GEIGER 279; die Frage hat THOMPSON 227 zur Diskussion gestellt

58 bKer 6a

59 LÖW III.389 hat qub lediglich als "mischnisch veraltet" beurteilt; er geht davon aus, daß es sich um die gleiche Substanz handelt

60 WEHR 865; Abulwalid wies darauf hin, daß hebr. naṭap die gleiche Bedeutung habe wie arab. naṭafa; vgl. WINTER/WÜNSCHE, (Hrsg.), Geschichte der rabbinischen Literatur während des Mittelalters und ihrer Nachblüte in der neueren Zeit, Hildesheim 1965, II.179

61 Ex 30,34

62 Ex 30,9,37

63 Ex 30,38

64 Lev 10

65 Num 3,4; 26,61

66 עולה in Ex 20,24; Lev 1,9; 9,2.7.24; Num 7,15; 28,3; 1 Kön 3,4; 9,25; 2 Kön 16,15; 1 Chr 16,40; 2 Chr 31,3; Esra 6,9; in Jer 7,22 angezweifelt und Jer 34,23; Am 5,22 abgelehnt



haben, und vor allem das Schlachten müßte doch massenhaft Fliegen angelockt haben<sup>67</sup>.

Andere Völker hatten Probleme mit den Fliegen<sup>68</sup>.

Der Talmud kommentiert aber:

"Zehn Wunder geschahen unseren Vätern im Heiligtum:  
... nie wurde eine Fliege im Schlachthaus gesehen"<sup>69</sup>.

Das kann ein Ausdruck von Frömmigkeit sein, es kann auch ernstzunehmende pharmazeutische Hintergründe haben. Sollte Opium in Gebrauch gewesen sein, wird auch die biblische Privilegierung verständlich<sup>70</sup>. Der Talmud liefert vielleicht einen weiteren Anhaltspunkt:

"Tut man Honig hinein, so macht man es untauglich"<sup>71</sup>.

67 das am Sockel ausgeschüttete Blut (Ex 29,12) oder allein der Vorgang des Schlachtens müßte reichen, um Fliegen anzulocken, auch wenn das Blut ins Hinnom-Tal abgeleitet wurde

68 nach Pausanias 5.14.4 störten die Fliegen den Herakles beim Opfern in Olympia sehr. Abhilfe schuf erst ein Opfer für den Zeus 'Apomyios'; auch das Gilgamesch-Epos, Taf. XI,159f weiß von Fliegen beim Opfer: "Es rochen die Götter den Duft. Wie Fliegen scharten sich die Götter um die Opfernden"; zitiert nach W. BEYERLIN, Religionsgeschichtliches Textbuch zum Alten Testament (Grundrisse zum Alten Testament 1), Göttingen 1975,121; 2 Kön 1 kennt einen Baal-Zebub, einen 'Herrn der Fliegen'; Übersetzung gegen W.F. ALBRIGHT, New Light on Early Canaanite Language and Literature: BASOR 46 (1932) 15-20 - er trennt in zwei eigenständige Gottheiten; bei den Ägyptern spielt die Chrysantheme eine wichtige Rolle bei der Abwehr von Insekten, vgl. L. KEIMER, Die Gartenpflanzen im alten Ägypten, Berlin 1924, 169; auch HOPPE, Drogenkunde I.276

69 עשרה נסים נעשו לאבותינו בבית המקדש ... ולא נראה זבוב בבית המטבחיים ; Abot V,5; Mischnatext; während man auf Fotos von Schlafenden im Orient auch Fliegen auf den Gesichtern findet, ist der Befund negativ, wenn es (auch im Freien) um Leute geht, die Opium genossen haben

70 das Salböl Ex 30,23f enthält z.Bsp. kein שֹׁר(y)y oder נַאֲפַן

71 bKer 6a: וואס נתן דבש פטלה; und das kann sich auf Lev 2,11 beziehen; A. BÜCHLER, Theophrastos' Bericht über die Opfer der Juden: ZAW 22(1902)211 sieht diese Verbindung; er verweist auf jJoma IV,41d, demzufolge Apotheker in Jerusalem äußerten, niemand könne die Stärke des Geruchs aushalten, würde man auch nur einen Tropfen Honig hinzugeben - zu klären wäre, wie sich Honig/Dattelsirup und Opium zueinander verhalten; M. LÖHR, Das Räucheropfer im Alten Testament: SKG.G 4 (1927) 160 sieht Abgrenzungsbestimmungen; die Antike hatte Mischungen, denen Honig beigegeben war, vgl. Plin.13.18 - der Königsbalsam; Diosc. I.58 - das μετρώμιον der Ägypter; Manetho, Fragm. 87 - das κῶφι der Ägypter; zumindest die 'Luftwegemedizin' Plin. 20.87 enthält Opium + Honig



Zur Mohnpflanze gibt Löw eine merkwürdige Erklärung:

"Da fünf Mohnarten in Palästina, neun in Syrien wachsen, ist es<sup>72</sup> auffallend, daß ein einheimischer Name fehlt".

Fehlt er wirklich oder fehlt der Überblick?<sup>73</sup> ערי/צרי, נטף und מי רוש sind jedenfalls deutliche Umschreibungen.

## 5. Ausblick

Das von Baumgartner/Stamm angegebene şurwa in EA kann nur zur Kenntnis genommen werden. Der Text ist zu fragmentarisch erhalten.

Das ugaritische Beispiel zrw wäre ein wesentlich früherer Beleg als die AT-Texte und von daher interessant.

Über ägyptische Medizinen und Räuchermaterialien wurde schon einmal gearbeitet<sup>74</sup>. Allerdings kommt der Autor zu dem Ergebnis, daß Opium in Ägypten nicht alt sein könne, es fehle auf den Tempelmauern<sup>75</sup>. Dem sollte aber genauer von einem Fachmann nachgegangen werden.

72 II.366; auch in LÖW, Aramäische Pflanzennamen, Leipzig 1881, 205 wird die Bedeutung 'Opium' für מי רוש ohne Begründung abgelehnt; gleicher Befund bei DALMAN II.303; papaver somniferum ist in der Antike μῆκων βοιάς, Thphr.9.12.14; ὀείω, נטף, ערי und arû IV passen in der Aussage nahtlos zusammen; THOMPSON 227 nennt jedenfalls eine syrische Vokabel: mamîthâ, und verbindet sie mit assyr. mamit, 'tabu'

73 etwas Phantasie ist unerlässlich; auch "Löwenfett" ist Opium; THOMPSON 225, zu interpretieren als den milchigen Saft der Mohnkapsel, THOMPSON 227; Samkanašû ist der 'Seelendieb'; THOMPSON 229

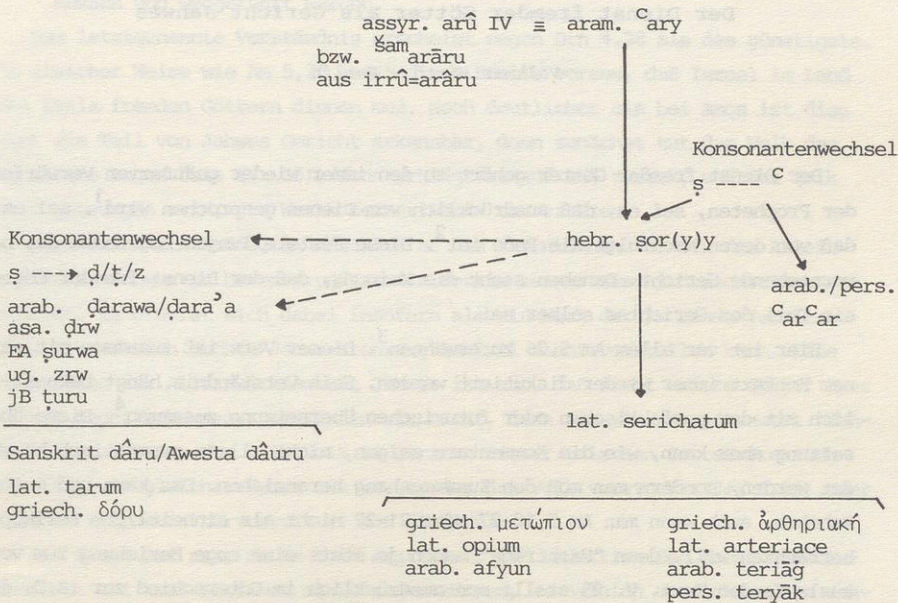
74 A. TSCHIRCH, Handbuch der Pharmakognosie I/2, Leipzig 1908, 463ff

75 TSCHIRCH III/1, Leipzig 1923, 644; hier irrt der Verfasser, der Mohn ist eine der Pflanzen auf dem Pflanzengarten Tutmose's IV. (1412-1402) in Karnak; gut geeignet für das Herausfinden ist die schematische Darstellung von neun dieser Pflanzen in O. KEEL, Die Welt der altorientalischen Bildsymbolik und das Alte Testament, Zürich Einsiedeln Köln 1972, 49; die siebte Pflanze von links bzw. dritte von rechts stellt papaver somniferum mit vollen Blüten und mit Knospen dar



## 6. Schematische Übersicht

Das Stemma der Ableitungen stellt sich nun wie folgt dar:



Mittelalter:Theriack



## Der Dienst fremder Götter als Gericht Jahwes

Volkmar Hirth - Berlin

Der Dienst fremder Götter gehört zu den immer wieder geäußerten Vorwürfen der Propheten, sei es, daß ausdrücklich vom Dienen gesprochen wird<sup>1</sup>, sei es, daß von deren Nachfolge die Rede ist<sup>2</sup>. Diese Feststellungen begründen das bevorstehende Gericht. Daneben steht die Meinung, daß der Dienst fremder Götter ein Teil des Gerichtes selber sei.

Hier ist vor allem Am 5,26 zu erwähnen<sup>3</sup>. Dieser Vers ist zusammen mit seinem Kontext immer wieder diskutiert worden. Sein Verständnis hängt bekanntlich mit der perfektischen oder futurischen Übersetzung zusammen<sup>4</sup>. Diese Übersetzung aber kann, wie die Kommentare zeigen, nicht allein grammatisch begründet werden, sondern man muß den Zusammenhang heranziehen. Das kann und muß geschehen, auch wenn man Am 5,18-27 oder 21-27 nicht als einheitliche Perikopen betrachten will, denn "Nachträge" haben ja stets eine enge Beziehung zum vorauslaufenden Text. V. 25 stellt nun ausdrücklich im Unterschied zur (Z.Z. des Amos?) gegenwärtigen Opferpraxis die opferlose Wüstenzeit heraus. Klar ist, daß damit auf den Gegensatz zu den großen Opferfesten an den Heiligtümern hingewiesen wird. Es geht nicht so sehr um die Frage, ob die Wüstenzeit überhaupt Opfer kannte, was doch zu bejahen wäre. So ergeben sich dann für V. 26 bei perfektischer oder futurischer Übersetzung je zwei Verstehensmöglichkeiten.

- Ia) Ihr habt, so wie ihr jetzt den Kult mißbraucht und das Recht mißachtet, schon in der Wüstenzeit, als es noch keinen umfangreichen Opferdienst gab, Abgötterei betrieben. Deshalb trifft euch die Strafe des Exils.
- b) Ihr habt nicht nur den Kult mißbraucht und das Recht gebeugt, sondern auch (jetzt nicht im Blick auf die Wüstenzeit!) Abgötterei betrieben, darum will ich euch in das Land eurer Abgötter führen lassen.

1 Vgl. J.P. FLOSS: Jahwe dienen - Göttern dienen. Bonn 1975.

2 Vgl. THAT und ThWAT.

3 Das soll geschehen trotz der einschneidenden Bemerkungen von R. BORGER (ZAW 100 (1988), 70-81) zu dieser Stelle, da es nicht um die Herkunft der Götternamen, sondern um die Bedeutung des Götzendienstes geht.



IIa) Ihr werdet eure gegenwärtige Schuld (Kultmißbrauch und Rechtsbruch) durch Abgöttereier noch größer machen und darum ins Exil geführt werden.

b) Ihr werdet unter Fremdherrschaft kommen, d.h. andern Göttern dienen müssen und weggeführt werden.

Das letztgenannte Verständnis erscheint wegen Dtn 4,28 als das günstigste. In gleicher Weise wie Am 5,26 setzt diese Stelle voraus, daß Israel im Land des Exils fremden Göttern dienen muß. Noch deutlicher als bei Amos ist dies aber als Teil von Jahwes Gericht erkennbar, denn zunächst tut das Volk das in Jahwes Augen Üble (V. 25), dann schlägt es auf sie zurück, und das Volk wird gezwungen sein, die Werke seiner Hände zu verehren.

DtrG wird nicht müde, im Anschluß an die Intentionen von Dtn die Alleinverehrung Jahwes zu betonen und zum Kriterium seiner Geschichtsschreibung zu erheben. Es erweist sich dabei insofern als ein Werk der im Lande Verbliebenen, als es sich rechte Jahweverehrung im Exil nicht vorstellen kann. Eine Konsequenz der Alleinwirksamkeit Jahwes ist nun, daß nicht andere Götter über Israel Macht bekommen. Das können sie nicht, denn sie sind Menschenwerk. Jahwe selbst ist es, der sein Volk im Gericht dieser falschen Gottesverehrung überläßt. In gleicher Weise ist er es, der das Volk verstockt (Jes 6,9f) oder falsche Prophetie hervorruft (1 Kön 22,19ff).

Die Frage ist nun, ob Am 5,26 erst einer dtr Redaktion des Amosbuches zuzuordnen sei. Das wird man nicht sagen müssen, wengleich es sich um ein echtes Amoswort auch nicht handeln dürfte. Vielmehr ist hier wohl mit einer nach dem Fall Samarias anzusetzenden judäischen Redaktion<sup>5</sup> zu rechnen, die das Schicksal des Nordreiches als warnendes Beispiel für Juda sah. Amos selbst setzt das weltweite Wirken Jahwes voraus (9,7ff), wodurch er Israel, das er zuvor aus Ägypten geholt hat, auch wieder unter die Völker schütten kann. 5,26f schließt daran an. Die Götterbilder werden als menschliche Machwerke gekennzeichnet, aber noch nicht mit den in Dtn 4,28 vorhandenen typischen Formulierungen der Götzenpolemik.

---

4 In neuerer Zeit diskutieren diese Frage ausführlicher RUDOLPH (KAT 1971) und WOLFF (BK 1969); vgl. aber auch MARTI (KHC 1904) und SELLIN (KAT 1922) sowie KOCH und Mitarbeiter: Amos. Neukirchen 1976. I, 182 und II, 40f.

5 H.W. WOLFF spricht von der "alten Amosschule", die er in Juda, aber schon um 735, ansiedelt (Komm. S. 134), für die er auch 5,25f in Erwägung zieht (ebd. S. 133), sich jedoch für eine spätere Datierung entscheidet.



## Canaanites and Perizzites

Nadav Na'aman - Tel Aviv

The Canaanites and Perizzites appear side by side with other groups in the lists of the six/seven pre-Israelite nations. The structure of these lists and their historical significance were amply discussed by ISHIDA (1979; see ANBAR 1982:53-54). MENDENHALL (1974:142-145) convincingly suggested that only two of these names (Canaanites and Amorites) refer to autochthonous elements of the population of Canaan. The other five reached the country only at the beginning of Iron Age I due to the outcome of large scale migration that followed the destruction of the Hittite empire (see MAZAR 1981: 76-80). Biblical Hittites is a general term for people coming from Anatolia; Hivites arrived from *Huwe* = Que (Cilicia) (GÖRG 1976); Gurgashites probably migrated from Karkisha in western Anatolia (DEL MONTE and TISCHLER 1978:182-183). The origin of the Jebusites is not clear (for tentative suggestions, see MENDENHALL 1974:145; MAZAR 1975:25-26, note 19). The Name Perizzites was sometimes equated with the personal name Pirizzi, the messenger of Tushratta, king of Mitanni, and was thus regarded as Hurrian (GINSBERG and MAISLER 1934: 259, with earlier literature). Its place of origin remains unknown, though it must have been somewhere in the Hittite provinces of Anatolia or Syria.

In addition to the stereotyped lists of six/seven nations there are also two-name lists: Canaanites and Perizzites (Gen 13,7; 34,30; Jos 16,10 [LXX]; Ri 1,4-5), Perizzites and Rephaim (Jos 17,15) and Amorites and Canaanites (Jos 5,1). They all refer to a broader division of population groups than the above lists of many nations (ISHIDA 1979:479). On the basis of the adjective *przy* (Dtn 3,5; 1 Sam 6,18; Est 9,19) and the adverb *przwt* (Ez 38,11; Sach 2,8; Est 9,19), "rural country" "open country", it was suggested that the pair, Canaanite and Perizzites, refers to "those living in the fortified cities" and "those living in unwalled towns or hamlets" (SCHNELL 1962:735; previously in MEYER 1906:331, note 1; GUNKEL 1917:174). Other solutions for the pair of names (e.g., SPEISER 1962:237,241) are less likely. Thus, the



relations of the Perizzites as an ethnic name and as a designation of the rural population remains obscure (see HERTZBERG 1926:217-218; ISHIDA 1979: 479-480)<sup>1</sup>.

The key for the problem is the place of the pair of names in its present context. In both Gen 13,7 and 34,30 they were interpolated into the text in a later stage of the transmission (GUNKEL 1917:174, 378). They were likewise interpolated into the Vorlage of the LXX of Jos 16,10, regardless of whether the entire passage is an insertion from 1 Kön 9,16 or is original in an earlier Hebrew text of Joshua (For the problem, see HOLMES 1914:63-64). The Perizzites are paired once with the Rephaim (Jos 17,15): "And Joshua said to them: If you are a numerous people, go up to the forest, and there clear ground for yourselves in the land of the Perizzites and the Rephaim, since the hill country of Ephraim is too narrow for you". The words *šm b'rs hprzy whrp'ym* are omitted in the LXX (HOLMES 1914:65). Furthermore, the pair is exceptional since in all references the Perizzites are located in the cis-jordanian hill country, whereas the Rephaim are usually located in the Bashan area (Gen 14,5; Dtn 3,11.13-14; Jos 12,4-5; 13,12) (NOTH 1953:107; SOGGIN 1972:182-183; pace SCHMITT 1970:92-93; SEEBASS 1982:72-73). The phrase "there in the land of the Perizzites and the Rephaim" was probably interpolated due to an endeavour to localise the new, would be cleared territory in the inheritances of Joseph's son (Ephraim and Manasseh) on both sides of the Jordan (HOLMES 1914:65). The land of the Perizzites represents the areas of Mount Ephraim and the land of Hopher (see NA'AMAN 1986:158-166) and the land of Rephaim stands for the area of Bashan<sup>2</sup>.

We may conclude that the pair, Canaanite and Perizzites (and the pair Perizzites and Rephaim as well), should be assigned to a very late stratum in the biblical tradition. It seems reasonable to assume that the concept

- 1 Of the seven pre-Israelite nations, only the Perizzites are missing from the list of Gen 10,15-17. Their absence is either accidental, or is the result of the interpretation of the name to mean "rural population", so that it was not regarded by the author of the list as an ethnic name.
- 2 A list of the seven pre-Israelite nations in which the Rephaim took the place of the Hivites appears in Gen 15,20-21. The latter group is mentioned in almost every six/seven list of nations and is missing only here and in the two post-exilic texts of Esra 9,1 and Neh 9,8 (ANBAR 1982:53-54). Would one dare to suggest that a later editor, under the influence of Jos 17,15, replaced the original Hivites by the name of Rephaim in order to add more archaic flavour to the list of Gen 15,19-21?



of the Perizzites as a name for the rural population of the country, emerged due to a popular etymologization of the ethnic name Perizzites in conjunction with the adjective *przy*. Of all the six traditional pre-Israelite nations of Canaan (the Girgashites appear only rarely in the lists) the Perizzites are the only group whose actual seat is never mentioned, and it was only natural for the scribes to wonder where in fact their place was. It was, possibly, as an answer to this question that the etymologization of the ethnic name has emerged; the newly conceived pair of town and country dwellers was subsequently interpolated into several biblical traditions in an effort to clarify and expand their original content<sup>3</sup>.

A somewhat similar procedure of an etymologization of an ancient ethnic name that deeply affected its presentation in the Bible, is that of the Hurrians. The latter were a distinct, ethnic group in the ancient Near East who entered the land of Canaan during the 18th-17th centuries B.C. (ANBAR and NA'AMAN 1986/87) and became one of the most important ethnic groups in Palestine in the 16th-14th centuries B.C. (de VAUX 1967; 1978:83-89; ASTOUR 1978, with earlier literature). The Hurrians were gradually assimilated within the Semitic population of Palestine to the extent that no clear Hurrian name appears among the many Israelite names in the Bible (ZADOK 1985: 397). The biblical Horites (Hurrians), on the other hand, are exclusively connected to the territory of Edom. There is no evidence that Hurrians reached this remote and uninhabited area at any moment in the second millennium B.C., and it is logical to assume that the attachment of the name to this region was due to the etymologization of the noun *h̄r* means "cave". The biblical scribes apparently selected an old and respected name of one of the population groups that lived in the remote past in the land of Canaan and by way of etymology have identified it with the autochthonous population of the land of Edom, who were thus regarded as some sort of "cave dwellers" (de VAUX 1967:497-505; 1978:136-137).

This analysis of the pair, Canaanites and Perizzites, is an important clue for the elucidation of the original story of Adoni-bezek (Judg 1,4-7). The entire passage of Judg 1,1-2,5 was interpolated into the book of Judges at a relatively late date (SMEND 1971:506-509; SOGGIN 1981:26-27, 31, 40-41,

---

3 For the "fright from anonymity" in the post-Old Testament period and the filling in of many "missing" details, see HELLER 1939.



with earlier literature). Chapter 1 is built of individual episodes that were sometimes reworked and arranged in a well conceived plan by a relatively late author (de GEUS 1966; AULD 1975). The episode of Adoni-bezek must be examined in isolation in order to try to clarify its underlying story.

The preface to Judg 1 (vv. 1-3) was evidently written by the later author and has nothing to do with the original story. The beginning of v. 4 "Then Judah went up (w<sup>o</sup>lh)" is later as well, since all other verbal forms in the passage appear in the plural. The original subject of these verbs remains unknown.

As was emphasized by MOORE (1895:13), v. 4 is altogether superfluous: "except the ten thousand slain - a round number for which we need hardly seek an historical source - it tells us nothing which we do not read in the context". The author probably abridged his source by omitting the beginning of the story of Adoni-bezek and filled its place with these phrases borrowed from the context (MOORE 1895:14; see BURNEY 1918:4). The late date of the pair, Canaanites and Perizzites, as was suggested above, tallies well with MOORE's analysis indicating that vv. 4, 5b were both written by the later author of the chapter.

Of the original story, only vv. 5a, 6-7a were left to us. Its message was the retribution to Adoni-bezek expressed by his own words (v. 7a) "as I have done, so God has requited me". (compare Lev 24,19.) The end of the present story does not accord well with this motif and was apparently added by the later author (for his motivation, see below) (RÖSEL 1982:19).

It seems that the author obtained an old story of a battle conducted near Bezek against a ruler whose name was probably forgotten and was thus called by the name of the battlefield: "the Lord of Bezek" (see SOGGIN 1981: 21). He was an important king of the entire area treating his defeated enemies in a cruel and humiliating manner. After his defeat in battle he was recompensed in exactly the same manner. Bezek (today Khirbet Izbīq) is located northeast of Shechem (1 Sam 11,8) and the old story probably emerged in this area. Was the anonymous ruler, called Adoni-bezek in the story, the ruler of Shechem? (see WELTEN 1965:145; pace WEIPPERT 1971:54, 146, note 5). Was it an old Canaanite story adopted by the Israelite settlers in the hill country of Manasseh from their predecessors in this area? Did it originally belong (like the story of Judg 1,22-26) to the stock of conquest stories of the sons of Joseph? There is no clear answer to these questions since the



original opening to the story cannot be reconstructed.

The attachment of this episode to the conquest stories of Judah in Judges 1 was due to the similarity of the names Adoni-bezek and Adoni-zedek, with the latter heading the coalition of kingdoms that fought Joshua north of Jerusalem according to Jos 10. In the light of the coalescence of the personal names, the author of Judges 1 identified Jerusalem as Adoni-bezek's capital city. He thus composed two new elements in which he described the death of Adoni-bezek (v. 7b) and the capture of his ostensible city (v. 8) and tucked them in at the end of the story (WELTEN 1965:145-146; de VAUX 1978:541-542).

We may conclude that the story in its final form (vv. 1-8) is not only fairly late, but is also non-historical and that only a relatively small part of it (vv. 5a, 6-7a) belonged to the original old story. One should certainly dismiss the claim of scholars (e.g., HERTZBERG 1926:216-221; AHARONI 1967: 197; MAZAR 1971: - ) that the tribe of Judah wandered from the northern area of Manasseh across Mount Ephraim before he entered his inheritance from the northern border. The new settlers in the Judean hill country migrated from the southern margins of Mount Ephraim (NA'AMAN 1984), from across the Jordan and the Arabah and from the Beer-sheba Valley and the Wilderness of Beer-sheba, occupying the territory only slowly and gradually (de VAUX 1978:523-550). The assumed Judean conquest of Canaanite Jerusalem at an early stage of Iron Age I (AHARONI 1967:197; MAZAR 1981:78) is likewise non-historical and is contradicted by the statement in Jos 15,63 and the dependent statement in Ri 1,21 (AULD 1975:274-275; de VAUX 1978:541). The city was probably conquered and destroyed by the migrating group of Jebusites who subsequently settled in the place and lived there until it was captured by David. It is clear that the episodes described in Judges 1 should carefully be analysed before any statement about their historical authenticity can be affirmed.

#### References

- AHARONI, Y., 1967. *The Land of the Bible*. Philadelphia.  
ANBAR, M., 1982. Genesis 15: A Conflation of Two Deuteronomic Narratives. *JBL* 101:39-55.  
--- and NA'AMAN, N., 1986/87. An Account Tablet of Sheep from Ancient Hebron. *Tel Aviv* 13-14:3-12.  
ASTOUR, M., 1978. Les Hourrites en Syrie du Nord: rapport sommaire. *Revue Hittite et Asiatique* 36:1-22.  
AULD, A.G., 1975. Judges I and History: A Reconsideration. *VT* 25:261-285.  
BURNLEY, C.F., 1918. *The Book of Judges with Introduction and Notes*. London.  
de GEUS, C.H.J., 1966. Richtereren 1,1-2,5. *Vox Theologica* 36:32-53.



- GINSBERG, H.L. and MAISLER, B., 1934. Semitised Hurrians in Syria and Palestine. JPOS 14:243-267.
- GÖRG, M., 1976. Hiwwiter im 13. Jahrhundert v. Chr. UF 8:53-55.
- GUNKEL, H., 1917. Genesis übersetzt und erklärt. Göttingen.
- HELLER, B., 1939. Die Scheu von Unbekanntem, Unbenanntem in Agada und Apokryphen. MGWJ 83:170-184.
- HERTZBERG, H.W., 1926. Adonibezeq. JPOS 6:213-221.
- HOLMES, S., 1914. Joshua. The Hebrew and Greek Texts. Cambridge.
- ISHIDA, T., 1979. The Structure and Historical Implications of the Lists of Pre-Israelite Nations. Biblica 60:461-490.
- MAZAR, B., 1971. The Exodus and Conquest. In: MAZAR, B. ed. The World History of the Jewish People. Vol. 3: Judges. Tel Aviv: 6-93.
- 1975. Jerusalem in the Biblical Period. Cities and Districts in Eretz Israel. Jerusalem:11-44 (Hebrew).
- 1981. The Early Israelite Settlement in the Hill Country. BASOR 241:75-85.
- MEYER, E., 1906. Die Israeliten und ihre Nachbarstämme. Halle.
- MENDENHALL, G.E., 1974. The Tenth Generation. The Origins of the Biblical Tradition. Baltimore and London.
- del MONTE, G.F. and TISCHLER, J., 1978. Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes. Vol. 6: Die Orts- und Gewässernamen der hethitischen Texte. Wiesbaden.
- MOORE, G.F., 1895. A Critical and Exegetical Commentary on Judges. Edinburgh.
- NA'AMAN, N., 1984. Ephraim, Ephrath and the Settlement in the Judean Hill Country. Zion 49:325-331 (Hebrew).
- 1986. Borders and Districts in Biblical Historiography. Seven Studies in Biblical Geographical Lists. Jerusalem.
- NOTH, M., 1953. Das Buch Josua. Tübingen.
- RÖSEL, H.N., 1982. Judges 1 and the Settlement of the Leah Tribes. in: Proceedings of the Eight World Congress of Jewish Studies. Division A. Jerusalem:17-20 (Hebrew).
- SCHMITT, G. 1970. Du sollst keinen Frieden schliessen mit den Bewohnern des Landes. Stuttgart.
- SCHNELL, R.F., 1962. Perizzites. The Interpreter's Dictionary of the Bible. Vol. 3. Nashville:735.
- SEEBASS, H., 1982. Das Haus Joseph in Jos. 17,14-18. ZDPV 98:70-76.
- SMEND, R., 1971. Das Gesetz und die Völker. Ein Beitrag zur deuteronomistischen Redaktionsgeschichte. in: WOLFF, H.W. ed. Probleme Biblischer Theologie. G. von RAD zum 70. Geburtstag. München:494-509.
- SOGGIN, J.A., 1972. Joshua, A Commentary. Philadelphia.
- 1981. Judges, A Commentary. Philadelphia.
- SPEISER, E.A., 1962. Man, Ethnic Division of. The Interpreter's Dictionary of the Bible. Vol. 3. Nashville:235-242.
- de VAUX, R., 1967. Les Hurrites de l'histoire et les Horites de la Bible. RB 74:481-503.
- 1978. The Early History of Israel. London.
- WEIPPERT, M., 1971. The Settlement of the Israelite Tribes in Palestine. London.
- WELTEN, P., 1965. Bezeq. ZDPV 81:138-165.
- ZADOK, R., 1985. Die nichthebräischen Namen der Israeliten vor dem hellenistischen Zeitalter. UF 17:387-398.



## Seven churches and seven celestial bodies

(Rev 1,16; Rev 2-3)

*Michał Wojciechowski - Warszawa*

"In his right hand he held seven stars", says Rev 1,16 about "one like a son of man" who spoke to John in the vision. Similar words are repeated again in Rev 1,20: "as for the mystery of the seven stars which you saw in my right hand...", Rev 2,1: "who holds the seven stars in his right hand" and in Rev 3,1: "who has ... the seven stars". The seven stars symbolize the seven angels (messengers) of the churches (Rev 1,20). Some parallel astronomical identifications of the stars were also proposed. They would be e.g. the stars of Ursa Minor or of Pleiades which are known to be divine attributes<sup>1</sup>.

Even more interesting suggestions may be found in the books of Henoch. 1 Hen 18,13-16; 21,1-6 (Ethiopic) mentions seven fallen, sinful stars, but only a text from the Slavonic Book of Henoch - which is contemporary to the Apocalypse (late first century AD) - is of a major importance. 2 Hen 30,2-3; cf. 27,3 (manuscript J) names seven stars created by God as the sun, the moon and the five planets known in the Antiquity. Besides, they were widely recognized as the seven most important celestial bodies; for this reason they have given their names to the seven days of the week, from Sun-Day on. They were classified together by Greek astronomers and associated with seven movable spheres. The word ἀστὴρ used in the Revelation to denote the seven stars has obviously a wider meaning than our "star" (cf. e.g. Rev 2,28; 22,16).

It seems therefore probable that the seven stars held by the Son of Man are to be identified with the sun, the moon and the five planets. The whole image represents his full power over the univers.

Such interpretation of the seven stars from Rev 1,16.20; 2,1; 3,1 would find a decisive confirmation if we were able to discover any links between

1 E.g. W. BOUSSET, *Die Offenbarung Johannes*, MKNT 16, Göttingen 1906<sup>6</sup>, p. 196. H. KRAPP, *Die Offenbarung des Johannes*, HNT 16a, Tübingen 1974, p. 46.



the seven churches from Rev 2-3 and particular celestial bodies. We should then trace the appropriate symbolic allusions in the messages addressed to the churches.

The most general ancient symbolism of planets is preserved in their Latin divine names we still use. Beforehand, they existed in Greek versions forged in the Pythagorean circles (VI-V century BC)<sup>2</sup>. These Greek names can be found transcribed in 2 Hen 30,2-3 (manuscript J; Kronos, Afridit, Arris, the sun, Zeus, Ermis, the moon)<sup>3</sup>. The above order is of astronomical origin and based on the Ptolemaic one, but the places of Venus and Jupiter have been exchanged. Whatever order was used in the Revelation, some departures from the standard form can also occur there.

Let us now examine the messages to the seven churches:

Ephesus. If the order of the days of the week (the most popular one) is used here, the first place should belong to the sun. It seems likely, because Ephesus was the biggest city of the Roman province of Asia and its church was also of the first importance. The repeated mentions about the golden lampstands (Rev 2,1.5) could hide an allusion to the sunlight.

Nothing in the text suggests any association with the moon or with Saturn, the first (nearest) and the last in the astronomical Ptolemaic order.

Smyrna. Rev 2,8.10 speak about the death and the return to life. Could not the promise of the resurrection be placed just here because the moon after disappearing from our eyes immediately "revives"?

Pergamum. The third message should refer in some way to Mars, the symbol of war - and indeed it does. We read: "who has the sharp two-edged sword" (2,12). "I will come to you soon and war against them with the sword of my mouth" (2,16). This coincidence confirms well the initial hypothesis and cannot be dismissed as accidental.

Thyatira. This place should belong to Mercure, but the message concerns most certainly Venus. We find its popular name at the end of the text: "I will give him the morning star" (2,28). Vv. 20-22 accuse the members of the local church of tolerating an immoral woman beguiling some of them to practise idolatry and immorality (and possibly sacral prostitution).

Sardis. We could now look for Mercure, guessing that its place was simply

---

2 F. BOLL, Stern Glaube und Sterndeutung, Aus Natur und Geisteswelt 638, Leipzig 1919<sup>2</sup>, p. 58.

3 The Old Testament Pseudepigrapha, ed. J.H. CHARLESWORTH, vol. 1, London 1983, p. 148-150.



permuted with the one belonging to Venus. The message however contains no clear reference, except maybe the words: "I will come like a thief and you will not know at what hour I will come upon you" (3,3). Mercure appears at the end of the night when few eyes remain open - and moreover was considered the god of thieves...

Philadelphia. The only possible allusion to Jupiter is contained in the name of David (3,7): "who has the key of David". Jupiter was the royal star. It is often identified with the star leading the wise men to Jesus (Mt 2,2 etc.). They were able to interpret Jupiter as the star of a Jewish king because of a conjunction of Jupiter and Saturn they had observed; Saturn could have symbolized for them the sabbath and hence the Jewish people.

Laodicea. The last place should belong to Saturn. This slowly moving planet was credited in astrology with producing sluggish gloomy temperament in those born under its influence. It fits in with the strongly worded description of this church as "lukewarm" (3,16). Saturn was also related to poverty<sup>4</sup>, which seems to be reflected in v. 17: "you are wretched, pitiable, poor, blind and naked".

The number of points where the messages to the churches coincide with the symbolism of the seven main celestial bodies appears significant. Nevertheless there is no question of submitting the whole plan to any astrological considerations. The author alludes to some popular associations rather than to any hermetic knowledge. There are only few meeting points between the star symbolism and the concrete situation of the churches. The order of the seven cities remains geographical (Ephesus, Smyrna, Pergamum - from south to north; Thyatira, Sardis, Philadelphia, Laodicea: from Pergamum towards the south-east). The vagueness of the symbolic allusions made it possible to harmonize this order with the order of the celestial bodies; only the situation in Thyatira pushed the author to introduce a change. The symbolism of celestial bodies remains in Rev 2-3 a purely literary device which helps to put some order in the distribution of images among the seven sections of the text. Its presence is nonetheless sufficient to confirm that the seven stars from Rev 1,16.20; 2,1; 3,1 are to be interpreted as the sun, the moon and the five planets.

---

4 cf. BOLL, op. cit., p. 60.



## Toponymie und Soziographie

Zur nichturbanen Bevölkerungsstruktur Nordpalästinas im 14. Jahrh. v. Chr.

Manfred Görg - München

Die nachfolgenden Beobachtungen wollen sich auf einen fragmentarisch erhaltenen Listenbestand konzentrieren, der zu den Ortsnamenlisten aus dem Totentempel Amenophis' III. in Kom el Heitan (Theben-West) zählt und im Rahmen der Gesamtbearbeitung der Listen durch E. EDEL eine kommentierte Publikation erfahren hat. Es handelt sich um die Liste C<sub>N</sub><sup>1</sup>, die in ihrem rechtsläufigen Teil noch vier Toponyme zu erkennen gibt, während der linksläufige Teil immerhin noch sechs Namenbildungen vorweisen kann. Von den beiden Reihungen soll die letztgenannte Formation im Vordergrund unseres Interesses stehen, da die rechtsläufige Reihe mit den Toponymen Arwad (?), Ammija, Irqata und Byblos (!) von uns bereits in einer eigenen Untersuchung behandelt worden ist<sup>2</sup>. Dem angehenden Teil haben sich nach der Erstbearbeitung durch EDEL<sup>3</sup> vor allem noch W. HELCK und R. GIVEON gewidmet<sup>4</sup>, freilich ohne gerade im Blick auf das Problem der Identifikationen über die Ergebnisse EDELS wesentlich hinauszukommen. Die Stellungnahmen, die sich auf Einzeleintragungen der Liste beziehen, können im Einzelkommentar nominiert werden.

Leider sind vom linksläufigen Teil der Liste C<sub>N</sub> (vgl. EDEL, Taf. II) - im klaren Gegensatz zum rechtsläufigen Bestand (vgl. EDEL, Taf. II; eig. Kollation) - auf den ersten Blick kaum gut bekannte Namen erhalten geblieben, ein Befund, der auch nicht durch einschlägige Eintragungen auf der Rückseite des Sockels wettgemacht werden konnte, obwohl hier gegenüber der rechtsläufigen Reihe immerhin die Namensovale - freilich ohne jemals mit Eingravierungen versehen zu sein - mit den Gefangenendarstellungen bewahrt worden sind (nach eig. Kollation). Eine topographische Fixierung und Gesamtbeurteilung der Liste ist jedoch von hinreichend gesicherten Einzelidentifikationen abhängig.

1 Vgl. E. EDEL (1966) 23-26; Taf. II.

2 Vgl. M. GÖRG (1987) 45f.

3 Vgl. EDEL (1966) 25f.

4 Vgl. W. HELCK (1971) 261; R. GIVEON (1971) 22f.



Die Überlegungen EDELS zur geographischen Orientierung der Liste C<sub>N</sub> insgesamt knüpfen an seinen Vorschlag an, den Namen li. 14 mit "Madue im Königtum von Alalah am Unterlauf des Orontes" gleichzusetzen und damit auch ein von Ägypten nicht kontrolliertes Herrschaftsgebiet einbezogen sein zu lassen<sup>5</sup>. Wegen "des schlechten Erhaltungszustandes der Liste" ließe "sich sonst nur feststellen, daß sie Namen aus Palästina und Syrien enthält". Dagegen will HELCK mit der Möglichkeit rechnen, daß die "Ortschaften auf der linken Seite der Basis" "auf der Linie von der Litani-Quelle bis zum Hula-see gelegen haben"<sup>6</sup>. R. GIVEON möchte sich dafür verwenden, daß die "liste, pour autant qu'on puisse identifier les noms qui la composent, semble se référer à la Palestine du Nord, région de Dothan"<sup>7</sup>, da ihm offenbar an einer Gleichsetzung des Namens li. 13 mit dem biblischen Dothan gelegen ist. Ein Urteil über den Beziehungsraum der Liste darf jedoch weder vom Interesse an einer regionalen Konzentration noch von einer eklektischen Gewichtung der Namenfolge bestimmt sein<sup>8</sup>. Unsere Behandlung der Toponyme folgt der von EDEL eingeführten Zählung.

li. 10 *h3-w-pi-s3 (= hps)*

EDEL fragt an, ob der bisher unbelegte Name unklarer Bedeutung "etymologisch zu שח "durchsuchen" gehörig" sei<sup>9</sup>. Ein Toponym von dieser Bedeutung herzuleiten, erscheint etwas problematisch. Der graphische und lautliche Bestand erlaubt aber auch eine Verbindung mit dem vieldiskutierten Nomen שח, akk. *hupšu*, ugar. *hb/pt*, womit Angehörige einer Unterschicht gemeint sind, "in die man dann geriet, wenn man als Sklave freigelassen wurde"<sup>10</sup>. Ein literarisch jüngerer Sprachgebrauch kann gegenüber dieser relativ frühen Sinngebung (vgl. Ex 21,2-6) eine eher positive Konnotation vermitteln, wenn etwa *hopši* im Sinne von "Freigelassener" o.ä. verstanden wird (vgl. etwa Ex 21,26.27 u.a.). So sind auch von *hpsy* aus gebildete Zusammensetzungen wie *bēt haḥopšit* (2Kön 15,5) semantisch positiv besetzt, zumal hier an ein "Haus des Befreitseins von Amtspflichten = königlicher Ruhesitz" gedacht werden könnte<sup>11</sup>. Doch auch diese von uns eingebrachte Assoziation hat gegen sich, daß es anscheinend keinen Ortsnamenbeleg gibt, der nur aus dem Grundwort *hps* besteht, wenn man nicht unseren Namen als

5 EDEL (1966) 26.

6 HELCK (1971) 261.

7 GIVEON (1971) 23.

8 Vgl. dazu auch GÖRG (1979) 152ff.

9 EDEL (1966) 26.

10 N. LOHFINK (1982) 126.

11 LOHFINK (1982) 126; vgl. auch ugar. *bt hptt* (dazu u.a. LOHFINK 125f).



Erstbeleg akzeptieren will. Immerhin wird auch sonst gelegentlich zumindest bei ägyptischen Zitationen einundderselbe Name sowohl für eine Bevölkerungsklasse wie auch für ein Territorium verwendet. Als Beispiel stehe hier etwa die Bezeichnung  $\check{s}3sw$ , deren semantische Kompetenz beim nächsten Namenseintrag erneut zu diskutieren sein wird, uns aber schon früher wegen ihrer doppelten Orientierung aufgefallen ist<sup>12</sup>. Möglicherweise läßt sich hier auch auf einen scheinbar ausschließlichen Territorialbegriff in der großen "Palästinaliste" Tuthmosis' III. verweisen, nämlich auf das zweimal belegte  $C_{pr}$  mit den differenzierenden Attributen  $wr$  (I,53) bzw.  $\check{s}rj$  (I,54), womit nicht unbedingt nur eine "große" bzw. "kleine" Erhebung in der Landschaft gemeint sein sollte<sup>13</sup>, was reichlich unspezifisch wäre, sondern vielleicht doch eher eine Bezeichnung für eine größere bzw. kleinere territoriale Einheit gegeben sein könnte, deren Bewohnerschaft (in erster Linie?) aus  $C_{pr}$ -Leuten bestünde, d.h. aus jener keilschriftlich als  $hap/biru$  (SA.GAZ) ausgewiesenen Bevölkerungsgruppe mit einem niedrigen Sozialstatus<sup>14</sup>. Wenn es sich hier um eine räumliche Konzentration von  $C_{pr}$ -Siedlungsstätten oder Aufenthaltsorten unterschiedlicher Ausdehnung handelte, wäre auch im Blick auf unseren Namen  $hps$  an eine (insbesondere) für die Bevölkerungsklasse der  $hpsj$  reservierte Lokalität zu denken.

Der altorientalische Namenbestand kann einstweilen anscheinend nur mit zwei Namenbildungen aufwarten, die eventuell für eine Gleichsetzung in die engere Wahl kommen könnten. Es handelt sich um Toponyme aus dem ugaritischen Ortsnamenarsenal, einmal um das syllabisch geschriebene  $\check{H}a-bi-i\check{s}-\check{s}e$ , dann um das alphabetisch überlieferte  $Hb\check{s}$ , deren Identität seinerzeit von H. KLENGEL vertreten worden ist<sup>15</sup>. Gegen die Beziehung beider Namen auf die gleiche Ortschaft hat gleichwohl M.C. ASTOUR Stellung bezogen, indem er den erstgenannten Namen "perhaps" mit dem ägyptischen  $Qbs$  als einem hethitischen Bündnispartner in der Qadesch-Schlacht verbinden und ebenfalls "perhaps" als "a variant of the well-known  $\check{H}agbi\check{s}\check{s}e/\check{H}agmi\check{s}\check{s}e$  in northeast Anatolia" betrachten möchte<sup>16</sup>. Dagegen könne das nur einmal belegte  $Hb\check{s}$  "never have served as the capital of a subkingdom": es sei vielmehr erlaubt, es zu identifizieren mit dem "modern hamlet  $\check{H}\check{a}bis$  in the foothills of the Bargylus range, south of the road Iatakia-Slenfeh", wobei es sich nur um "a modest settlement in

12 Vgl. u.a. GÖRG (1976) 426f.

13 Vgl. u.a. HELCK (1971) 131.

14 Zu dieser Deutung vgl. auch die Beobachtungen von J. BOTTERO (1975) 21.

15 Vgl. H. KLENGEL (1969) 419.

16 M.C. ASTOUR (1980) 107.



its very heart" gehandelt habe<sup>17</sup>. Auch wenn man der Möglichkeit eines Wechsels *p/b* in der Transkriptionspraxis nicht allzu skeptisch gegenübersteht<sup>18</sup>, kommen die beiden Toponyme doch wohl wegen ihrer politischen Distanz kaum für eine Identifikation mit unserem *hps* in Frage. Während *hbš* als wohl unbedeutende Ortschaft in der Nachbarschaft von Ugarit keiner Zitation in der Amenophisliste gewürdigt sein wird, wäre ein kleinasiatisches *Ḥabišše* bei aller Beziehung zu Ugarit für einen "Listenplatz" zu wenig profiliert, wenn man nicht doch bei einer weiterhin diskutablen Ansetzung im Bereich der südlichen Nachbarregionen und Handelspartnern Ugarits verbleiben will<sup>19</sup>. Eine Gleichsetzung dieses *Ḥabišše* mit *Ḥagbišše/Ḥagmišše* wird ebensowenig aufrechterhalten werden können, wie eine Identifikation des Ortsnamens mit dem ägyptischen *qbs*, für welches Toponym die viel plausible Verbindung mit dem kleinasiatischen *Kišpuwa* durch EDEL vorliegt<sup>20</sup>, wenn ich auch hier nicht ausschließen möchte, daß man - ohne zu einer durchaus möglichen Metathesis in der Wiedergabe Zuflucht nehmen zu müssen - das nordmesopotamische *Kipšu / Kipšuna*<sup>21</sup> heranziehen darf. Unter Abwägung des Für und Wider sollte es vorerst erlaubt sein, unseren Namen  $C_N$  li.10 als eine Mischung aus Ortsnamen und Bevölkerungsbezeichnung anzusehen und anscheinend ebenfalls ambivalenten Namen wie  $\check{S}3sw$  und  $C_{pr}$  zur Seite zu stellen. Eine geographische Orientierung wäre freilich damit noch nicht erzielt, sollte nicht auch der folgende Name unserer Reihe einschlägige Hinweise geben.

li. 11  $C_{3-jj-n} \check{S}3-sw (= C_{jn} \check{S}3sw)$

Unsere Kollation der Namensschreibung hat ergeben, daß die von G. HAENY stammende Nachzeichnung in der Publikation EDELS<sup>22</sup> bis auf eine vielleicht nicht ganz unbedeutende Kleinigkeit korrekt ist. Unterhalb des auslautenden *w* des zweiten Namensbestandteils  $\check{S}3sw$  sind m.E. noch Platz und Spuren eines Ovals zu erkennen, das hier die Funktion eines geographischen Determinativs zu  $\check{S}3sw$  haben wird und damit auch dieses Element als Bezeichnung einer mit einer bestimmten Bevölkerung bewohnten Region ausweist (vgl. die Nachzeichnung Abb. 1)<sup>23</sup>. Mit diesem Befund sollte man statt der von EDEL gegebenen Namensdeutung "Quelle der Nomaden"<sup>24</sup> eher "Quelle der Schasu-Region" o.ä. übersetzen, um damit wiederum eine zwar ortsbezogene, aber doch unter Ein-

17 ASTOUR (1980) 107.

18 Vgl. auch EDEL (1966) 13.

19 Hierzu vgl. KLENGEL (1969) 404.20 Vgl. EDEL (1983) 92-94.

21 Dazu K. KESSLER (1980) 170f; Kh. NASHEF (1982) 168.



schluß des soziographischen Sachverhalts geltende Bezeichnung für eine qualifizierte Wasserstelle vorzufinden. Die Setzung des Determinativs verdeutlicht zwar die geographische Perspektive des Namens Š3sw, ist aber auf der anderen Seite nicht geeignet, die These D. LORTONS zu begründen, wonach die Bezeichnung "as a geographical term in Dyn. XVIII is not derived from an ethnicon"<sup>25</sup>.

Das Vorkommen der Bezeichnung <sup>C</sup>jn Š3sw unter der emendierten Fassung <sup>C</sup>n Š3sw bereits in der Palästinaliste Tutmosis' III.<sup>26</sup> zeigt deutlich genug an, daß wir es mit einem Orientierungspunkt zu tun haben, der schon über eine stabile Tradition verfügt. Eine lokale Identifikation bereitet dennoch Probleme, wenn man etwa an die Vorschläge GIVEONS (Südpalästina)<sup>27</sup> oder M. WEIPPERTs (libanesische Biqā<sup>c</sup>)<sup>28</sup> denkt. Trotzdem muß der sonstigen Belege für den Namen Š3sw in der 18. Dyn. wegen wohl in erster Linie an eine nordpalästinische Präsenz der Region und Bevölkerungsgruppe Š3sw gedacht werden, die allem Anschein nach zu Beginn der 18. Dyn. noch über keinen zweiten Aufenthaltsbereich im Süden Palästinas, wie dieser sich vor allem in der 19. Dyn. herausgebildet haben wird, verfügen konnte, wenn auch Bestrebungen in dieser Richtung nicht auszuschließen sein werden<sup>29</sup>. Es ist allenfalls damit zu rechnen, daß Š3sw-Verbände aus dem nordpalästinischen Raum im Verlauf der fortgeschrittenen 18. Dyn. den Weg nach Südostpalästina fanden, wo sie dann - vielleicht unter den gleichen Sippennamen - zu den den Ägyptern bedrohlich erscheinenden Konzentrationen bzw. den ökonomischen Interessen der Ägypter als Konkurrenz begehrenden Formationen angewachsen sein könnten<sup>30</sup>.



Abb. 1

22 Vgl. EDEL (1966) Taf. II.

23 von D. MORSCH, München.

24 EDEL (1966) 25.

25 D. LORTON (1971/72) 148f.

26 Vgl. dazu A.F. RAINEY (1970) 91; M. WEIPPERT (1970) 263-265.



Von EDEL seinerzeit als "völlig neuer Name" unklarer Bedeutung präsentiert<sup>31</sup>, hat das Toponym zwischenzeitlich zu allerlei Spekulationen Anlaß gegeben, ohne daß es zu einer befriedigenden Lösung der Identifikationsfrage gekommen wäre. Während HELCK der Namenszitation "sa-ka-ra" lediglich ein "unbestimmt" hinzufügt<sup>32</sup>, möchte GIVEON eine Rückführung der Namensform auf das hebr. Nomen "רַכָּס, enceinte" vertreten und dafür auf die Wendung *sgr n tkrw* "enceinte de Tjekou" in Pap. Anastasi V, 19,7 verweisen<sup>33</sup>. Außerdem will er eine Verbindung zu einer Namensform *sgrr* herstellen, die in der Liste XXII (Zählung nach SIMONS) unter Ramses II. belegt sein soll<sup>34</sup>. Der letztgenannte Gleichsetzungsversuch ist allerdings mit der plausiblen Deutung der Namensschreibung *sgrrh* (XXII,9) als "Sag(r)urahi" durch EDEL<sup>35</sup> obsolet geworden, so daß auch GIVEONs Meinung, das auslautende *h* sei auf eine "graphie fautive au lieu de  $\bigcirc$ , determinatif de mur, enceinte" zurückzuführen<sup>36</sup>, nicht mehr gestützt werden kann. Ein eigener Vorschlag<sup>37</sup> lief seinerzeit darauf hinaus, den Namen *skr* der Schreibung *tkr* in der "Syrienliste" Tuthmosis' III. (I,136)<sup>38</sup> zur Seite zu stellen, welcher Name freilich von A. JIRKU versuchsweise mit dem "Volk der *Tkr*" in Zusammenhang gebracht worden ist<sup>39</sup>.

Die Beziehung unseres Namens auf die *Tkr* sollte zumindest einer kurzen Betrachtung wert sein. Die Gegenargumentation mit der differierenden Anlautschreibung sollte nicht allzuviel wiegen, da immerhin gerade bei der Wiedergabe jenes Namens, den man mit EDEL mit der Bezeichnung des "Seevolks" der "Sikeloi" gleichstellen sollte<sup>40</sup>, im Keilschriftbereich ein Zischlaut geschrieben wird, der wiederum nur durch Annahme einer assyrisierenden Graphie zu einem mit dem ägypt. *t3*-Zeichen kompatiblen Sibilanten (*si*<sub>17</sub>) umfunktioniert werden kann<sup>41</sup>. Mit den keilschriftlichen Belegen der Stadt Sikila (<sup>kur.uru</sup>*Si-ki-la*) bzw. der von dort stammenden Sikeloi (<sup>kur.uru</sup>*ši-ka-la-iu-ú*)<sup>42</sup> könnte sich eine ägyptische Wiedergabe *Tkr* bzw. *Tkrj*<sup>43</sup> leichter vertragen, wenn der zugrundeliegende Sibilant eine phonetische Zwischenstellung einnähme, die etwa der Position des ugaritischen *t* nahe-

27 Vgl. GIVEON (1971) 24.

28 Vgl. WEIPPERT (1974) 273.

29 Vgl. dazu auch unsere weniger zurückhaltende Position (1976) 428.

30 Vgl. dazu u.a. auch unsere vorläufigen Bemerkungen (1979) 202.

31 EDEL (1966) 25.

32 HELCK (1971) 261.

33 GIVEON (1971) 23.

34 Vgl. GIVEON (1971) 23.89.

35 EDEL (1975) 55f; vgl. auch GÖRG (1976) 247 (= Sagurru).



stünde, welcher Laut erst im Verlauf des Zeitraums 15.-13. Jh. mit dem s-Phonem koinzidierte<sup>44</sup>. Damit würden die hieroglyphischen Fassungen des *ṭkr*-Namens einen älteren Status der Lautgeschichte wiederspiegeln, während die keilschriftlichen Belege bereits den Wandel zum Zischlaut *š* zum Ausdruck brächten. Es versteht sich hiernach aber von selbst, daß es für diese Annahme noch an überzeugenden Kriterien mangelt.

Einer Verbindung des Seevollnamens der Sikeloi mit dem hier angehenden Toponym *C<sub>N</sub>* li.12 steht phonetisch nur dann nichts im Wege, wenn man unterstellt, daß der fremde Anlaut nicht nur mit der Gruppe *tʒ*, sondern auch mit einfachem *s* bzw. mit der Gruppe *sʒ* wiedergegeben werden konnte. Daß der Ägypter eine ihm nicht geläufige Lautgestalt mit benachbarten Phonemen darstellen konnte, muß hier nicht eigens demonstriert werden.

Die Einwände gegen eine derartige Beziehung werden daher wohl eher aus der Richtung der historischen Geographie kommen, wenn es auch gilt, daß einige der späteren Seevölkernamen bereits in der 18. Dyn. bezeugt sind<sup>45</sup>. Daß die Sikeloi sowohl unter Tuthmosis III. wie auch unter Amenophis III. gerade in dem Raum belegt sein sollen, auf den sie später als Teilnehmer der Seevölkerinfiltration in der Levante unter Ramses III. bzw. als dominante Bevölkerungsschicht (vgl. etwa die Wen-Amun - Erzählung)<sup>46</sup> bezogen werden, ist doch kaum wahrscheinlich. So wird man im Blick auf die Verhältnisse in der 18. Dyn. doch wohl weiterhin mit den Sikeloi als Invasoren aus dem "südlichen Ägäisraum" zu rechnen haben, die um 1200 v.Chr. den Bewohnern der Levanteküste zu schaffen machen<sup>47</sup>.

Es wird sich daher empfehlen, noch nach einer anderen Identifikationsmöglichkeit Ausschau zu halten. Wenn es im Blick auf die vorangehenden Namen der Liste möglich erschienen ist, daß sie eine Art soziographische Lokalbezeichnungen beinhalten, könnte diese Hypothese vielleicht auch auf *skr* ausgedehnt werden, wenn sich eine passende Etymologie benennen läßt. Man könnte hier an das hebr. Nomen לֶשׁ "Lohn (des Lohnarbeiters)" (GesB 786b) denken und eine (im AT nicht belegte) Nisbildung *škrj* "Lohnarbeiter" ansetzen, die wiederum eine bestimmte Bevölkerungsschicht darstellen

36 GIVEON (1971) 89; vgl. dazu auch EDEL (1975) 56.

37 Vgl. GÖRG (1976) 247.

38 Vgl. J. SIMONS (1937) 113.119.

39 A. JIRKU (1937) 19, Anm.3.

40 Vgl. EDEL (1984) 7f.

41 Vgl. dazu EDEL (1984) 8.

42 Vgl. dazu G.A. LEHMANN (1985) 33.

43 Vgl. dazu EDEL (1984) 8.

44 Dazu Z.S.-HARRIS (1939) 41 u.a.

45 Vgl. u.a. P.W. HAIDER (1988) 47ff mit weiteren Literaturhinweisen.



sollte. Zugunsten dieser These läßt sich möglicherweise der immer noch umstrittene Stammesname יִשָּׂכָר (Issachar) heranziehen, dessen Etymologie noch nach Meinung der jüngst erschienenen Neubearbeitung des GESENIUS (51 mit ?) über die Annahme einer Kombination aus den nominalen Elementen 'yš und škr zu bestimmen ist<sup>48</sup>. Gerade am Beispiel dieses Stammesnamens und der ihm unterlegten Bedeutung "Lohnarbeiter, Tagelöhner" ist auch eine evolutive Genese eines Teils der späteren Größe "Israel" demonstriert worden, indem in der Geschichte des Stammes eine Funktionsveränderung von nomadischer Existenz zu einem Dienstverhältnis im Gegenüber zur Stadtstaatenaristokratie beobachtet werden konnte<sup>49</sup>. Für diesen Vorgang, der als solcher u.a. auch schon in den Amarnabriefen bezeugt zu sein scheint (vgl. EA 365,25f)<sup>50</sup>, ist der Issachar-Spruch des Jakobssegens Gen 49,14f bezeichnend, dessen spöttische Tendenz in einer positiven Wertung des gleichen Stammes innerhalb des sog. Mosessegens (Dtn 33,18f) eine Kontrastierung erfährt, die es wahrscheinlich machen kann, daß die Issachariten zu "Proselyten des Jahweglaubens" geworden sein könnten<sup>51</sup>. Ob man allerdings soweit gehen kann zu meinen, der Name Issachar sei "ebensowenig issacharitisch wie der Spruch" (des Jakobssegens)<sup>52</sup>, erscheint mir nicht ganz so selbstverständlich. Sollte es nicht auch möglich sein, daß sich der Name Issachar zwar als 'iš šākār verstehen läßt, auch im Sinne von "Lohnarbeiter" o.ä., aber doch so, daß zunächst an eine Herkunft aus oder eine Zuordnung zu einer geographischen Konzentration dieser Bevölkerungsgruppe mit einer qualifizierten Dienstfunktion zu denken wäre, wie etwa im Falle der grabungstechnisch bewanderten Arbeiter aus Quft (dem antiken Koptos), der sog. Quftis, die jeder Ägyptologe kennt. Über diesen Vergleich hinaus könnte der Ortsname skr auch in seiner Semantik gerade der Tätigkeit der Bewohner des Ortes entsprochen haben, so daß man auch der Notwendigkeit entginge, für den Ortsnamen eine anderslautende Etymologie zu suchen. Das Toponym stünde dann auf einer ähnlichen Ebene wie die Bezeichnungen Hps, Š3sw und Cpr, soweit hierfür auch im oben bezeichneten Sinn eine ambivalente Sinnggebung beansprucht werden darf. Sollte in unserer Liste ein weiterer Beleg dieser sozio-geographischen Namenklasse belegt sein?

Einer immerhin denkbaren Beziehung unserer Namensform auf die späteren Issachariten mag man natürlich die geographische Zuordnung des Stammesge-

46 Vgl. hierzu u.a. HELCK (1971) 234.

47 G.A. LEHMANN (1985) 35; vgl. auch HAIDER (1988) 74f.225-227.

48 Vgl. dazu u.a. auch C. HOUTMAN (1986) 91.

49 Vgl. dazu zuletzt H. DONNER (1984) 139.



bietet entgegenhalten, da damit zu rechnen ist, daß sich Issachar "in die Abhängigkeit von den Kanaanäerstädten in der Bucht von Bethschan und vielleicht auch der Ebene von Megiddo begeben hat"<sup>53</sup>. Dennoch ist es noch keine ausgemachte Sache, daß der Stamm seit jeher in dieser Region existiert habe und den Schritt in die soziale Dependenz nur innerhalb seines originären Aufenthaltsbereichs hätte vollziehen können, zumal in der Überlieferung eigenen Signale für eine nomadische Existenz Issachars gegeben zu sein scheinen<sup>54</sup>. Die Issachariten könnten also auch aus einer anderen Gegend im Zuge einer Migration in das Territorium gelangt sein, in dem sie ihre Selbständigkeit aufgegeben haben, um schließlich dem Verband "Israel" über Assoziationen mit benachbarten und ebenfalls nicht der kanaanäischen Herrschaftsschicht zugehörigen Bevölkerungselementen beizutreten, wobei der Weg auch über eine gemeinsame Kultorientierung (vgl. die "Kultgemeinschaft" mit dem Stamm Sebulon<sup>55</sup>) geführt haben kann. Die Ursprungsregion der gerade nicht aus dem urbanen Bereich stammenden Issachariten sollte in dem nordpalästinischen Aufenthaltsbereich der Š3sw-Leute gesucht werden dürfen, ohne daß der ihnen wohl von Haus aus eigene Trend zur freiwilligen Übernahme von Dienstverhältnissen als Merkmal einer Š3sw-Existenz überhaupt gelten müßte. Das Gebiet in und um Skr wäre so als eine Art ursprünglicher Sammelpunkt von Nomaden aufzufassen, die sich von hier aus zu zunächst periodischen und zwanglos wiederholten Arbeitsverhältnissen verdingt haben werden, um diesen Status relativer Abhängigkeit aber mit zunehmender Orientierung zu den südlicher gelegenen Kanaanäerstädten hin und der damit verbundenen Präsenzverpflichtung allmählich in den Zustand der Versklavung hinüberführen zu lassen.

Daß solche Erwägungen zur Veränderung einer sozialen Schichtung in der vorisraelitischen Bevölkerungsstruktur nicht reine Spekulation sind, kann das Beispiel einer anderen Š3sw-Formation zeigen, nämlich das der "Seiriten", d.h. der Bewohner des Stammesterritoriums Seir im edomitischen Bergland, die allem Anschein nach als Hilfsarbeiter in den Dienst des ägyptischerseits kontrollierten Kupferbergbaus getreten sind, um wohl auch zu unverzichtbaren Facharbeitern zu avancieren und so in räumliche Distanz zu ihren originären Wohngebieten zu geraten<sup>56</sup>. Auch hier kann primäre Unab-

50 Vgl. A. RAINY (1970) 26.

51 DONNER (1984) 139.

52 DONNER (1984) 139.

53 DONNER (1984) 139.

54 Vgl. dazu DONNER 139 mit Anm.40.55 Vgl. dazu DONNER 140.

56 Vgl. dazu bereits GÖRG (1982) 15-21.



hängigkeit über zeitweilige Dienstverpflichtungen in ein kontinuierliches Lohnarbeitsverhältnis übergegangen sein. Der Unterschied zum Schicksal Issachars bestünde freilich darin, daß die Seiriten den ökonomischen Interessen der Ägypter Widerstand entgegengesetzt haben, was ihnen wiederum eine Strafsanktion in Gestalt pharaonischer Expeditionen und Deportationen (wie auf der nördlichen Außenwand des großen Säulensaales im Amuntempel von Karnak dargestellt<sup>57</sup>) eingetragen haben wird. Ob die Seiriten ihrerseits von Haus aus mit den  $\check{S}_{3sw}$ -Verbänden Nordpalästinas zu tun haben, eventuell gar selbst aus dieser Region stammen<sup>58</sup>, kann gegenwärtig noch nicht mit brauchbaren Argumenten entschieden werden, so daß auch dahingestellt bleiben muß, ob die Seiriten auf einschlägige Erfahrungen der Issachariten zurückgreifen konnten.

Die mögliche Verschiebung der Konzentration der Issachariten von Nordpalästina in den Bereich des galiläischen Kontrollgebietes kanaanäischer Stadtstaaten kann vielleicht noch mit einem weiteren Migrationsgeschehen zusammengestellt werden, das sich ebenfalls von der nordpalästinischen  $\check{S}_{3sw}$ -Region zur Nachbarschaft von Bet-Schean vollzogen haben wird. Zu denken wäre hier an die Bewegung des *Rhm/n*-Stammes, der wohl im Zusammenhang einer Vorgeschichte der israelitischen Überlieferungsfigur des Abraham eine bestimmte Rolle gespielt hat<sup>59</sup>. Unter Beziehung auf den Namen des in den jüngeren Ächtungstexten erwähnten Fürsten *Jbwrhnj* von  $\check{S}mw^{Cnw}$  (E 55)<sup>60</sup> kann auf eine Beheimatung eines Abraham als "Vater des *Rhn*-Stammes" in einem durch den Ortsnamen  $\check{S}mw^{Cnw}$  = (hebr.)  $\check{S}im^{C\bar{on}}$  fixierten Raum geschlossen werden<sup>61</sup>. Eben dieses  $\check{S}im^{C\bar{on}}$  erscheint aber allem Anschein nach auch in der hier angehenden Liste  $C_N$  (li.15), so daß sich die Annahme einer Nachbarschaft zum Kontrollbereich der  $\check{S}_{3sw}$  nahelegt. Die *Rhn*-Leute begegnen dann aber wieder unter dem leicht modifizierten Namen *Rhm* in der sog. Kleinen Steleninschrift Sethos' I., die von einem Vorgehen von  $C_{prw}$ -Leuten gegen die "Asiaten" von *Rhm* berichtet (Z.10f)<sup>62</sup>. Mit diesem Sethosdokument werden wir in den Raum von Bet-Schean geführt, der als besondere Interessenssphäre der Ägypter angesprochen werden muß.

Es ist selbstverständlich, daß den vorstehenden Erwägungen zur Differenzierung der Bevölkerungsstruktur Nordpalästinas jener Vorbehalt entgegengebracht werden muß, der sich aus der bescheidenen Quellenlage ergibt.

57 Vgl. GIVEON (1971) Pl. V.

59 Dazu GÖRG (1988) 11-14.

61 Vgl. GÖRG (1988) 13f.

58 Vgl. M.C. ASTOUR (1979) 22f.

60 Vgl. G. POSENER (1940) 91.

62 Vgl. KRI I 16,8-9.



Literatur:

- ASTOUR, M.C., Yahweh in Egyptian Topographic Lists: Festschrift Elmar Edel (ÄAT 1), Bamberg 1979, 17-34.
- ASTOUR, M.C., King Ammurapi and the Hittite Princess: UF 12 (1980) 103-108.
- BOTTERO, J., Habiru: Realexikon der Assyriologie IV (1972-75) 14-27.
- DONNER, H., Geschichte des Volkes Israel und seiner Nachbarn in Grundzügen (ATD Ergänzungsreihe 4/1), Göttingen 1984.
- EDEL, E., Die Ortsnamenlisten aus dem Totentempel Amenophis III. (BBB 25), Bonn 1966.
- EDEL, E., Neue Identifikationen topographischer Namen in den konventionellen Namenszusammenstellungen des Neuen Reiches: SAK 3 (1975) 49-73.
- EDEL, E., Kleinasiatische und semitische Namen und Wörter aus den Texten der Qadešschlacht in hieroglyphischer Umschrift: Fontes atque Pontes (ÄAT 5), Wiesbaden 1983, 90-105.
- EDEL, E., Die Sikeloi in den ägyptischen Seevölkertexten und in Keilschrifturkunden: BN 23 (1984) 7-8.
- GIVEON, R., Les Bédouins Shosou des Documents Egyptiens, Leiden 1971.
- GÖRG, M., Rez. zu GIVEON (s.o.): OLZ 70 (1975) 245-248.
- GÖRG, M., Zur Geschichte der Š3sw: Orientalia 45 (1976) 424-428.
- GÖRG, M., Tuthmosis III. und die Š3sw-Region: JNES 38 (1979) 199-202.
- GÖRG, M., Punon - ein weiterer Distrikt der Š3sw-Beduinen?: BN 19 (1982) 15-21.
- GÖRG, M., "Byblos" im Totentempel Amenophis' III.: GM 98 (1987) 45-46.
- GÖRG, M., Abraham - historische Perspektiven: BN 41 (1988) 11-14.
- HAIDER, P.W., Griechenland - Nordafrika, Darmstadt 1988.
- HARRIS, Z.S., Development of the Canaanite Dialects, New Haven, Conn. 1939.
- HELCK, W., Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr., 2. Auflage, Wiesbaden 1971.
- HOUTMAN, C., Exodus, Deel I, Exodus 1:1-7:13, Kampen 1986.
- JIRKU, A., Die ägyptischen Listen palästinensischer und syrischer Ortsnamen, Leipzig 1937.
- KESSLER, K., Untersuchungen zur historischen Topographie Nordmesopotamiens, Wiesbaden 1980.
- KLENGEL, H., Geschichte Syriens im 2. Jahrtausend v.u.Z., Teil 2, Mittel- und Südsyrien, Berlin 1969.
- KRI  
LEHMANN, G.A., KITCHEN, K.A., Ramesside Inscriptions, Oxford 1968ff.
- LEHMANN, G.A., Die mykenisch-frühgriechische Welt und der östliche Mittelmeerraum in der Zeit der "Seevölker"-Invasionen um 1200 v.Chr., Opladen 1985.
- LOHFINK, N., 𐤏𐤍𐤏𐤍 ḥōpšī: ThWAT III, 1982, 123-128.
- LORTON, D., Rez. zu GIVEON (s.o.): JARCE 9 (1971-72) 147-150.
- NASHEF, Kh., Die Orts- und Gewässernamen der mittelbabylonischen und mittelassyrischen Zeit (BTAVO B 7/5), Wiesbaden 1982.
- POSENER, G., Princes et Pays d'Asie et de Nubie, Bruxelles 1940.
- RAINEY, A., El Amarna Tablets 359-379 (AOAT 8), Kevelaer-Neukirchen 1970.
- SIMONS, J., Handbook for the Study of Egyptian Topographical Lists Relating to Western Asia, Leiden 1937.
- WEIPPERT, M., Die Nomadenquelle: Ein Beitrag zur Topographie der Bigā<sup>C</sup> im 2. Jahrtausend v. Chr.: Archäologie und Altes Testament (Fs K. GALLING), Tübingen 1970, 259-272.
- WEIPPERT, M., Semitische Nomaden des 2. Jt. Über die Š3sw der ägyptischen Quellen: Biblica 75 (1974) 265-280.427-433.



Supplementa Ismaelitica

Ernst Axel Knauf - Heidelberg

13. Edom und Arabien

In "Ismael" und "Midian" war, wie auch in dieser Reihe (BN 22 [1983], 26f; 36 [1987], 37-50; 38/39 [1987], 44-49; 40 [1987], 20-22), wiederholt auf Edom einzugehen als dem Land, an das beide altarabische Zivilisationen angrenzten und in dem sich die Staatenbildung der Nabatäer vollzog, den Nachkommen und Nachfolgern der Ismaeliter und, wenn man so will, Vollendern des bei ihnen angelegten politischen und kulturellen Impetus. Hier sollen die mehrfach berührten Einzelzüge dem Zusammenhang der edomitischen Geschichte eingeordnet werden, wenn auch nur im Abriß.

Methodisch demonstriert eine Untersuchung der Geschichte Edoms (wie schon die der Ismaeliter) den Primat der Geographie (und Kulturanthropologie) vor den Texten, und den Primat der authentischen, archäologischen oder epigraphischen Dokumente vor der literarischen Überlieferung. Was wir heute über Edom wissen, wissen wir recht eigentlich trotz des Alten Testaments, das in der Vergangenheit die historiographische Behandlung Edoms gründlich in die Irre geführt hat und jene, die sich ihm anvertrauen, auch weiter in die Irre führen wird. Es genügt, F.BUHLs Monographie (1893) mit M.WEIPPERTs grundlegenden "Studien und Materialien" (1971; fortgeführt und zusammengefaßt in WEIPPERT 1982a) zu vergleichen, oder N.GLUECKs Vorstellung von einer edomitischen Kultur im 13.-8. Jh. v. Chr. mit deren korrekter Datierung durch J.R.BARTLETT (1972; 1979) und S.HART (1986a; 1987) zu konfrontieren (8./7. - 6./5. Jh.v.Chr.).

1. Das Land und seine Bewohner

Von Westen betrachtet, erhebt sich Edom als eine bis zu 2000 m hohe Wand aus dem wādī<sup>C</sup> Arabah, deren zerklüfteter, gelblicher und rötlicher



Sandstein in der im Dunst oft kaum noch auszumachenden Höhe in einer staubgrauen Kalksteindecke endet. Vom Osten, aus der Wüste, betrachtet bietet sich Edom hingegen dar als zwei dem transjordanischen Plateau aufsitzende Gebirgsstöcke, die vom Einzugssystem des Wādī l-Ūwēr deutlich geschieden werden. Dementsprechend hat das alte Edom in der arabischen geographischen Nomenklatur zwei Namen: der südlich von Bozrah/Bsērāh bis zu 1641 m ansteigende Norden heißt *al-Gībāl* "Das Gebirge" (zuerst belegt Ende des 6. Jh.v.Chr. als *gbl* im Ostrakon II aus Hisbān, Z.4; vgl. noch Ps. 83,8 und Ismael, 10), der nördlich von Petra bis zu 1736 m ansteigende Süden heißt *as-Sarāh* (*-Sarā*) "Das Wildnis-Wasser-Bäume-Land" (WELLHAUSEN 1897:51). Am Ras an-Naqb bricht das transjordanische Plateau unvermittelt um ca. 500 m ab zur Hismā, einer Wüstensteppe, in der kein Regenfeldbau mehr möglich ist. Hier beginnt nach den arabischen Geographen der Higāz (MUSIL 1926:255-58), nach 1Kön. 11,17f Midian.

Man kann für einen Augenblick erwägen, ob nicht auch die beiden Bezeichnungen, die das Alte Testament mehr oder weniger synonym verwendet, Edom und Sēir, auf die Landschaften *al-Gībāl* und *as-Sarāh* zu beziehen seien. Aber auch nur für einen Augenblick, denn dem steht schon die ganz andere Blickrichtung der alten Hebräer entgegen. Gewiß, semantisch entsprechen sich Sēir "Das behaarte, i.e. wald- und gestrüppbedeckte Land" und *as-Sarāh* ungefähr, und nach Gen. 36,6-9.20 wie nach dem archäologischen Befund hat die Staatenbildung Edoms im Norden, in *al-Gībāl*, ihren Anfang genommen und ist erst im Zuge des 8./7. Jh.v.Chr. nach *as-Sarāh* vorgedrungen. War Edom also ursprünglich = *al-Gībāl*? Dagegen spricht, daß sich gerade in *al-Gībāl*, auf der ersten Verwerfungsstufe des Gebirgsabfalls, eine Hirbet Umm Sa<sup>c</sup>īr findet (HÖHNE F 12); lautgesetzlich korrekt ist südost-kanaanäisches (und altnordarabisches) /s/ zu neu-hocharabischem /š/ geworden.

Gewiß sind nach ihrer Etymologie Edom "Das Rote" wie Sēir primär Landschaftsnamen, von denen Edom sekundär (seit dem 9. Jh.v.Chr.) zum Namen eines Staates und seines Volkes geworden ist. Bezieht man Sēir auf den ehemals (und in Resten bis heute) bewaldeten Gebirgsabfall in seiner ganzen Länge, bleibt für Edom nur der Bezug auf den schmalen Streifen fruchtbaren Bodens, der sich am Rand des Plateaus hinzieht. Sowenig wie die darin angesprochenen Phänomene (*terra rossa* und *Macchia*) sind die beiden Landschafts-



namen auf das historische Edom beschränkt. Das Land *uđm* des Keret-Epos und die *uđmym* "Uđumiter" Ugarits führen in den nordsyrisch-ägäischen Bereich und haben mit Südtransjordanien so wenig zu tun wie Schrift und Sprache von Ugarit. Ein zweites Sēir lag auf dem Rücken des jüdischen Gebirges. "Ich befinde mich im Kriegszustand mit den Sēir-Ländern (*mātāt Še-e-ri*<sup>ki</sup> Z.26)", sagt <sup>C</sup>Abduheba von Jerusalem (EA 288), "bis Gintikirmil". Dabei ist weder an das edomitische Sēir zu denken (WEIPPERT 1982a:292) noch an das nordpalästinische *gt krml* (SCHMITT 1980:78), sondern an die südliche Nachbarschaft Jerusalems. Das jüdische Karmel (Hirbat Kimil, HÖHNE D 10) bezeichnet etwa den Punkt, an dem ehemals Waldland in Steppe übergegangen sein mag. Im in der Spätbronzezeit weitgehend unbesiedelten Bereich zwischen Jerusalem und Karmel/Gintikirmil hat der arabische Ortsname Si<sup>C</sup>ir (HÖHNE D 9) einen alten Flurnamen \*Si/a<sup>C</sup>ir bewahrt; die Entsprechungen südkanaanäisch /ś/ > aramäisch /s/ > neuhocharabisch /s/ sind lautgesetzlich korrekt - im Falle der transjordanischen Hirbat Umm Ša<sup>C</sup>ir (s.o.) fehlt das aramäische Stratum.

Während al-<sup>V</sup>Gibāl und die Berge im Norden von Petra noch über der 300 mm- Isohyete liegen, sinkt der durchschnittliche jährliche Niederschlag im Süden von aš-<sup>V</sup>Sarāh bald unter 200 mm (SHEHADEH 1985). Bedenkt man, daß die aktuelle Niederschlagsmenge in etwa jedem dritten Jahr um bis zu 50% unter dem langjährigen Mittel bleibt, dann wird verständlich, daß die Bewohner Edoms in historischer Zeit in weitem Umfang auf die Kombination von ambulanter Viehzucht mit stationärem oder ambulanten Regenfeldbau angewiesen waren, oder Bewässerungssysteme anlegen mußten, die freilich Investitionen erfordern, wie sie aus dem Land allein schwerlich erwirtschaftet werden konnten. Siedlungskontinuität seit der Eisenzeit gibt es in aš-<sup>V</sup>Sarāh nur im Bereich weniger Quellen wie der von Wādī Mūsā (al-<sup>V</sup>Gī', Gaia) und Uđruh (KILLICK 1986; 1987). Elemente urbaner Kultur, wie sie im 7. Jh.v.Chr. und im 1. Jh.n.Chr. anzutreffen sind, waren importiert und beruhten auf dem Zufluß von Kapital aus dem assyrischen bzw. römischen Weltwirtschaftszentrum. Die für antike Verhältnisse reichen Kupfererzvorkommen von Fēnān, im Mündungsgebiet des Wādī l-Ġwēr ins Wādī <sup>C</sup>Arabah, wurden spätestens seit dem Ende des 4. Jt. v. Chr. abgebaut, vorzugsweise in Krisen- und Übergangsperioden in der Geschichte Palästinas (FB I, FB IV/MB I, E I, E IIC, 3./4. Jh.n.Chr.), in denen das Land vom cyprischen oder anatolischen Kupfer abgeschnitten war (KNAUF und LENZEN 1987). Die Kupfergewinnung, die schon



im 7. Jh.v.Chr. großindustrielle Ausmaße annahm, hat erst in römischer Zeit zu einer ganzjährig besiedelten Kleinstadt, Phaino/Hirbat Fenān, im Kupferverhüttungsgebiet geführt (cf. noch BN 36, 37-40).

Als Stammvater der Edomiter (und Eponym für Edom: Dt. 2,4f.8; Jer. 49,8.10; Obad 6.8f.18f.21; Mal 1,2f) gilt im Alten Testament Esau. Leider liegen uns keine edomitischen Stellungnahmen zu diesem Problem vor. Zum Namen, der im Alten Testament unerklärt bleibt (Gen. 25,25 erklärt sowohl "Edom" wie "Sëir", WEIPPERT 1982a:297, aber gerade nicht  $\bar{c}e\bar{s}aw$ ), kann alt-südarabisch und arabisch / $\bar{c}ys^2$ / "Leben, Lebensunterhalt, Nahrung" verglichen werden; auch die Nominalform ( $fa^c\bar{l}aw > fa^c\bar{l}a'?$ ) führt in den arabischen Bereich, hätte dann allerdings eher eine Stammutter als einen Stammvater bezeichnet. Nach Gen. 36,20; Dt. 2,12 soll Sëir von "Horitern" bewohnt gewesen sein. Da alle horitischen Stämmenamen semitisch sind, kann es sich bei ihnen unmöglich um ein Überbleibsel der Hurriter des 2. Jt.v.Chr. handeln (so etwa MENDENHALL 1973:158). Eher ist die ältere Auffassung im Recht, die in den Horitern Höhlenbewohner, Troglodyten sieht (hebr. *hor*, *hur* "Höhle", arab. *haur* "Bucht"), was zur Landesnatur und der Lebensweise zumindest eines Teiles seiner Bewohner auch im 9.-6.Jh.v.Chr. passen würde; alternativ ist "Die Freien" zu erwägen (nach hebr. *hor*, arab. *hurr* "frei, edel", auch in Personennamen: BN 21 [1983], 42 Nr.2). Bei der Landnahmetheorie Dt. 2,12.22 handelt es sich um eine Rekonstruktion der edomitischen Frühgeschichte nach einem deuteronomistischen Denkmodell, das im Falle der Edomiter noch weniger zutrifft als im Falle Israels (auch sind hier die beiden Landschaftsnamen Edom und Sëir mit je verschiedener Pertinenz einander und dem edomitischen Staat gleichgesetzt). Nach dem Kontinuum der vom 2. ins 1. Jt. v. Chr. führenden Belege waren die Edomiter wie die Ammoniter, Moabiter und der größte Teil der Israeliten autochthon.

Ab wann sich die Edomiter der Eisenzeit als ein "Volk" fühlten, ist angesichts fehlender Selbstzeugnisse nicht festzustellen. Die Fremdzeugnisse, das Alte Testament und die assyrischen Königsinschriften, belegen nur, daß Edoms Nachbarn seit dem 9. Jh.v.Chr. mit einer edomitischen Politie rechneten, die in ihren Anfängen nicht notwendigerweise ein Staat war (s.u. § 3.1).



Die Sprache der Edomiter ist außer in einem Götter- und einigen Stammes- und Personennamen jetzt auch in einem Ostrakon belegt (s.u. § 6). Die offizielle Sprache Edoms im 7./6. Jh.v.Chr. gehört danach, wie schon aus der Orthographie des Namens seines Hauptgottes Qaus zu erschließen war (KNAUF 1984a), zum Kanaanäischen der 1. Hälfte des 1. Jt.v.Chr. Eigentümlich ist ihm der H-Stamm von BRK und, wenn Mehetab'el Gen. 36,39 genuin edomitisch ist, die Bildung des Partizips des H-Stammes, die es mit dem Altaramäischen und frühesten Altnordarabischen teilt (wo eine Wurzel  $\text{YTB}$  allerdings fehlt). Sowohl etymologisch wie orthographisch belegt der Name des edomitischen Staatsgottes allerdings einen "proto-arabischen" Bevölkerungsteil im späteren Edom seit dem 13. Jh.v.Chr. (KNAUF 1984a und b). Nicht nur toponomastisch gehört Edom zum "westarabischen Kontinuum" (BN 36, 40-49; KNAUF 1988), das im 3./2. Jt. v. Chr. Westsemiten begannen, Arabien zu erschließen, und an dessen Nordende sich im 2. Jt.v.Chr. das Zentralsemitische, an seinem Südennde das Südsemitische sich konstituierten und dazwischen, freilich erst im Laufe des 1. Jt. v. Chr., das Arabische (Midian, 64-77). Auch verbirgt sich nach dem toponomastischen Befund hinter der phönikisierenden Orthographie des Edomitischen ein reicherer, konservativerer Lautbestand (KNAUF und MA'ANI 1987).

Die Idumäer galten ihren Nachbarn in hellenistischer Zeit als Araber (Strabo XVI ii 34); sie können nach dem Aufweis der Personennamen in den aramäischen Ostraka vom Tall  $\text{C}^{\text{Arād}}$  und Tall as-Saba $\text{C}$  (\*Qauswahab, \*Qausgaut, \*Qausnahār neben aramäischen \*Qaus $\text{C}^{\text{adar}}$ , edomitischem \*Qausgabar; KNAUF 1981:191 Anm.18; Ismael, 10f Anm.45) seit dem 4. Jh.v.Chr. als solche angesprochen werden. Freilich ist die Arabisierung der Edomiter weniger als ein Überfremdungsprozeß zu verstehen, als vielmehr in den Prozeß der "Arabisierung der Araber" im Zuge des 1. Jt.v.Chr. einzuordnen.

Der edomitische Staats- und Nationalgott Qaus "Der Bogen" war seinem Namen nach wie Yahwe und Baal/Hadad eine Gestalt des syrisch-arabischen Wettergottes. Der Gott ist epigraphisch gut belegt, kommt im Alten Testament freilich nur im Namen des Tempelsklaven Bar(r)qōs "Qaus erglänzt" Esr. 2,52; Neh. 7,55 vor (zur Deutung des Namens: WEIPPERT 1971 z.St. gegen GESENIUS<sup>18</sup>). Es kann aber kein Zweifel bestehen, daß für Dt.32,8f Qaus wie der ammonitische Milkom und der moabitische Kamo $\text{V}$  ein Sohn Els und Bruder Yahwes war.



## 2. Das vorstaatliche Edom

### 2.1 Edom am Ende des 2. Jt. v. Chr.

Zwar entfällt EA 288,26 für Edom (s.o.), doch ist Sēir als - dem Anspruch nach - ägyptisches Herrschaftsgebiet durch Ramses II. (1279-1213), der eine Liste von sechs "Schasu-Ländern Sēir" Amenophis III. (1391-1353) kopiert hat, vom 14. - 12. Jh.v.Chr. belegt (WEIPPERT 1982a:292f). Der Liste ist als siebtes wahrscheinlich ein "Schasu-Land \*Pūnō" anzuschließen (GÖRG 1982; BN 36, 37f); die Namen der sēiritischen Schasu-Länder sind entweder Regionalbezeichnungen (\*Si<sup>C</sup>īr, \*Labanat, \*Pūnō, Paśpaś?) oder Sippenamen aus Personennamen (\*D/Turab'il, Paspas?) bzw. einem Gottesnamen, \*Yahwē (Midian, 50f). Ramses II. und Ramses III. (1184-1153) führten gegen Sēir "präventive Polizeiaktionen" durch, wahrscheinlich um die ägyptischen Bergbauinteressen im Wādī Arabah zu schützen (Midian, 113). Aus dem gleichen Interesse mag man unter Merneptah einer Schasu-Gruppe aus Edom in einer singulären Notlage Zuflucht gewährt haben (Midian, 102-104). Es handelt sich hier (Pap. Anastasi VI 51-61) um den ersten Beleg für den Regionalnamen Edom.

Die edomitischen Schasu züchteten Kleinvieh und lebten in Zelten (WEIPPERT 1974:275); ihre soziale Organisation ging nicht über *mhwt* "Familien, Sippen" (FISCHER-ELFERT 1986:168) hinaus, d.h. sie lebten in lokalen Linienverbänden ohne übergreifendes genealogisches System und standen damit ganz am unteren Ende der sozialen Evolution in Tribalgesellschaften (DOSTAL 1985: 341-343; 360f). Weit entfernt davon "Beduinen" zu sein, lassen sich die Schasu als "Lokalnomaden" (arab. *ahl/ᶜ arab ad-dīrah* beschrieben von BANNING und KÖHLER-ROLLEFSON 1986) bzw. "Halbfellahen" (MUSIL 1908:23) ansprechen; demgemäß werden sie in den ägyptischen Listen nach Regionen spezifiziert. Es ist anzunehmen, daß ihre (nach den ethnologischen Parallelen) kleinen Streifgebiete fest umschrieben waren und daß es nur in außergewöhnlichen Notlagen zu Transmigrationen (wie in Pap.Anast. VI) kam. Im edomitischen Bereich fehlen bis jetzt alle Anzeichen für Architektur vor dem 8./7. Jh.v.Chr. Menschliche Präsenz ist für das 13./12. Jh. belegt durch spärliche Streufunde midianitischer Keramik (Hirbat aš-Šdayid, Ġrārah [unveröffentlicht], Tawīlān, Hirbat Duwār), die nicht auf Siedlungen schließen läßt (Midian, 15-17). Das gleiche gilt für eine Handvoll spätbronzezeitlicher Ware aus dem Bereich von Fēnān (unveröffentlicht). Ein Skarabäus Amenophis



III. aus dem Bereich von Petra kann lange nach dessen Regierungszeit dorthin gelangt sein (WARD 1973). Bis zu 25% der eisenzeitlichen Keramik aus dem Bereich von Fēnān (über 75% sind ins 7./6.Jh.v.Chr. zu datieren) haben Parallelen in der Keramik des 12./11.Jh.v.Chr. von Hīrbat al-Mṣāṣ<sup>V</sup> und al-Mana<sup>C</sup>iyah ("Timna<sup>C</sup>"); es ist möglich, daß Stämme des westlichen Wādī<sup>C</sup> Arabah und des Negeb in der frühen Eisenzeit an der Ausbeutung der Kupfererzvorkommen auf der Ostseite des Wādī<sup>C</sup> Arabah beteiligt waren (Keniter?). Jedenfalls ist für diese Periode mit "nomadischem" Bergbau zu rechnen (noch unter den Bedingungen edomitischer Staatlichkeit im 7./6.Jh.v.Chr. hat es anscheinend keine ständige Okkupation des Bereichs gegeben, s.u. § 3.2).

Die dörfliche Besiedlung des ehemaligen Schasu-Landes Edom hat sich sehr viel langsamer vollzogen als der vergleichbare früheisenzeitliche Prozeß im West- und nördlichen Ostjordanland. Am Ende des 11.Jh.v.Chr. war nicht mehr als ein etwa 5 km breiter Streifen Edoms unmittelbar südlich des Wādī l-Hasā<sup>V</sup> sesshaft besiedelt; sein Zentralort war Hīrbat Maṣmīl<sup>V</sup> ("el-Muṣimīn" HÖHNE F 12). "Wer sich auf Hīrbat Maṣmīl<sup>V</sup> stellt und einmal rundum blickt, überschaut das gesamte, von David kassierte 'Fürstentum' Hadads" (UF 16,94f) - falls es einen edomitischen Prinzen dieses Namens gegeben haben sollte (s.u.). Aus methodischen Gründen werden hier nur Surveys berücksichtigt, die ihre Keramik veröffentlicht haben oder die Vf. nach Autopsie kennt (WEIPPERT 1979:30 m.Anm. 57; 1982b; KNAUF 1984a: 94 m.Anm.11), da anderenfalls die Berechtigung der Datierung nicht überprüft werden kann. Generell ist damit zu rechnen, daß die edomitische Peripherie kulturelle Innovationen des kanaanäischen Kernlandes mit einer gewissen Phasenverzögerung übernommen hat, wenn überhaupt, und stratifizierte Funde gehen in Edom z.Zt. nicht unter das 7.Jh.v.Chr. zurück.

## 2.2 Edom unter jüdischer Suprematie

(10./9. Jh.v. Chr.)

Die Aussagen des Alten Testaments, die sich anscheinend auf Edom vor dem 9.Jh.v.Chr. beziehen, sind entweder unhistorisch, oder sie lassen sich kaum verifizieren. Unhistorisch sind Gen.36,31 (s.u. § 4); Dt. 2,12 (s.o.); die Begegnung von Israel und Edom während der Wüstenwanderung Num. 20,14-21; Dt.2,4-8 (MITTMANN 1973); und der Edomiterkrieg Sauls 1.Sam. 14,47,



der Saul die Kriege und Siege Davids vorwegnehmen läßt (WEIPPERT 1971 z.St.). Nicht verifizierbar ist die Notiz 2.Sam. 8,13f; ein militärischer Zusammenstoß zwischen David und einer Edomiterschaaρ im Wādī<sup>C</sup> Arabah liegt gewiß im Bereich des Denkbaren, doch bei den "Verwaltern", die David über "ganz Edom" eingesetzt haben soll, ist entweder (mit LEMAIRE) "Aram" zu lesen, oder es handelt sich um eine Rückprojektion des einen Statthalters, den Josaphat in Edom unterhielt (1.Kön. 22,48). Denn weder hat die jüdische Okkupation Edoms (wie etwa später die assyrische) architektonische Spuren hinterlassen, noch läßt sich angeben, was Davids Vögte denn zu verwalten gehabt hätten. Auch läßt sich diese Notiz nicht mehr mit dem Prinzen Hadad stützen, der über Midian und Pharan nach Ägypten entkam und dann einen Guerilla-Krieg gegen Salomo entfesselte (1.Kön.11,14-22.25); denn dieser Hadad war höchstwahrscheinlich ein Aramäer, kein Edomiter (LEMAIRE 1988). Jüdische Suprematie über Edom im 10. und 9.Jh.v.Chr. belegen der Völkerspruch Gen. 25,22f und das *vaticinium ex eventu* Num.24,18, die freilich in der Nachfolge der ägyptischen Edom-Politik mehr in einem Anspruch und in gelegentlichen "Polizeiaktionen" zum Schutz der Verbindungswege nach dem Rotmeerhafen Ezion Geber (V<sup>C</sup> Gazirat Far<sup>C</sup>un; 1.Kön. 9,26-28; 22,49) bestanden haben dürfte als in einer geregelten Verwaltung. Der jüdische Anspruch auf ein "Protectorat" über Edom scheint den Beginn der edomitischen Staatenbildung am Anfang der 2. Hälfte des 9. Jh.v.Chr. überdauert zu haben (2.Kön. 8,20-22; 14,7; 14,22); erst mit dem Erscheinen der Assyrer in der südlichen Levante kehrte sich das Kräfteverhältnis zwischen Edom und Juda um (vgl. 2.Kön.16,6, und unten § 3.2).

Mit dem Völkerspruch Gen. 25,23 und der in der Geburtsgeschichte implizit enthaltenen Isaak-Edom-Jakob-Genealogie (25,21-28) dürften die ältesten alttestamentlichen Edom-Traditionen vorliegen. Sie lassen sich der Jerusalemer "Weisheit", d.h. dem der jüdischen Verwaltung inhärierenden Schulbetrieb, im 9./8.Jh.v.Chr. zuweisen (Ismael, 37-39; Midian, 84-86; BN 40, 16-19; SMELIK 1987:22-30). Noch im 8.Jh. war "Isaak" Eponym des Südreiches (Am. 7,9.16). In der Filiation Esaus/Edoms und Jakobs von Isaak, und damit in der Bruderschaft von Edom mit Jakob/Israel, liegt weiter nichts als ein *fait de géographie* vor: Juda ist "Vater" des nördlich anschließenden Israel wie des südlich anschließenden Edom. Gleichermaßen macht Gen.



10,7 Saba und Dedan zu Söhnen von Raamah/Nagrān, weil Nagrān auf der Weihrauchstraße eben zwischen Dedan und Saba liegt (politisch hat Saba vom 8. bis zum 5. Jh.v.Chr. die Weihrauchstraße und damit auch Dedan und Nagrān dominiert). Sowohl der Völkerspruch Gen. 25,23 wie die Pseudo-Ätiologie des Namens Esau Gen. 25,25 beziehen sich bereits auf die edomitische Politik des 9./8.Jh.; es gibt keine Traditionen über einen Esau, der noch nicht in Edom/Sēir wohnt. Die Beschreibung Esaus als eines Wald- und Wiesensmenschen in Gen. 25,27 kann sich auf das Kulturgefälle beziehen, das im 9. und 8.Jh.v.Chr. zwischen dem West- und dem südlichen Ostjordanland herrschte. Daß Esau dennoch als der ältere Bruder gilt, kann damit zusammenhängen, daß Sēir möglicherweise schon in der Bronzezeit in das Jerusalemer Verzeichnis von "Fremdländern und Gefahrenherden" aufgenommen worden ist, also wenigstens ein Jahrhundert, bevor sich Israel konstituierte (s.o.§ 1; wegen der ägyptischen Belege kommt es auf das \*Se<sup>v</sup>C<sup>-</sup>eru EA 288 nicht an). Die weiteren Ausgestaltungen des weisheitlichen/listenwissenschaftlichen Traditionskerns in den Jakob-Esau-Erzählungen Gen. 25,29-34; 27; 32,1-21; 33,1-16) sind rein literarisch und ohne stammesgeschichtlichen Hintergrund (THOMPSON 1987:104-116). Auch bei der späteren Vorstellung einer besonderen "Bruderschaft" zwischen Israel und Edom (Num.20,14; Dt. 2,4f; 23,8; Am.1,11) handelt es sich um nichts weiter als Exegese einer Erzählung, die ihrerseits auf eine geographische Genealogie oder Liste zurückgeht. Hinter Dt. 23,8 mögen außerdem ökonomische Interessen begüterter Mitglieder der perserzeitlichen Bürger-Tempel-Gemeinde im benachbarten Idumäa stehen.

### 3. Der edomitische Staat

#### 3.1 Die Staatenbildung

Der Prozeß der edomitischen Staatenbildung begann im 9.Jh.v.Chr. und war erst Ende des 8.Jh.v.Chr. mit der assyrischen Machtübernahme abgeschlossen. In diese Periode wird auch das edomitische Stämnesystem (mit mehrfacher genealogischer Schichtung), wie es im 7.Jh.v.Chr. in Gen.36,10-14.20-28 aufgezeichnet wurde, in seinem Grundbestand zurückgehen. In seiner sozialen Evolution wird Edom damals den Zustand einer "tribalen Klassengesellschaft" erreicht haben (DOSTAL 1985:345-363), wie sie in Israel nach dem archäologischen Befund, nach den Erzählungen im Richterbuch und nach den Gesetzen des Bundesbuches schon im 12./11.Jh.v.Chr. bestand. Zum Ineinanderfallen



von Stämme- und beginnender Staatenbildung sei auf die Beispiele von Juda (auch als [Groß-]Stamm eine davidische Schöpfung), Zebulon und Naphthali (nach dem archäologischen Befund nicht vor dem 10.Jh.v.Chr., also unter oder nach Salomo) verwiesen. Zunehmende bäuerliche Sesshaftigkeit der edomitischen Stämme, zumindest in al-Gibāl, mag es Josaphat Ende der 1. Hälfte des 9.Jh.v.Chr. ermöglicht haben, einen Statthalter in Edom einzusetzen (1.Kön.22,48). Der "Feldzug" Josaphats mit dem König von Israel und einem König von Edom gegen Mesa<sup>V C</sup> von Moab (2.Kön. 3,6-27) ist die fiktive Ausmalung eines Späteren zur Annalennotiz 3,4f, die knapp den Abfall Moabs von Israel konstatiert. Sein Versuch, den Erfolg des Abfalls zu begründen, endet in Anachronismen und Absurditäten. Offenbar standen ihm für die Ereignisse keine so guten Quellen zur Verfügung wie uns mit der Mesa<sup>V C</sup>-Inscription KAI 181 (BARTLEIT 1983).

Anfang der 1. Hälfte des 9.Jh., unter Josaphats Sohn Joram, kam es zur Errichtung eines edomitischen "Königtums" (2.Kön. 8,20-22), also eine Generation nach dem Abschluß der moabitischen Staatenbildung unter Mesa<sup>V C</sup>, die wiederum eine Generation nach dem Abschluß der israelitischen Staatenbildung unter Omri erfolgte. Wie der Regen breitet sich die Staatenbildung in Palästina von West nach Ost und von Nord nach Süd aus und hat darum Edom als letzten der syrisch-palästinischen Kleinstaaten erreicht. Der Akkord von Meteorologie und Politik ist keine Koinzidenz, sondern verweist auf die agrarische Basis antiker staatlicher Gesellschaften. Es wäre verfehlt anzunehmen, mit der Erwähnung eines edomitischen Königs seien zugleich alle Elemente voller Staatlichkeit gegeben gewesen. Davon kann keine Rede sein. Anfang des 8.Jh.v.Chr. eroberte Amazja von Juda die edomitische Fliehburg Sela, die gewiß mit as-Sil<sup>C</sup> zwischen at-Taḫīlah und Bṣerah (HÖHNE F 12) identisch ist, obwohl weder Architektur noch Keramik des 9./8.Jh.v.Chr. am Ort belegt sind (freilich Keramik des 7./6.Jh.; LINDNER 1983:259-271; ZAYADINE 1985:167; HART 1986b). Dieser Sachverhalt belegt den immer noch nicht-urbanen Charakter der edomitischen Gesellschaft im 9./8.Jh., er widerlegt nicht die durch Name und Lage hinreichend begründete Identifikation. Das edomitische Königtum dieser Periode ist als Stammesfürstentum (engl. *chiefdom*) anzusprechen wie das "Königtum" Sauls und wahrscheinlich auch das Davids, Salomos und ihrer unmittelbaren Nachfolger außerhalb des Stadtstaates Jerusalem.



802/796 v.Chr. zahlte Edom, wohl in Abhängigkeit von Damaskus (WEIPPERT 1982a:295), seinen ersten Tribut an Assyrien. Wenig später wurde es Opfer des Kriegszuges Amazjas (2.Kön. 14,7). Um die Mitte des 8.Jh.v.Chr. wird die Schändung eines edomitischen Fürstengrabes durch die Moabiter anzusetzen sein, die Amos rügt (2,1), ein weiterer Hinweis auf den Sachverhalt, daß die Heimat des edomitischen Fürstenhauses und seines Staates im landwirtschaftlich höher entwickelten, an Moab grenzenden Norden des Landes lag. Zur gleichen Zeit besetzte Amazjas Sohn Azarja das Nordende des Golfes von al-<sup>C</sup>Aqabah und gründete dort, im oder bei dem Hain "Elath/-oth", die gleichnamige "Stadt" (nie mehr als eine Festung!) als Nachfolgesiedlung von Ezion Geber (2.Kön. 14,22; zum archäologischen Befund PRATICO 1985; KNAUF und LENZEN 1987:86f). 734/33 v.Chr. wurde die Siedlung edomitisch (2.Kön. 16,6), während sie zuvor offenbar in einer Art Niemandsland gelegen hatte. Ob Edom bei diesem Vorstoß nach Süden noch als damaszener oder schon als assyrischer Vasall agierte, wissen wir nicht.

### 3.2 Die Blüte des edomitischen Staates

(734 - 552 v. Chr.)

Als assyrischer und babylonischer Vasall wurde Edom zur vollen Staatlichkeit entwickelt. Ende des 8., vielleicht auch erst Anfang des 7.Jh.v. Chr. (HART 1987) kam es zur Gründung seiner Hauptstadt Bozrah (Bšerāh HÖHNE F 13; Jes. 34,6; 63, 1; Jer. 49,13.22; Am. 1,11), die freilich die einzige Stadt Edoms blieb (und von HART 1987:288, keineswegs unzutreffend, auch nur als "large fortress" klassifiziert wird). Architektur wie Keramik Bozrahs weisen massiven assyrischen Einfluß auf (BENNETT 1982; 1983; OAKE-SHOTT 1983). Bis zur Südgrenze sedentären Wirtschaftens am Rās an-Naqb überzog sich das Land im 7./6. Jh.v.Chr. mit großen und kleinen Dörfern und Forts (HART 1986a; 1987; 1988).

Es ist anzunehmen, daß zumindest in einigen dieser Forts auch assyrische Truppen lagen (vgl. Asb. VAT 5600+ I 48), die den Königen in Bozrah halfen, ihr Land zu kontrollieren und gegen Raubzüge aus dem Osten zu verteidigen (Asb. A VII 109.112). Aus Grārah stammen mit- und nebeneinander ein edomitische Personennamen auf einer Scherbe eingeritzt, ein oder zwei Keilschriftzeichen im Verputz einer Zisterne, und ein proto-arabischer oder altnordarabischer Siegelabdruck (HART 1988; z.T. unveröffentlicht).



Das edomitische Ostrakon (s.u. § 6) wendet sich gleichzeitig an den "König" (sc. Edoms) und den assyrischen oder babylonischen Geschäftsträger neben ihm. 732 v.Chr. erscheint der König Qausmalak in einer assyrischen Tributliste (K 3751, 11'; WEIPPERT 1973:52), 701 sein Nachfolger \*Hairām (nicht \*Malik- und nicht \*Ay(y)a-; Snh. 30,57). Dem Asarhaddon stellte Qausgabar (epigraphisch auch in Umm al-Biyārah belegt) zum Neubau seines Palastes Arbeiter und Material (Ash. Nin. A V 56), Assurbanipal leistete der gleiche Herrscher auf seinem Ägypten-Feldzug Heerfolge (Asb. C I 26.51). Die Teilnahme der Edomiter an einer anti-babylonischen Konspiration 594/93 (Jer. 27,3) blieb Episode, sie setzten ihre Loyalitätspolitik gegenüber der neuen Großmacht fort (vgl. 2.Kön.24,2; Arad 24) und sind nicht schlecht dabei gefahren. Zwar ist die Beteiligung edomitischer Truppen an der Zerstörung Jerusalems 586 v.Chr. (Ez. 25,12f; 35,1-15; Joel 4,19; Obad 10-14; Ps. 137,7) eine spätere Verleumdung (WEIPPERT 1982a; BARTLETT 1982), doch fiel infolge der Ereignisse beim Untergang Judas dessen Süden unter Einschluß Hebrons an sie (vgl. Ez. 35,10). Das wird genügt haben, sich den Haß ihrer westlichen Nachbarn zuzuziehen.

Die Westexpansion Edoms setzte bereits Ende des 8.Jh.v.Chr. ein (Arad 40; WEIPPERT 1982a:295; BARTLETT 1982:15f) und erreichte, wenn man so will, mit der Etablierung der persischen Hyparchie Idumäa Anfang des 4.Jh.v.Chr. (DE GEUS 1980) ihren Abschluß. Die Annektion Elaths 734/33 v.Chr. war eine wichtige Etappe auf diesem Weg, weist aber zugleich weiter nach Süden. Zwar kann man aus Jer. 49,8; Ez. 25,13 nicht entnehmen, daß die Edomiter Anfang des 6.Jh.v.Chr. auch Dedan im Higaz unter ihre Herrschaft gebracht hatten, da in beiden Versen wohl der Feldzug Nabonids 552 v.Chr. reflektiert ist (s.u. § 4); aber die Anwesenheit Edoms in (Thr.4,21) bzw. "genealogische" Suprematie über (Gen. 36,28) Uz wie epigraphischer und archäologischer edomitischer Einfluß auf die Kultur Dedans (BN 22, 26f) sprechen zumindest für eine edomitische Handelskolonie in Dedan und damit ökonomische Dominanz in Nordwestarabien.

Edoms Kontrolle des Nordendes der Weihrauchstraße, die seit der 2. Hälfte des 8.Jh.v.Chr. in Betrieb war, erklärt sowohl das Interesse der Assyrer an Edom wie den wirtschaftlichen Aufschwung, den das Land im 7./6. Jh. v.Chr. nahm (BN 40,21f). Edoms Beteiligung an deren Handel, der von Dedan



(al-<sup>C</sup>Ulâ) über Edom nach Gaza führte und in Gegenrichtung, setzen auch Am. 1,6 (mit Sklaven) und Ez. 27,16 (mit Edelsteinen und Luxus-Textilien) voraus. Ez. 27,12-25 ist darum eher vor 552 v.Chr. zu datieren als nach 482 v.Chr. Eine zweite Quelle des nach Edom fließenden Kapitals bildete der Kupferexport (KNAUF und LENZEN 1987). Der großindustrielle Kupferabbau im Fēnān-Bereich wurde allerdings immer noch, wie einst der Kupferbergbau der Ägypter im Wādī <sup>C</sup>Arabah (Midian, 110f), in Form von saisonalen Expeditionen betrieben. So läßt sich am ehesten erklären, warum in Hirbat an-Nahās (HÖHNE E 13) sich Häuser, Lager und Schlackenhaufen gegenseitig überlagern. In der Keramik der Verhüttungsplätze ist assyrisierende "Palastware" ebenso vertreten wie eine der "Negev-Keramik" vergleichbare, ohne Benutzung einer Töpferscheibe hergestellte Ware, die sich auch auf dem edomitischen Plateau (etwa in Tawīlān) findet. Darin deutet sich eine signifikante Schichtung der edomitischen Gesellschaft im 7./6. Jh. an (cf. zum keramischen Befund eines Nebeneinanders von Markt- und Subsistenzwirtschaft MERSHEN 1985; 1987). Auf die edomitische Kupferproduktion und -technologie dürfte sich die "edomitische Weisheit" Jer. 49,7; Obad 8 beziehen (vgl. auch Hi. 28,1-12).

Wie die handgemachte Keramik belegen auch Anlage und Architektur einiger edomitischer Dörfer des 7./6. Jh. den weitgehend nicht-urbanen Charakter der edomitischen Gesellschaft auch zur Zeit seiner wirtschaftlichen Hochblüte: natürliche Fliehburgen wie Umm al-Biyārah (BENNETT 1966), Ba<sup>CV</sup>ḡah (LINDNER 1986:112-127) und as-Sādah (LINDNER f.c.) im Bereich von Petra (HÖHNE 9 A 2) dienen dem Sicherheitsbedürfnis der eigenen Sippe, auch gegenüber den Organen eines Staates, als der effektiven Kommunikation mit und Kontrolle durch diese Organe. Auf derartige Siedlungen und die entsprechende Haltung ihrer Bewohner beziehen sich Jer. 49,16 und vielleicht Jes. 42,11 (Ismael, 108).

Edoms tribale Verfassung im 7.Jh.v.Chr., der Zeit seiner Staatlichkeit, ist in Gen. 36,10-14.20-28 beschrieben (cf. zur literarischen Stratigraphie von Gen. 36 WEIPPERT 1971 z.St.), einem Text, der aus der ins 7.Jh.v.Chr. zurückgehenden "geographische Quelle" von P stammen dürfte (Ismael, 10 Anm. 40; 61-63). Mit Uz (36,28) und Amalek (36,12) ist Edoms Ausgreifen nach Westen und Süden bereits reflektiert. War, wie anzunehmen ist, ein Teil



der edomitischen Bevölkerung ohnehin nomadisch, bereitete die Integration (proto-)beduinischer Gruppen des Negeb umso weniger Schwierigkeiten. Solche Gruppen scheinen die jüdischen Redaktoren der Liste unter "Amalek" zusammenzufassen; daß es im 7.Jh. noch Amaleqiter gegeben haben könnte, ist wenig wahrscheinlich (Midian, 93f). Auch finden sich seit der ausgehenden Bronzezeit Gruppen, die das Wādī ḤArabah beweideten, zu beiden Seiten desselben; neben dem archäologischen Befund um Fēnān im 12./11.Jh.v.Chr. (s.o. § 2.1) mag man an Lōt Gen.13,5-12 und Lōtān Gen.36,20.22 und Rēuel Gen. 36,10.13 und Num. 10,29 (Midian, 158-160) denken. Die tribale Struktur des edomitischen Staates äußert sich schließlich im edomitischen Ostrakon (§ 6) in der Weise, daß dessen Verfasser seinen König als gleichgestellten anspricht, ohne eine einzige der üblichen Unterwürfigkeitsbezeugungen des zeitgenössischen Briefformulars.

#### 4. Untergang und Nachleben

##### Von Edomitern zu Idumäern und Nabatäern

Als Nabonid 553/52 v.Chr. nach Arabien zog, setzte er auch der edomitischen Selbständigkeit ein Ende (ABC 7 I 17; LINDSAY 1976; WEIPPERT 1987:101). An einen vorangehenden edomitischen "Aufstand" ist nicht zu denken; für Nabonid dürfte der in den letzten beiden Jahrhunderten angehäufte Reichtum Edoms Grund genug gewesen sein, es zu kassieren, wie das Angewiesensein der assyrischen und babylonischen Staatsfinanzen auf Einnahmen aus Kriegsbeute wohl die treibende Kraft hinter seinem Arabien-Feldzug war. Der Feldzug ist in Jes. 21,11-15; Jer. 49,8.22; Ez. 25,13 möglicherweise reflektiert (GALLING 1963; LINDSAY 1976 gegen Ismael, 75).

Die Achämeniden ließen bei der Übernahme des Neubabylonischen Reiches die durch Nabonids Feldzug geschaffene Territorialordnung bestehen und verwalteten Edom als Teil Arabiens. In den "Städten" Bozrah (bis Ende des 5.Jh. besiedelt) und Elath (nach dem epigraphischen Befund bis ins 4.Jh.v. Chr. benutzt) können persische Geschäftsträger angenommen werden: aus dem Bozrah subsidiären Tawīlān kommt ein keilschriftlicher Kaufvertrag, der ins erste Jahr eines Dareios (521/20 oder 423/22 v.Chr.) datiert ist (DALLEY 1984; WEIPPERT 1987:102); unter den aramäischen Ostraka vom Tall al-Hlēfah ist wenigstens eines ein Verwaltungstext (#2071; GLUECK 1940:4-7).



Das flache Land stand in der 2. Hälfte des 5. Jh. v. Chr. zusammen mit Südpalästina, der Sinai-Halbinsel und dem nördlichen Higāz unter arabischen Klientel-"Königen" aus dem Stamm Qedar (Ismael, 104-106). Um 400 v. Chr. ging Arabien, und damit auch Edom, den Persern verloren (HÖGEMANN 1985:17), und der Weg war frei für die Stammes-, später Staatenbildung der Nabatäer (KNAUF 1986).

Wenn die "edomitische Königsliste" Gen. 36,31-39 überhaupt in die Geschichte Edoms gehört, gibt sie eine Liste von Ortsherren und Stammesführern aus der Zeit zwischen 550 und 400 v. Chr. (KNAUF 1985; BN 38/39, 44-49). Mehr spricht freilich für A. LEMAIRES Annahme, daß es sich dabei um eine Liste von aramäischen Lokalfürsten des 11. Jh. v. Chr. handelt (LEMAIRE 1988: 14-16).

Die edomitische Dorfkultur, die mit dem Ende der Perserherrschaft um 400 v. Chr. zu einem völligen Ende kommt, ist freilich trotz der prophetischen Edom-Orakel keines gewaltsamen, sondern eines natürlichen Todes gestorben (Jes. 34; 63,1-6; Jer. 49,7-22; Obadja; Ez. 25,12-15; 35). Gewiß hat es Spannungen und Konflikte mit dem nunmehr im Lande anwesenden und militärisch wie politisch (s.o.) tonangebendem beduinischen Element gegeben (den "Brüdern und Nachbarn" Jer. 49,10.14). Doch zeigen "Esau" Heiraten mit der seit dem Ende des 6. Jh. v. Chr. in as-Sarāh anwesenden qedrenischen Sippe \*Nabat (Gen. 28,9; 36,3; Jes. 60,7; Ismael, 108f), daß die Spannungen eher die Ausnahme als die Regel waren. Die Annahme, die Edomiter seien durch eine massive arabische Einwanderung aus ihrem Stammland vertrieben worden, ist unrealistisch und widerspricht diesen Hinweisen ebenso wie Jes. 63,3, wonach Jahwe den Untergang Edoms ohne menschliche Mithilfe bewirkt haben will. Das geht auch aus Mal 1,2-5 (Mitte des 5. Jh. v. Chr.) hervor, wenn der Prophet der Absicht der Edomiter zum Wiederaufbau ihres Landes die Aussicht auf Erfolg abspricht. Hier ist Edoms Selbstbewußtsein als ebenso ungebrochen vorausgesetzt wie die inzwischen eingetretene weitgehende Verödung des Landes. Der Grund liegt auf der Hand: seit Nabonid war Edom die Kontrolle des Handels auf der Weihrauchstraße entglitten, diesen Profit teilten sich nun die Städte und Stämme Nordwestarabiens (wie die Qedar/Nabatäer). Damit war eine Kultur wie die des 7./6. Jh. in Edom nicht mehr finanzierbar. Es dauerte bis zum 1. Jh. v. Chr., ehe die Nabatäer ihrerseits



in Zivilisation investierten. - Die Kupfergruben von Fēnān mögen bis ins 5.Jh. hinein genutzt worden sein (vgl. Hi. 28,1-12), doch ist unklar, wer die Konzessionäre waren und wem die Erträge zugute kamen.

Im Westjordanland bewahrte die achämenidische, ptolemäische und seleukidische Hyparchie Idumäa den Edomiter-Namen, bis sie 127/126 v.Chr. von Johannes Hyrkan erobert und ihre Bewohner, von denen wir nicht wissen, wie viele von ihnen Nachkommen der alten Edomiter waren, wurden zwangsweise judaisiert (vgl. Am. 9,12; Jes. 11,14; DE GEUS 1980). Östlich des Wādī ḤArabah konstituierte sich aus den Nachkommen der Edomiter und zugewanderten Qedrener im 4.Jh.v.Chr. die nabatäische Politie (Ismael, 106-111; KNAUF 1986), in deren Aufstieg und Niedergang sich der Prozeß der edomitischen Geschichte - vom Stamm zum Vasallen-Staat zur Provinz und, in der Spätantike, zurück zum Stamm - wiederholte. Qaus wurde Dusares und spätantik eine Gestalt des Sonnengottes, dessen Geburt heute am 25. Dezember weltweit gefeiert wird.

#### 5. Zusammenfassung und Ausblick

Eine moderne Beschreibung der edomitischen Geschichte wird nicht dadurch behindert, daß ein Edomiter selbst die Geschichte seines Volkes geschrieben hätte, die erhalten geblieben wäre und nun aufgrund ihrer Rezeptionsgeschichte von textbesessenen, aber problemvergessenen Historikern als Geschichtsbe-wußtsein ausgegeben werden könnte, das "Edom" von sich selbst gehabt hätte. Bei allen immer noch fühlbaren Lücken in der Dokumentation läßt sich eine Geschichte Edoms schreiben, weil genügend primäre Daten vorliegen (mehr jedenfalls, als jedem antiken Historiker zur Verfügung gestanden hätten), die sich in empirisch wohl begründete Theorien vom Aufstieg und Niedergang menschlicher Gesellschaften einordnen lassen (FRIED 1967; SERVICE 1975; PRICE 1978; DOSTAL 1985; COOTE and WHITELAM 1987). Man kann dem Versuch, Kulturen und Zivilisationen im Rahmen rationaler Theorien zu erfassen (HARRIS 1974) so wenig Determinismus vorwerfen wie Wahlprognosen, die es ja auch keinem der Befragten verwehren, sich im Augenblick des Ausfüllens seines Stimmzettels anders zu entscheiden (und darf gewiß nicht mehr Genauigkeit von ihnen erwarten). Den Versuch nicht zu machen, hieße aber, Geschichte als Wissenschaft aufzugeben.



Betrachtet man die Geschichte Süd-Transjordaniens im 1.Jt.v.Chr. im Zusammenhang, erweist sich Staatlichkeit als Kulturimport, der nur finanzierbar ist, indem ein Imperium die Kosten dafür übernimmt - sei es direkt durch militärische Unterstützung, sei es indirekt durch den Bezug von Luxusgütern aus dem Randbereich und die damit verbundene negative Zahlungsbilanz. Die Abfolge der Zentralorte Edoms in 1.Jt. zeigt, wie die importierte Zivilisation immer weiter nach Süden vordringt, und nach jedem Rückschlag ein höheres Niveau und einen größeren Einzugsbereich erreicht: Hīrbat Mašmīl - Sela<sup>C</sup> (wenn als Zentralort anzusprechen) - Bozrah - al-Ġi' und Petra. Dieser Prozeß geht dem immer tieferen Vorstoßen der Großmächte nach Arabien parallel: kamen die Assyrer nur bis in die Palmyrene (Ismael, 100-102 und Abb.1) und in den nördlichsten Hīgāz (Midian, 84f), so stieß Nabonid bis al-Madīnah (Yaṭrib) vor (Ismael, 75 und Abb.1), kamen die Römer bis Saba.

Nicht nur unter den Nabatäern, sondern noch einmal, im 12.-16.Jh.n.Chr., hat sich ein dem Prozeß der edomitischen Geschichte vergleichbarer zivilisatorischer Aufstieg und Niedergang im ehemaligen Edom vollzogen: in Gestalt des ayyubidischen und Mamlukischen "Königreichs", der osmanischen Provinz von Šobak (BAKHIT 1982; BROWN 1988:11-40). Auch diesen Staat hat die Tribalgesellschaft überlebt. Ob der vergleichbare kulturelle Prozeß, der Ende des letzten Jahrhunderts einsetzte und gegenwärtig anhält, von Dauer sein wird und das Land nachhaltig umgestalten wird, bleibt abzuwarten.

#### 6. Anhang: Zum edomitischen Ostrakon von Horvat <sup>C</sup>Uza

Angesichts der relativen Unergiebigkeit des bisher aus Edom vorliegenden epigraphischen Materials ist der Fund eines vermutlich edomitischen, aus dem 7./6. Jh.v.Chr. stammenden Ostrakons aus dem Negeb eine bedeutende Erweiterung der dokumentarischen Basis (BEIT-ARIEH and CRESSON 1985; ZWICKEL 1988). Ohne alle Probleme des zum Teil unleserlichen Textes lösen zu wollen, und ohne die Interpretationen in § 1; 3.2 zu wiederholen, seien hier nur einige Unklarheiten der bisherigen Diskussion beseitigt.

Nach dem bekannten Formular kanaanäischer Briefe des 1. Jt. v. Chr., dem natürlich auch die edomitischen Schreiber folgten (WEIPPERT 1975; PARDEE 1983) ist in Z.1 mit ZWICKEL gegen BEIT-ARIEH/CRESSON 1-mlk "zum



König" zu lesen; aus dem gleichen Grund ist in Z.2 mit BEIT-ARIEH/CRESSON gegen ZWICKEL der H-Stamm von BRK beizubehalten: hier ist ein Gruß fällig und nicht die Anfrage des Absenders an den Adressaten, ob er ihn grüßen solle. Da - gegen ZWICKEL - an der Lesung <sup>C</sup>md in Z.4 paläographisch nicht zu rütteln ist, muß man einen D-Stamm (in der Bedeutung des hebr. H-Stammes) von <sup>C</sup>MD ansetzen ("hinstellen, bereitstellen") und gewinnt so ein weiteres linguistisches Charakteristikum des Edomitischen.

Der Name oder Titel *blbl* in Z.1 ist noch nicht befriedigend gedeutet. \*Bulbul "Nachtigall" (BEIT-ARIEH/CRESSON) ist ein persisches Lehnwort im Arabischen und scheidet damit für die Erklärung eines edomitischen (oder auch arabischen) Namens des 1. Jt.v.Chr. aus. Weder als Name noch als Titel macht bab. *babbilu(m)*, ug. *blblm* neben "König" Sinn. Der Name läßt sich am einfachsten als ein akkadischer Name deuten, der aus dem Gottesnamen *Bēl* und einer Form von *bālu* "anflehen, anbeten" (AHw 101a) zusammengesetzt ist. Natürlich käme noch eine ganze Reihe weiterer akkadischer Wurzeln mit den starken Radikalen /bl/ in Betracht. Reizvoller ist es, an einen Titel \**bēl abulli* zu denken, einen "Tor-Herren", der als assyrischer oder babylonischer Geschäftsträger beim edomitischen König in dessen Vorzimmer sitzt und seine Amtsführung mehr oder weniger diskret kontrolliert.

Soweit ich das Ostrakon lesen kann, besagt es also: "Sprich zum König, sprich zum *Bēlabul*(1[?]) (2) Geht es dir gut? Ich empfehle dich dem Segen (3) von Qaus. Jetzt aber: Gib die Viktualien, (4) die Ah[.....] bereitgestellt hat [.....] (5) und <sup>C</sup>Uzzī'el/<sup>C</sup>Azza'il soll (sie) hinaufbringen zum/nach [.....] (6) [.....] Homer Viktualien".



## Literatur

- BAKHIT, M.A. (1982) Jordan in Perspective: The Mamluk-Ottoman Period. SHAJ 1: 361-62.
- BARTLETT, J.R. (1972) The Rise and Fall of the Kingdom of Edom. PEQ 104: 26-37.
- (1979) From Edomites to Nabataeans. A Study in Continuity. PEQ 111: 53-66.
  - (1982) Edom and the Fall of Jerusalem, 587 B.C. PEQ 114: 13-24.
  - (1983) The 'United' Campaign against Moab in 2 Kings 3:4-27. MME: 135-146.
- BEIT-ARIEH, I, and CRESSON, B. (1985) An Edomite Ostraca from Horvat 'Uza. TA 12: 96-101.
- BENNETT, C.-M. (1966) Fouilles d'Umm el-Biyara. Rapport préliminaire. RB 73: 372-403.
- (1982) Neo-Assyrian Influence in Transjordan. SHAJ 1: 181-187.
  - (1983) Excavations at Buseirah (Biblical Bozrah). MME: 9-17.
- BROWN, R.M. (1988) Report on the 1986 Excavations at Shobak. On file, Department of Antiquities, Amman, Jordanien.
- BUHL, F. (1893) Geschichte der Edomiter. Reformationsprogramm Leipzig.
- COOTE, R.B., and WHITELAM, K.W. (1987) The Emergence of Ancient Israel in Historical Perspective. Sheffield.
- DALLEY, S. (1984) The Cuneiform Tablet from Tawilan. Levant 16: 19-22.
- DE GEUS, H.J. (1980) Idumaea. JEOL 26: 53-74.
- DOSTAL, W. (1985) Egalität und Klassengesellschaft in Südarabien. Anthropologische Untersuchungen zur sozialen Evolution. WBKL 20/1983. Wien.
- FISCHER-ELFERT, H.-W. (1986) Die satirische Streitschrift des Papyrus Anastasi I. Übersetzung und Kommentar. AgAbh 44. Wiesbaden.
- FRIED, M.H. (1967) The Evolution of Political Society. An Essay in Political Anthropology. New York.
- GALLING, K. (1963) Jesaja 21 im Lichte der neuen Nabonidtexte. Pp. 49-62 in Tradition und Situation. FS A.Weiser. Göttingen.
- GLUECK, N. (1940) Ostraca from Elath. BASOR 80: 3-10.
- GÖRG, M. (1982) Punon - ein weiterer Distrikt der <sup>53</sup>sw-Beduinen? BN 19: 15-21.
- HARRIS, M. (1974) Cows, Pigs, Wars and Witches. The Riddles of Culture. New York = Vintage Books 1978.
- HART, S. (1986a) Some Preliminary Thoughts on Settlement in Southern Jordan. Levant 18: 51-58.
- (1986b) Es-Sela' and the 'Rock of Edom'. PEQ 118: 91-95.
  - (1987) The Edom Survey Project 1984-85: The Iron Age. SHAJ 3: 287-290.
  - (1988) Excavations at Ghrareh, 1986. Preliminary Report. Levant 20: 89-99.
- HÜGEMANN, P. (1985) Alexander der Große und Arabien. Zetemata 82. München.
- HÖHNE, E. (1981) Palästina. Historisch-archäologische Karte (mit) Einführung und Register. Göttingen.
- ISRAEL, F. (1979) Miscellanea idumaea. RivBibIt 17: 171-203.
- KILLICK, A.C. (1986) Udhruh - eine antike Städte vor den Toren Petras. Pp. 44-57 in LINDNER (1986).
- (1987) Udhruh. Caravan City and Desert Oasis. Romsey.
- KNAUF, E.A. (1981) Zwei thamudische Inschriften aus der Gegend von <sup>v</sup>Gera<sup>v</sup>. ZDPV 97: 188-92.
- (1984a) Qaus. UF 16: 93-95.
  - (1984b) Qaus in Ägypten. GM 73: 33-36.
  - (1985) Alter und Herkunft der edomitischen Königsliste Gen 36,31-39. ZAW 97: 245-53.
  - (1986) Die Herkunft der Nabatäer. Pp. 74-86 in LINDNER (1986)
  - (1988) The West Arabian Place Name Province: Its Origin and Significance. PSAS 18: 39-49.
- KNAUF, E.A., and LENZEN, C.J. (1987) Edomite Copper Industry. SHAJ 3: 83-88.
- KNAUF, E.A., and MA'ANI, S. (1987) On the Phonemes of Fringe Canaanite: the cases of Zerah - <sup>v</sup>Udrūh and "Kamašhalta". UF 19: 91-94.
- LEMAIRE, A. (1988) Hadad l'Edomite ou Hadad l'Araméen? BN 43: 14-18.



- LINDNER, M. (1983) Petra und das Königreich der Nabatäer. 4.Aufl. München.  
 - (1986) Petra. Neue Ausgrabungen und Entdeckungen. München und Bad Windsheim.  
 - (im Druck) Es-Sadeh. A Preliminary Report. ADAJ.
- LINDSAY, J. (1976) The Babylonian Kings and Edom, 605-550 B.C. PEQ 108: 23-39.
- MENDENHALL, G.E. (1973) The Tenth Generation. The Origins of the Biblical Tradition. Baltimore and London.
- MERSHEN, B. (1985) Recent Hand-Made Pottery from Northern Jordan. Berytus 33: 75-87.  
 - (1987) Töpferin, Flechterin, Weberin und Gerberin. Zum Haushaltshandwerk im Ostjordanland. Pp. 100-105 in G.VÖLGER - K. v. WELCK - K.HACKSTEIN ed., Pracht und Geheimnis. Kleidung und Schmuck aus Palästina und Jordanien. Köln.
- MITTMANN, S. (1973) Num 20, 14-21 - eine redaktionelle Kompilation. Pp. 143-149 in Wort und Geschichte. FS K.Elliger. AOAT 18. Kevelaer und Neukirchen-Vluyn.
- MME = J.F.A.SAWYER - D.J.A.CLINES ed., Midian, Moab and Edom. The History and Archaeology of Late Bronze and Early Iron Age Jordan and North-West Arabia. JSOT.S 24. Sheffield.
- MUSIL, A. (1908) Arabia Petraea III: Ethnologischer Reisebericht. Wien.  
 - (1926) The Northern Hëgâz. AGS OES 1. New York = AMS Press, 1978.
- OAKESHOTT, M.F. (1983) The Edomite Pottery. MME: 53-63.
- PARDEE, D. (1983) The "Epistolary Perfect" in Hebrew Letters. BN 22: 34-40.
- PRATICO, G.D. (1985) Nelson Glueck's 1938-1940 Excavations at Tell el-Kheleifeh: A Reappraisal. BASOR 259: 1-32.
- PRICE, B.J. (1978) Secondary State Formation: an explanatory model. Pp. 161-186 in R.COHEN and E.R.SERVICE ed., The Origins of State: the anthropology of political evolution. Philadelphia.
- SCHMITT, G. (1980) Gat, Gittaim und Gitta. Pp. 77-138 in G.SCHMITT - R.COHEN, Drei Studien zur Archäologie und Topographie Altisraels. BTAVO B 44. Wiesbaden.
- SERVICE, E.R. (1975) Origins of the State and Civilization. New York.
- SHEHADEH, N. (1985) The Climate of Jordan in the Past and Present. SHAJ 2: 25-37.
- SMELIK, K.A.D. (1987) Historische Dokumente aus dem alten Israel. Göttingen.
- THOMPSON, T.L. (1987) The Origin Traditions of Ancient Israel, I. The Literary Formation of Genesis and Exodus 1-23. JSOT.S 55. Sheffield.
- WARD, W.A. (1973) A Possible New Link between Egypt and Jordan during the Reign of Amenhotep III. ADAJ 18: 45-46.
- WEIPPERT, M. (1971) Edom. Studien und Materialien zur Geschichte der Edomiter auf Grund schriftlicher und archäologischer Quellen. Diss. theol. u. Habil.-Schrift, Tübingen.  
 - (1973) Menahem von Israel und seine Zeitgenossen in einer Steleninschrift des assyrischen Königs Tiglatpileser III. aus dem Iran. ZDPV 89: 26-53.  
 - (1974) Semitische Nomaden des zweiten Jahrtausends. Biblica 55: 265-80. 427-33.  
 - (1975) Zum Präskript der hebräischen Briefe von Arad. VT 25: 202-212.  
 - 1979) The Israelite 'Conquest' and the Evidence from Transjordan. Pp. 15-34 in F.M.CROSS ed., Symposia Celebrating the Seventy-fifth Anniversary of the Founding of the American Schools of Oriental Research (1900-1975), I. Cambridge, MA.  
 - (1982a) Edom und Israel. TRE 9: 291-99.  
 - (1982b) Remarks on the History of Settlement in Southern Jordan during the Early Iron Age. SHAJ 1: 153-162.  
 - (1987) The Relations of the States East of the Jordan with the Mesopotamian Powers during the First Millennium B.C. SHAJ 3: 97-105.
- WELLHAUSEN, J. (1897) Reste arabischen Heidentums, gesammelt und erläutert. Berlin.
- ZAYADINE, F. (1985) Caravan Routes between Egypt and Nabataea and the Voyage of Sultan Baibars to Petra in 1276. SHAJ 2: 159-174.
- ZWICKEL, W. (1988) Das "edomitische" Ostrakon aus Hirbet Ġazza (Ḥorvat 'Uza). BN 41: 36-40.



1948-1949  
1949-1950  
1950-1951  
1951-1952  
1952-1953  
1953-1954  
1954-1955  
1955-1956  
1956-1957  
1957-1958  
1958-1959  
1959-1960  
1960-1961  
1961-1962  
1962-1963  
1963-1964  
1964-1965  
1965-1966  
1966-1967  
1967-1968  
1968-1969  
1969-1970  
1970-1971  
1971-1972  
1972-1973  
1973-1974  
1974-1975  
1975-1976  
1976-1977  
1977-1978  
1978-1979  
1979-1980  
1980-1981  
1981-1982  
1982-1983  
1983-1984  
1984-1985  
1985-1986  
1986-1987  
1987-1988  
1988-1989  
1989-1990  
1990-1991  
1991-1992  
1992-1993  
1993-1994  
1994-1995  
1995-1996  
1996-1997  
1997-1998  
1998-1999  
1999-2000  
2000-2001  
2001-2002  
2002-2003  
2003-2004  
2004-2005  
2005-2006  
2006-2007  
2007-2008  
2008-2009  
2009-2010  
2010-2011  
2011-2012  
2012-2013  
2013-2014  
2014-2015  
2015-2016  
2016-2017  
2017-2018  
2018-2019  
2019-2020  
2020-2021  
2021-2022  
2022-2023  
2023-2024  
2024-2025











